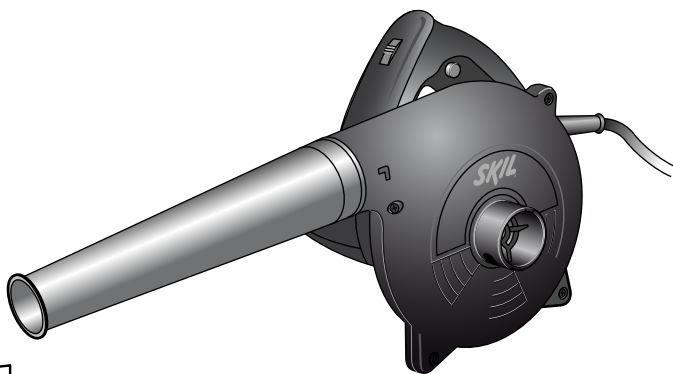


# SKIL®

## BLOWER/VACUUM 8600 (F0158600 . . )




|            |  |    |            |   |    |
|------------|--|----|------------|---|----|
| <b>GB</b>  | ORIGINAL INSTRUCTIONS                    | 4  | <b>UA</b>  | ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ<br>З ЕКСПЛУАТАЦІЇ  | 36 |
| <b>F</b>   | NOTICE ORIGINALE                         | 5  | <b>GR</b>  | ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ                  | 38 |
| <b>D</b>   | ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG                | 7  | <b>RO</b>  | INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE<br>ORIGINALE     | 40 |
| <b>NL</b>  | ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING             | 10 | <b>BG</b>  | ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО<br>ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ | 42 |
| <b>S</b>   | BRUKSANVISNING I ORIGINAL                | 12 | <b>SK</b>  | PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE                 | 45 |
| <b>DK</b>  | ORIGINAL BRUGSANVISNING                  | 13 | <b>HR</b>  | ORIGINALNE UPUTE ZA RAD                   | 47 |
| <b>N</b>   | ORIGINAL BRUKSANVISNING                  | 15 | <b>SRB</b> | ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD                | 48 |
| <b>FIN</b> | ALKUPERÄISET OHJEET                      | 17 | <b>SLO</b> | IZVIRNA NAVODILA                          | 50 |
| <b>E</b>   | MANUAL ORIGINAL                          | 19 | <b>EST</b> | ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND                  | 52 |
| <b>P</b>   | MANUAL ORIGINAL                          | 21 | <b>LV</b>  | ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA             | 54 |
| <b>I</b>   | ISTRUZIONI ORIGINALI                     | 23 | <b>LT</b>  | ORIGINALI INSTRUKCIJA                     | 56 |
| <b>H</b>   | EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS              | 25 | <b>MK</b>  | ИЗБОРНО УПАТСТВО ЗА РАБОТА                | 58 |
| <b>CZ</b>  | PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ             | 27 | <b>AL</b>  | UDHËZIMET ORIGINALE                       | 60 |
| <b>TR</b>  | ORİJİNAL İŞLETME TALİMATI                | 29 | <b>AR</b>  | دليل الاستعمال                            | 65 |
| <b>PL</b>  | INSTRUKCJA ORYGINALNA                    | 31 | <b>FA</b>  | راهنمای اصلی                              | 64 |
| <b>RU</b>  | ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА<br>ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ | 33 |            |   |    |



1 **8600**

**600**  
Watt

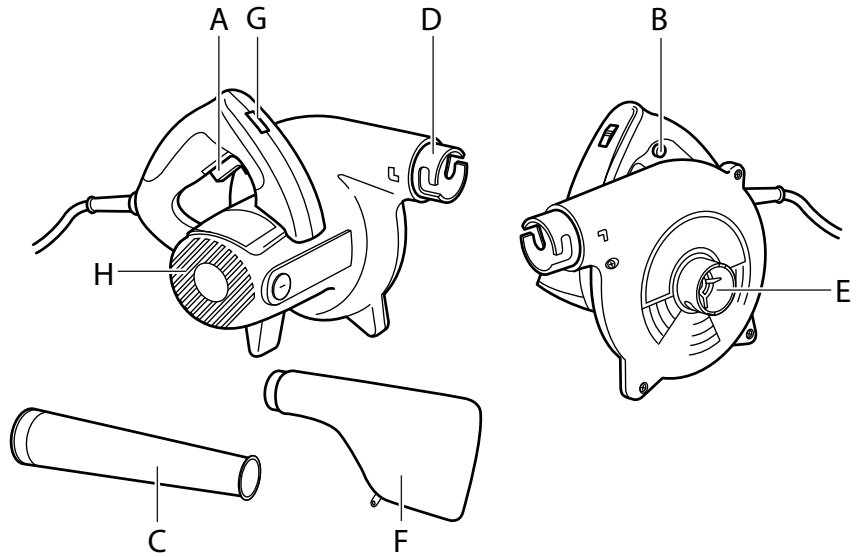
  
**1,7 kg**  
EPTA 01/2003

  
**n<sub>0</sub>**  
**0-16000**  
/min

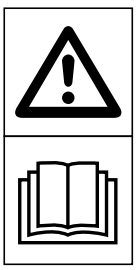
  
**3.3m<sup>3</sup>**  
/min

**220**  
**-**  
**240**  
V~  
50-60 Hz

2



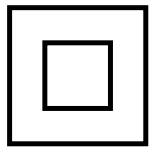
3



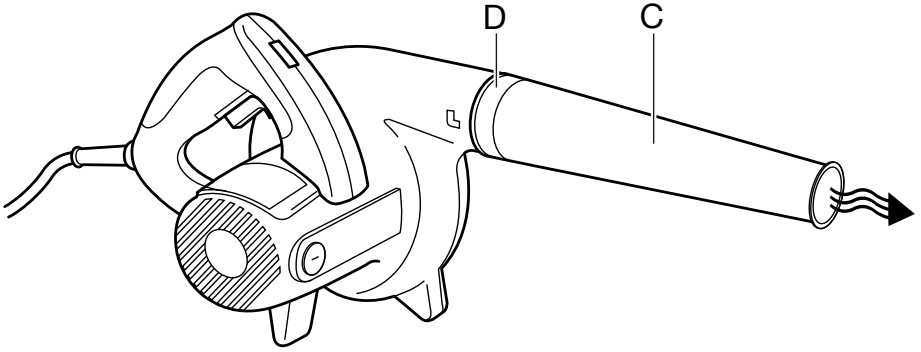
4



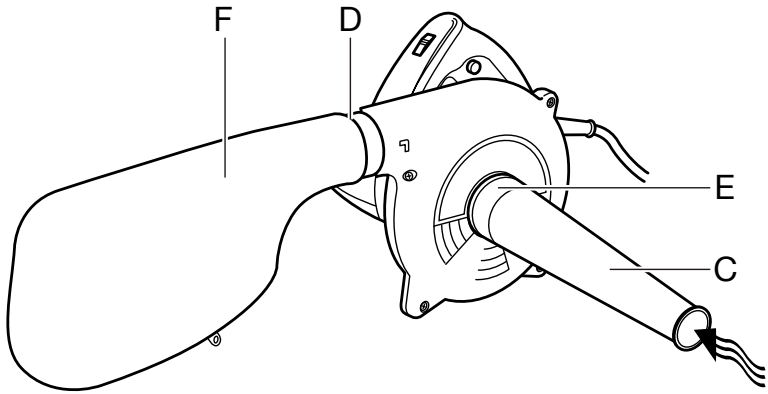
5



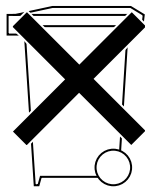
6



7



8



## INTRODUCTION

- This tool has been designed for blowing and vacuuming materials that are not hazardous to one's health
- This tool is not suitable for blowing and vacuuming flammable materials, metal chips and sharp objects (such as screws or nails)
- This tool is not intended for leaf blowing and outdoor use
- This tool is not intended for professional use
- **Read this instruction manual carefully before use and save it for future reference** ③
- **Pay special attention to the safety instructions and warnings; failure to follow these may result in serious injury**

## TECHNICAL DATA ①

### TOOL ELEMENTS ②

- A On/off switch
- B Button for switch locking
- C Nozzle
- D Air outlet
- E Air inlet
- F Dust bag
- G Airflow regulator
- H Ventilation slots

## SAFETY

### GENERAL

- Only use the tool in daylight or with appropriate artificial lighting
- Provide for good ventilation at the working place
- Never operate the tool in the direct vicinity of persons (especially children) and animals
- The user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property
- Always disconnect plug from power source
  - whenever leaving the tool unattended
  - before clearing jammed material
  - before checking, cleaning or working on the tool
  - whenever the tool starts vibrating abnormally
- Store the tool **indoors** in a dry and locked-up place, out of reach of children

### PERSONAL SAFETY

- This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the tool by a person responsible for their safety
- Ensure that children do not play with the tool
- Never allow children or people who are not familiar with the operating instructions to use the tool (local regulations can restrict the age of the operator)
- Never blow debris in the direction of bystanders

- **Do not blow and vacuum materials that are hazardous to one's health** (such as dust from beech or oak wood, masonry dust, asbestos)
- Do not wear loose clothing or jewelry that can be drawn into the air inlet; keep long hair away from the air inlet
- The noise level when working can exceed 85 dB(A); wear ear protection
- Wear a dust mask when working in a dusty environment
- Always disconnect plug from power source during work breaks or before cleaning, maintenance, making adjustments and changing accessories, in order to reduce the risk of starting the tool accidentally

### ELECTRICAL SAFETY

- Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the tool
- When operating the tool use a residual current device (RCD) with a triggering current of 30 mA maximum
- **Do not blow and vacuum liquids** (the penetration of liquids increases the risk of an electric shock)
- **Keep the tool away from rain or moisture** (the penetration of water into the motor increases the risk of an electric shock)
- Use completely unrolled and safe extension cords with a capacity of 16 Amps (U.K. 13 Amps)
- Only use an extension cord which is equipped with a watertight plug and coupling-socket
- Inspect the extension cord periodically and replace it, if damaged (**inadequate extension cords can be dangerous**)
- Always switch off tool and disconnect plug from power source if the power supply cord or the extension cord is cut, damaged or entangled (**do not touch the cord before disconnecting the plug**)
- Do not drive over, crush or stretch the cord
- Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the tool
- Never use the tool when cord is damaged; have it replaced by a qualified person

### BEFORE USE

- Be familiar with the controls and the proper use of the tool
- Check the functioning of the tool before each use and, in case of a defect, have it repaired immediately by a qualified person; never open the tool yourself
- When vacuuming, never use the tool without the dustbag in place
- Regularly check the dustbag for wear or damage
- Replace worn or damaged parts

### DURING USE

- Always keep the cord away from moving parts of the tool; direct the cord to the rear, away from the tool
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris
- Take a secure stance when working (do not overreach, especially when using steps or a ladder)

### EXPLANATION OF SYMBOLS ON TOOL

- ③ Read the instruction manual before use
- ④ Wear protective glasses
- ⑤ Double insulation (no earth wire required)

### WHEN CONNECTING NEW 3-PIN PLUG (U.K. ONLY):

- Do not connect the blue (= neutral) or brown (= live) wire in the cord of this tool to the earth terminal of the plug
- If for any reason the old plug is cut off the cord of this tool, it must be disposed of safely and not left unattended

## USE

- On/off
  - switch on the tool by pulling trigger A
  - lock the switch for continuous use by pressing button B
  - unlock the switch by pulling again trigger A and then releasing it
  - switch off the tool by releasing trigger A
  - ! **before switching on the tool, ensure that it is not in contact with any object**
  - ! **after switching off the tool the motor continues to run for a few seconds**
- Blowing ⑥
  - insert tabs inside nozzle C into slots of air outlet D and lock nozzle into place by turning it clockwise
  - ! **when blowing always ensure that air inlet E ② is kept clear of debris/impurities**
- Vacuuming ⑦
  - insert tabs inside nozzle C into slots of air inlet E and lock nozzle into place by turning it clockwise
  - do not vacuum sharp-edged or hot materials (such as glass splinters, hot ash or metal chips)
  - ! **when vacuuming always mount dustbag F onto air outlet D**
  - regularly empty dustbag F (the vacuum capacity decreases considerably when the dustbag is full)
- Airflow control (7 positions)
  - turn wheel G upwards for increasing the air volume
  - turn wheel G downwards for reducing the air volume

## MAINTENANCE / SERVICE

- This tool is not intended for professional use
- Always keep tool and cord clean (especially ventilation slots H ②)
  - ! **do not attempt to clean ventilation slots by inserting pointed objects through openings**
  - ! **disconnect the plug before cleaning**
- If the tool should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for SKIL power tools
  - send the tool **undismantled** together with proof of purchase to your dealer or the nearest SKIL service station (addresses as well as the service diagram of the tool are listed on [www.skil.com](http://www.skil.com))
- A damaged power cord shall be replaced at a SKIL service centre only in order to avoid a hazard

## ENVIRONMENT

- **Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material** (only for EU countries)
  - in observance of European Directive 2012/19/EC on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility
  - symbol ⑧ will remind you of this when the need for disposing occurs

## DECLARATION OF CONFORMITY C E

- We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60335, EN 61000, EN 55014, in accordance with the provisions of the directives 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU
- **Technical file at:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

**CE**

## NOISE/VIBRATION

- Measured in accordance with EN 60745 the sound pressure level of this tool is 85 dB(A) and the sound power level 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration 5.0 m/s<sup>2</sup> (hand-arm method; uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>)
- The vibration emission level has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745; it may be used to compare one tool with another and as a preliminary assessment of exposure to vibration when using the tool for the applications mentioned
  - using the tool for different applications, or with different or poorly maintained accessories, may significantly **increase** the exposure level
  - the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job, may significantly **reduce** the exposure level
- ! **protect yourself against the effects of vibration by maintaining the tool and its accessories, keeping your hands warm, and organizing your work patterns**

F

**Souffleur/aspirateur**

**8600**

## INTRODUCTION

- Cet outil a été conçu pour souffler et aspirer les matériaux qui ne sont pas dangereux à la santé
- Cet outil ne convient pas au soufflage et à l'aspiration de matériaux inflammables, de copeaux métalliques et d'objets tranchants (comme les vis ou les clous)
- Cet outil n'est pas conçu pour souffler les feuilles ou une utilisation à l'extérieur
- Cet outil n'est conçu pour un usage professionnel
- **Lisez attentivement ce manuel d'instruction avant d'utiliser l'outil et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement ③**
- **Prêtez attention aux consignes de sécurité et aux avertissements; ne pas suivre ces instructions peut entraîner des graves blessures**

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ①

### ELEMENTS DE L'OUTIL ②

A Interrupteur marche/arrêt

B Bouton de blocage de l'interrupteur

C Buse

D Sortie d'air

E Entrée d'air

F Sac à poussière

G Régulateur de flux d'air

H Fentes de ventilation

## SECURITE

### GENERALITES

- N'utilisez l'outil qu'à la lumière du jour ou sous une lumière artificielle appropriée
- Assurez une bonne ventilation sur le lieu de travail
- Ne faites jamais fonctionner l'outil à proximité immédiate de personnes (surtout d'enfants) et d'animaux
- L'utilisateur est responsable des accidents ou dangers qu'en courent d'autres personnes ou leurs biens
- Débranchez toujours la fiche de l'alimentation
  - lorsque vous laissez l'outil sans surveillance
  - avant d'enlever des matières coincées
  - avant de vérifier, nettoyer ou travailler sur l'outil
  - chaque fois que l'outil commence à vibrer de façon anormale
- Rangez l'outil à l'intérieur dans un endroit sec et fermer à clé, hors de la portée des enfants

### SECURITE DES PERSONNES

- Cet outil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, excepté si elles ont fait l'objet d'une surveillance ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'outil par une personne responsable de leur sécurité
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'outil
- Ne laissez jamais d'enfants ou de personnes ne connaissant pas les instructions de fonctionnement employer l'outil (certaines réglementations locales peuvent limiter l'âge de l'utilisateur)
- Ne soufflez jamais de débris en direction de badauds
- **Ne soufflez pas et n'aspirez pas de matériaux qui sont dangereux pour la santé** (notamment la poussière de hêtre ou de chêne, la poussière de maçonnerie, l'amiante)
- Ne portez pas de vêtements lâches ou de bijoux qui pourraient être attirés dans l'entrée d'air; tenez les longs cheveux loin de l'entrée d'air
- Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 85 dB(A); munissez-vous de casques anti-bruit
- Portez un masque anti-poussières lors de travaux effectués dans un environnement poussiéreux
- Débranchez toujours la prise du secteur durant les pauses ou avant d'effectuer un nettoyage, un entretien, d'effectuer des réglages et de changer des accessoires pour éviter que l'outil ne se mette en marche accidentellement

## SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE

- Contrôlez toujours si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de l'outil
- Lors de l'utilisation de l'outil dans des environnements humides, utilisez un interrupteur différentiel avec un courant de réaction de 30 mA maximum
- **Ne soufflez pas et n'aspirez pas de liquides** (toute pénétration de liquides accroît le risque de choc électrique)
- **Utilisez l'outil loin de la pluie ou de l'humidité** (toute pénétration d'eau dans le moteur accroît le risque de choc électrique)
- Utilisez un câble de prolongement complètement déroulé et de bonne qualité d'une capacité de 16 A
- Utilisez uniquement une rallonge spéciale équipée d'une fiche et d'une prise de raccordement étanches
- Vérifiez de temps en temps la rallonge et remplacez-la si elle est endommagée (**des allonges inappropriées peuvent être dangereuses**)
- Eteignez toujours l'outil et débranchez la fiche de l'alimentation si le câble d'alimentation ou la rallonge est coupé, endommagé ou entremêlé (**ne touchez pas le câble avant de débrancher la fiche**)
- N'écrasez pas, ne coinciez pas et ne tirez pas sur le câble
- N'utilisez pas le câble pour porter l'outil, pour l'accrocher ou pour le débrancher de la prise de courant
- N'utilisez jamais d'outil avec un câble endommagé; faites-le remplacer par un technicien qualifié

### AVANT L'USAGE

- Familiarisez-vous avec les commandes et le bon fonctionnement de l'outil
- Contrôlez le fonctionnement de l'outil avant chaque manipulation et, en cas d'anomalies, faites réparer immédiatement par une personne qualifiée; ne jamais ouvrez l'outil soi-même
- Lors de l'aspiration, n'utilisez jamais l'outil sans le sac à poussières en place
- Vérifiez régulièrement si le sac à poussières est usé ou endommagé
- Remplacez les pièces usées ou défectueuses

### PENDANT L'USAGE

- Tenez toujours le câble éloigné des parties mobiles de l'outil; orientez le câble vers l'arrière le plus loin possible de l'outil
- Assurez-vous que les ouvertures prévues pour l'aération soient toujours dégagées d'éventuels débris
- Prenez une position stable lorsque vous travaillez (ne tendez pas le bras trop loin, surtout lorsque vous utilisez un escabeau ou une échelle)

### EXPLICATION DES SYMBOLES SUR L'OUTIL

- ③ Veuillez lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'outil
- ④ Utilisez des lunettes de protection
- ⑤ Double-isolation (ne nécessite pas de mise à la terre)

## UTILISATION

- Marche/arrêt
  - mettez en marche votre outil en poussant la gâchette A
  - pour une utilisation continue, verrouillez l'interrupteur en appuyant sur le bouton B
  - déverrouillez l'interrupteur en appuyant à nouveau sur la gâchette A puis en la relâchant

- arrêtez l'outil en relâchant la gâchette A
- ! **avant de mettre l'outil en marche, veillez à ce qu'il ne soit pas en contact avec un objet**
- ! **soit avoir coupé l'outil, le moteur continue à fonctionner durant quelques secondes**
- Soufflage ⑥
  - insérez les pattes dans la buse C dans les fentes de la sortie d'air D et bloquez la buse en place en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
  - ! **lorsque vous soufflez, veillez à ce que l'entrée d'air E ② soit dégagée de débris/d'impuretés**
- Aspiration ⑦
  - insérez les pattes dans la buse C dans les fentes de l'entrée d'air E et bloquez la buse en place en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
  - n'aspirez pas de matériaux à bords acérés ou chauds (notamment des éclats de verre, des cendres chaudes ou des copeaux de métal)
  - ! **lors de l'aspiration, montez toujours le sac à poussières F sur la sortie d'air D**
  - videz régulièrement le sac à poussières F (la capacité d'aspiration diminue considérablement lorsque le sac à poussières est plein)
- Contrôle du flux d'air (7 positions)
  - tournez la roulette G vers le haut pour augmenter le volume d'air
  - tournez la roulette G vers le bas pour réduire le volume d'air

## ENTRETIEN / SERVICE APRES-VENTE

- Cet outil n'est pas conçu pour un usage professionnel
- Gardez toujours votre outil et le câble propres (spécialement les aérations H ②)
- ! **ne tentez pas de nettoyer les aérations en introduisant des objets pointus par les fentes**
- ! **débranchez la fiche avant le nettoyage**
- Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage SKIL
  - retournez l'outil **non démonté** avec votre preuve d'achat au revendeur ou au centre de service après-vente SKIL le plus proche (les adresses ainsi que la vue éclatée de l'outil figurent sur [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Un câble d'alimentation endommagé ne pourra être remplacé que par le centre de service SKIL pour éviter tout danger

## ENVIRONNEMENT

- **Ne jetez pas les outils électriques, les accessoires et l'emballage dans les ordures ménagères** (pour les pays européens uniquement)
  - conformément à la directive européenne 2012/19/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques, et à sa transposition dans la législation nationale, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement
  - le symbole ⑧ vous le rappellera au moment de la mise au rebut de l'outil

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

- Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous "Caractéristiques techniques" est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants: EN 60335, EN 61000, EN 55014, conformément aux termes des réglementations en vigueur 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE
- **Dossier technique auprès de:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden      Olaf Dijkgraaf  
Operations & Engineering      Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## BRUIT/VIBRATION

- Mesuré selon EN 60745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 85 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 96 dB(A) (déviation standard: 3 dB), et la vibration 5,0 m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras; incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Le niveau de vibrations émises a été mesuré conformément à l'essai normalisé de la norme EN 60745; il peut être utilisé pour comparer plusieurs outils et pour réaliser une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations lors de l'utilisation de l'outil pour les applications mentionnées
  - l'utilisation de l'outil dans d'autres applications, ou avec des accessoires différents ou mal entretenus, peut considérablement **augmenter** le niveau d'exposition
  - la mise hors tension de l'outil et sa non-utilisation pendant qu'il est allumé peuvent considérablement **réduire** le niveau d'exposition
- ! **protégez-vous contre les effets des vibrations par un entretien correct de l'outil et de ses accessoires, en gardant vos mains chaudes et en structurant vos schémas de travail**

D

Gebläse/Sauger

8600

## EINLEITUNG

- Dieses Werkzeug dient als Gebläse und Sauger für Materialien, die nicht gesundheitsschädlich sind
- Dieses Werkzeug eignet sich nicht als Gebläse und Sauger für entzündbare Stoffe, Metallspäne und scharfe Gegenstände (z.B. Schrauben und Nägel)
- Dieses Werkzeug eignet sich nicht als Laubgebläse und für den Outdoor-Einsatz
- Dieses Werkzeug eignet sich nicht für den professionellen Einsatz
- **Bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und aufbewahren** ③

- **Achten Sie besonders auf die Sicherheits- und Warnhinweise; ihre Nichtbeachtung kann schwere Verletzungen nach sich ziehen**

## TECHNISCHE DATEN ①

## WERKZEUGKOMPONENTEN ②

- A Ein/Aus-Schalter
- B Knopf zum Feststellen des Schalters
- C Düse
- D Luftauslass
- E Lufteinlass
- F Staubbeutel
- G Luftstromregler
- H Lüftungsschlitze

## SICHERHEIT

### ALLGEMEINES

- Das Werkzeug nur bei ausreichendem Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung verwenden
- Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes
- Das Werkzeug nie in unmittelbarer Nähe von Personen (insbesondere von Kindern) und Tieren benutzen
- Der Benutzer ist für entstehende Unfälle mit Dritten oder auftretende Gefahren für deren Eigentum verantwortlich
- Stets den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen
  - wenn das Werkzeug unbeaufsichtigt ist
  - vor dem Entfernen von feststehendem Material
  - vor dem Inspizieren und Reinigen des Werkzeugs oder vor Arbeiten an dem Werkzeug
  - wenn das Werkzeug beginnt ungewöhnlich zu vibrieren
- Das Werkzeug **drinnen** an trockener und abgesperrter Stelle, für Kinder unzugänglich, lagern

### SICHERHEIT VON PERSONEN

- Dieses Werkzeug ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder mangelnder Erfahrung und Wissen, benutzt zu werden; es sei denn, es werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihrer Anweisungen, wie das Werkzeug zu benutzen ist
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Werkzeug spielen
- Niemals Kinder oder Personen, die nicht mit der Bedienung/Bedienungsanleitung vertraut sind, das Werkzeug verwenden lassen (lokal können Vorschriften bezüglich des Alters des Benutzers gelten)
- Nie Material in die Richtung von Umstehenden blasen
- **Verwenden Sie das Gebläse bzw. den Sauger nie für gesundheitsschädliche Materialien** (z.B. Eichen-/ Buchenstaub, Steinstaub und Asbest)
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, da diese in den Lufteinlass eingesaugt werden können; halten Sie lange Haare von Lufteinlass fern
- Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten; Gehörschutz tragen
- Bei Arbeiten in staubiger Umgebung immer eine Staubschutzmaske tragen
- Ziehen Sie während Arbeitspausen, vor dem Reinigen, vor Einstellungsarbeiten und dem Austausch von

Zubehör stets den Stecker aus der Steckdose, um das Werkzeug nicht versehentlich einzuschalten

### ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Stets nachprüfen, daß die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Werkzeuges angegebenen Spannung übereinstimmt
- Bei der Verwendung des Werkzeugs in feuchten Umgebungen einen Fehlerstrom- (FI) Schutzschalter mit einem Auslösestrom von max. 30 mA verwenden
- **Verwenden Sie das Gebläse/den Sauger nicht für Flüssigkeiten** (das Eindringen von Flüssigkeiten erhöht das Risiko eines Stromschlags)
- **Halten Sie das Werkzeug von Regen oder Feuchtigkeit fern** (das Eindringen von Flüssigkeiten erhöht das Risiko eines Stromschlags)
- Bei Benutzung von Verlängerungskabeln ist darauf zu achten, daß das Kabel vollständig abgerollt ist und eine Kapazität von 16 A hat
- Nur ein Verlängerungskabel benutzen, das mit wasserfesten Steckern und Kupplungen versehen ist
- Das Verlängerungskabel regelmäßig inspizieren und bei Beschädigung austauschen (**unzulängliche Kabel können gefährlich sein**)
- Werkzeug immer ausschalten und Stecker aus der Netzsteckdose ziehen, wenn das Netz- oder Verlängerungskabel durchtrennt oder beschädigt wird oder sich verfangen hat (**das Kabel nicht anfassen, bevor der Stecker gezogen wurde**)
- Fahren Sie nicht über das Kabel, knicken und dehnen Sie es nicht
- Das Kabel nie verwenden um das Werkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
- Werkzeug nicht weiter verwenden, wenn das Kabel beschädigt ist; lassen Sie dieses von einem anerkannten Elektrofachmann ersetzen

### VOR DER ANWENDUNG

- Machen Sie sich mit den Bedienelementen und der richtigen Verwendung vertraut
- Die Funktion des Werkzeuges vor jeder Anwendung prüfen und es bei einem Defekt sofort von einer qualifizierten Person reparieren lassen; das Werkzeug niemals selbst öffnen
- Beim Saugen das Werkzeug nie ohne angebrachten Staubbeutel benutzen
- Regelmäßig den Staubbeutel auf Verschleiß oder Beschädigung untersuchen
- Verschlissene und beschädigte Teile austauschen

### WÄHREND DER ANWENDUNG

- Das Kabel immer von umlaufenden Teilen des Werkzeuges fernhalten; das Kabel nach hinten vom Werkzeug weg führen
- Immer darauf achten, dass die Lüftungsschlitze frei von Schmutz sind
- Bei der Arbeit auf sicheren Stand achten (sich nicht übernehmen, insbesondere auf Leitern und Podesten)

### ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DEM WERKZEUG

- ③ Die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch lesen
- ④ Schutzbrille tragen
- ⑤ Doppelte Isolierung (kein Erdleiter erforderlich)



## BEDIENUNG

- Ein/Aus
  - das Werkzeug wird durch Druck auf Schalter A eingeschaltet
  - den Schalter für den Dauerbetrieb feststellen durch Drücken der Taste B
  - lösen Sie die Feststellung durch wieder auf Schalter A zu drücken und diese dann loszulassen
  - das Werkzeug durch Lösen von Schalter A abschalten**! nach dem Einschalten des Werkzeugs sicherstellen, dass es keine anderen Gegenstände berührt**  
**! nach dem Ausschalten des Werkzeugs läuft der Motor noch einige Sekunden**
- Gebläsefunktion ⑥
  - schieben Sie die Zungen in der Düse C in die Schlitz des Luftauslasses D und drehen Sie die Düse im Uhrzeigersinn fest**! bei der Verwendung des Gebläses immer darauf achten, dass der Lufterlass E ② frei von Schmutz ist**
- Saugen ⑦
  - schieben Sie die Zungen in der Düse C in die Schlitz des Lufterlasses E und drehen Sie die Düse im Uhrzeigersinn fest
  - saugen Sie keine scharfkantigen oder heißen Materialien auf (z. B. Glassplitter, heiße Asche oder Metallspäne)**! beim Saugen immer Staubbeutel F an Luftauslass D montieren**
  - regelmäßig Staubbeutel F leeren; (Die Saugleistung lässt erheblich nach, wenn der Staubbeutel voll ist)
- Luftstromregler (7 Positionen)
  - Rad G aufwärts drehen, um die Luftmenge zu erhöhen
  - Rad G abwärts drehen, um die Luftmenge zu reduzieren

## WARTUNG / SERVICE

- Dieses Werkzeug eignet sich nicht für den professionellen Einsatz
- Halten Sie Werkzeug und Kabel immer sauber (insbesondere die Lüftungsschlitze H ②)  
**! versuchen Sie nicht zu reinigen indem Sie spitze Gegenstände durch die Lüftungsschlitze stecken**  
**! Netzstecker vor dem Säubern ziehen**
- Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für SKIL-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen
  - das Werkzeug **unzerlegt**, zusammen mit dem Kaufbeleg, an den Lieferer oder die nächste SKIL-Vertragswerkstätte senden (die Anschriften so wie die Ersatzteilzeichnung des Werkzeuges finden Sie unter [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Ein beschädigtes Stromkabel sollte nur bei einem SKIL-Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden

## UMWELT

- **Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen nicht in den Hausmüll werfen** (nur für EU-Länder)
  - gemäss Europäischer Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden
  - hieran soll Sie Symbol ④ erinnern

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

- Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß das unter "Technische Daten" beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60335, EN 61000, EN 55014, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU
- **Technische Unterlagen bei:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## GERÄUSCH/VIBRATION

- Gemessen gemäß EN 60745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 85 dB(A) und der Schalleistungspegel 96 dB(A) (Standardabweichung: 3 dB), und die Vibration 5,0 m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm Methode; Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Die Vibrationsemissionsstufe wurde mit einem standardisierten Test gemäß EN 60745 gemessen; Sie kann verwendet werden, um ein Werkzeug mit einem anderen zu vergleichen und als vorläufige Beurteilung der Vibrationsexposition bei Verwendung des Werkzeugs für die angegebenen Anwendungszwecke
  - die Verwendung des Werkzeugs für andere Anwendungen oder mit anderem oder schlecht gewartetem Zubehör kann die Expositionsstufe erheblich **erhöhen**
  - Zeiten, zu denen das Werkzeug ausgeschaltet ist, oder wenn es läuft aber eigentlich nicht eingesetzt wird, können die Expositionsstufe erheblich **verringern**
- **! schützen Sie sich vor den Auswirkungen der Vibration durch Wartung des Werkzeugs und des Zubehörs, halten Sie Ihre Hände warm und organisieren Sie Ihren Arbeitsablauf**

## INTRODUCTIE

- Deze machine is ontworpen voor het blazen en zuigen van materiaal, dat niet gevaarlijk is voor de gezondheid
- Deze machine is niet geschikt voor het blazen en zuigen van brandbaar materiaal, metaalsplinters en scherpe objecten (zoals schroeven of spijkers)
- Deze machine is niet bedoeld voor bladblazen en gebruik buitenshuis
- Deze machine is niet bedoeld voor professioneel gebruik
- **Lees deze handleiding aandachtig en bewaar hem zodat u hem in de toekomst kunt raadplegen** ③
- **Let met name op de veiligheidsinstructies en de waarschuwingen; het niet in acht nemen hiervan kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben**

## TECHNISCHE GEGEVENEN ①

### MACHINE-ELEMENTEN ②

- A Aan/uit schakelaar
- B Knop voor vastzetten van schakelaar
- C Mondstuk
- D Luchtuitlaat
- E Luchtinlaat
- F Stofzak
- G Luchtstroomregelaar
- H Ventilatie-openingen

## VEILIGHEID

### ALGEMEEN

- Gebruik de machine uitsluitend bij daglicht of geschikt kunstlicht
- Zorg voor goede ventilatie op de werkplek
- Gebruik de machine nooit in de directe nabijheid van personen (met name kinderen) en dieren
- De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of gevaar voor andere personen of hun eigendom
- Haal de stekker altijd uit het stopcontact
  - voordat u de machine onbeheerd laat
  - voordat u vastgelopen materiaal verwijdert
  - voordat u de machine controleert, reinigt of ermee gaat werken
  - wanneer de machine abnormaal begint te trillen
- Berg de machine **binnenshuis** op in droge, afgesloten ruimten, buiten het bereik van kinderen

### PERSONLIJKE VEILIGHEID

- Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder begrepen kinderen) met fysieke, zintuiglijke of mentale beperkingen, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen ten aanzien van het gebruik van deze machine door een persoon, die verantwoordelijk is voor hun veiligheid
- Zorg ervoor dat kinderen de machine niet als speelgoed gebruiken

- Laat nooit kinderen of personen, die niet bekend zijn met de gebruiksinstructies, de machine gebruiken (er kunnen lokale beperkingen van toepassing zijn met betrekking tot de leeftijd van de gebruiker)
- Blaas nooit afval in de richting van omstanders
- **Blaas/zuig geen materiaal dat gevaarlijk is voor de gezondheid** (zoals stof van beuken of eiken, stof van metselwerk of asbest)
- Draag geen loshangende kleding of sieraden die in de luchtinlaat kunnen worden getrokken; houd lang haar uit de buurt van de luchtinlaat
- Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB(A) overschrijden; draag oorbeschermers
- Draag een stofmasker als u in een stoffige omgeving werkt
- Haal de stekker altijd uit het stopcontact tijdens werkonderbrekingen of voordat u de machine reinigt, onderhoud pleegt, instellingen verandert of accessoires verwisselt, om het risico van het per ongeluk starten van de machine te verkleinen

### ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Controleer altijd of het voltage, dat vermeld staat op het typeplaatje van de machine, overeenkomt met de netspanning
- Wanneer de machine in een vochtige omgeving wordt gebruikt, een lekstroombeveiliging gebruiken met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA
- **Blaas/zuig geen vloeistoffen** (de penetratie van vloeistoffen vergroot het risico van een elektrische schok)
- **Houd de machine uit de buurt van regen of vocht** (de penetratie van water in de motor vergroot het risico van een elektrische schok)
- Gebruik volledig uitgerolde en veilige verlengsnoeren met een capaciteit van 16 Ampère
- Gebruik uitsluitend een verlengsnoer dat is voorzien van een waterdichte stekker en contactstop
- Controleer het verlengsnoer regelmatig en vervang dit als het beschadigd is (**het gebruik van ondeugdelijke verlengsnoeren kan gevaarlijk zijn**)
- Schakel de machine altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact wanneer het (verleng)snoer versleten, beschadigd of verward is (**raak het snoer pas aan nadat u de stekker uit het stopcontact hebt gehaald**)
- Rijd niet over het snoer, plet het niet en trek er niet aan
- Gebruik het snoer nooit om het gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken
- Gebruik de machine niet, wanneer het snoer beschadigd is; laat dit door een erkende vakman vervangen

### VOÓR GEBRUIK

- Wees op de hoogte van de knoppen en het juiste gebruik van de machine
- Controleer vóór elk gebruik de werking van de machine, en laat deze in geval van een defect onmiddellijk repareren door een erkende vakman; open zelf nooit de machine
- Bij het zuigen de machine nooit gebruiken zonder bevestigde stofzak
- Controleer de stofzak regelmatig op slijtage of beschadiging
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen

## TIJDENS GEBRUIK

- Houd het snoer altijd verwijderd van de bewegende delen van uw machine; richt het snoer naar achteren, van de machine weg
- Zorg altijd dat de ventilatieopeningen vrij zijn
- Zorg voor een veilige houding bij het gebruik van de machine (probeer niet ver te reiken, met name wanneer u op een ladder of een steiger staat)

## UITLEG VAN SYMBOLEN OP MACHINE

- ③ Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
- ④ Draag een veiligheidsbril
- ⑤ Dubbele isolatie (geen aarddraad nodig)

## GEBRUIK

- Aan/uit
  - zet uw machine aan door schakelaar A in te drukken
  - zet de schakelaar vast voor continu-gebruik door op knop B te drukken
  - ontgrendel schakelaar door trekker A nog eens in te drukken en dan los te laten
  - schakel de machine uit door trekker A los te laten
- ! **vóór het inschakelen van de machine ervoor zorgen, dat deze geen contact maakt met een voorwerp**
- ! **na het uitschakelen van de machine blijft de motor nog enkele seconden draaien**
- Blazen ⑥
  - plaats de nokjes in mondstuk C in de sleuven in luchtuitlaat D en vergrendel het mondstuk op zijn plaats door het rechtsom te draaien
- ! **zorg dat bij het blazen luchtinlaat E ② altijd vrij is van afval/vuil**
- Zuigen ⑦
  - plaats de nokjes in mondstuk C in de sleuven in luchtinlaat E en vergrendel het mondstuk op zijn plaats door het rechtsom te draaien
  - zuig geen materialen die scherpe randen hebben of heet zijn (zoals glassplinters, hete as of metaalsplinters)
- ! **bij het zuigen altijd stofzak F aan luchtuitlaat D bevestigen**
- maak stofzak F regelmatig leeg (de zuigcapaciteit neemt aanzienlijk af wanneer de stofzak vol is)
- Luchtstroomregeling (7 standen)
  - draai wielje G omhoog om het luchtvolume te vergroten
  - draai wielje G omlaag om het luchtvolume te verkleinen

## ONDERHOUD / SERVICE

- Deze machine is niet bedoeld voor professioneel gebruik
- Houd machine en snoer altijd schoon (met name de ventilatie-openingen H ②)
  - ! **geen puntige voorwerpen door de ventilatie-openingen steken**
  - ! **trek de stekker uit het stopcontact vóór het reinigen**
- Mocht het elektrische gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor SKIL elektrische gereedschappen

- stuur de machine **ongedemonteerd**, samen met het aankoopbewijs, naar het verkoopadres of het dichtstbijzijnde SKIL service-station (de adressen evenals de onderdeelentekening van de machine vindt u op [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Een beschadigd stroomsnoer moet worden vervangen bij een SKIL-servicecentrum om gevaar te voorkomen

## MILIEU

- **Geef electrisch gereedschap, accessoires en verpakkingen niet met het huisvuil mee** (alleen voor EU-landen)
  - volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient afgedankt electrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle-bedrijf, dat voldoet aan de geldende milieu-eisen
  - symbool ⑧ zal u in het afdankstadium hieraan herinneren

## CONFORMITEITSVERKLARING CE

- Wij verklaren als alleen verantwoordelijke, dat het onder "Technische gegevens" beschreven product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60335, EN 61000, EN 55014, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU
- **Technisch dossier bij:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden      Olaf Dijkgraaf  
Operations & Engineering      Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## GELUID/VIBRATIE

- Gemeten volgens EN 60745 bedraagt het geluidsdruk-niveau van deze machine 85 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 96 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie 5,0 m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode; onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Het trillingsemisssieniveau is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN 60745; deze mag worden gebruikt om twee machines met elkaar te vergelijken en als voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trilling bij gebruik van de machine voor de vermelde toepassingen
  - gebruik van de machine voor andere toepassingen, of met andere of slecht onderhouden accessoires, kan het blootstellingsniveau aanzienlijk **verhogen**
  - wanneer de machine is uitgeschakeld of wanneer deze loopt maar geen werk verricht, kan dit het blootstellingsniveau aanzienlijk **reduceren**

! **bescherm uzelf tegen de gevolgen van trilling door de machine en de accessoires te onderhouden, uw handen warm te houden en uw werkwijze te organiseren**

S

**Blås/sug**

**8600**

## INTRODUKTION

- Det här verktyget har utformats för att blåsa och suga upp material som inte är hälsofarliga
- Det här verktyget är inte lämpad för att blåsa och suga upp lättantändliga material, metallflisor och vassa föremål (som skruvar eller spikar)
- Det här verktyget är inte avsedd för lövblåsning och utomhusanvändning
- Det här verktyget är inte avsedd för yrkesmässig användning
- **Läs dessa instruktioner noggrant för användning och bevara dem för framtida bruk** ③
- **Var särskilt uppmärksam på säkerhetsinstruktionerna och varningarna; om de inte följs kan det ge allvarliga skador**

## TEKNISKA DATA ①

### VERKTYGSELEMENT ②

- A Till/från strömbrytare
- B Knapp för låsning av strömbrytare
- C Munstycke
- D Luftutsläpp
- E Luftinsläpp
- F Dampås
- G Luftflödesreglage
- H Ventilationsöppningar

## SÄKERHET

### ALLMÄNT

- Använd bara verktyget i dagsljus eller med tillräcklig konstbelysning
- Se till att ventilationen är god vid arbetsområdet
- Använd aldrig verktyget i närheten av personer (i synnerhet barn) eller djur
- Användaren ansvarar för olyckor eller faror som andra personer utsätts för inom hans/hennes fastighet
- Koppla alltid bort kontakten från strömkällan
  - när verktyget är oöversiktligt
  - innan material som fastnat tas bort
  - innan verktyget kontrolleras, rengörs eller servas
  - om verktyget börjar vibrera onormalt mycket
- Förvara maskinen **inomhus** på torrt ställe utom räckhåll för barn

### PERSONSÄKERHET

- Denna maskin får inte användas av barn eller personer med ett förståndshandikapp eller på annat sätt medsatt förmåga, såvida denna inte sker med överinseende av en vuxen person som ansvarar för personsäkerheten
- Barn får inte använda maskinen som leksak

- Låt aldrig barn eller personer som inte känner till driftsanvisningarna använda verktyget (lokala föreskrifter kan begränsa användarens ålder)
- Blås aldrig skräp i riktning mot personer i närheten
- **Blås och sug inte upp material som är hälsofarliga** (som damm från bok eller ek, putsdamm, asbest)
- Bär inte löst sittande kläder eller smycken som kan fastna i luftinsläppet; håll långt hår borta från luftinsläppet
- Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB(A); använd hörselskydd
- Använd andningsskydd vid arbeten i dammiga miljöer
- Drag alltid ur kontakten från vägguttaget vid arbetsraster eller innan rengöring, underhåll, justeringar och byte av tillbehör för att minska risken för att starta maskinen av misstag

### ELEKTRISK SÄKERHET

- Kontrollera alltid att den tillförda strömtypen stämmer med spänningen som anges på maskinens märkplåt
- Om verktyget används i fuktiga miljöer ska en jordfelsbrytare användas med en brytström på högst 30 mA
- **Blås och sug inte upp vätskor** (inträngandet av vätskor ökar risken för en elektrisk stöt)
- **Håll maskinen borta från regn eller fukt** (inträngande av vatten i motorn ökar risken för en elektrisk stöt)
- Använd helt uttullade och säkra förlängningssladdar med kapacitet på 16 A
- Använd bara en förlängningssladd som är försedd med en vattentät kontakt
- Kontrollera förlängningssladden regelbundet och byt den om den är skadad (**bristfälliga förlängningssladdar kan vara farliga**)
- Stäng alltid av verktyget och koppla bort kontakten från strömkällan om nätsladden eller förlängningssladden har skador, skador eller har traslat sig (**vidrör inte sladden innan kontakten har kopplats bort**)
- Kör inte över, kläm inte och dra inte i sladden
- Använd nätsladden inte för att bära eller hänga upp verktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget
- Använd ej maskinen om sladden är trasig; låt den byta ut av en kvalificerad person

### FÖRE ANVÄNDNINGEN

- Bekanta dig med kontrollerna och rätt användning av verktyget
- Kontrollera före användningen att maskinen fungerar ordentligt; eventuella skador måste repareras av en kvalificerad tekniker; öppna aldrig maskinen själv
- Använd aldrig verktyget utan dampåsen på plats vid uppsugning
- Kontrollera dampåsen regelbundet för att se om den är slitna eller skadade
- Byt slita eller skadade delar

### UNDER ANVÄNDNINGEN

- Håll alltid sladden på säkert avstånd från rörliga maskindelar; för sladden bakåt bort från maskinen
- Se alltid till att ventilationsöppningarna hålls fria från skräp
- Stå stadigt när du arbetar (luta dig inte för långt, i synnerhet om du står på en stege)

## FÖRKLARING AV SYMBOLERNA PÅ VERKTYGET

- ③ Läs bruksanvisningen före användning
- ④ Använd skyddsglasögon
- ⑤ Dubbel isolering (ingen jordning krävs)

## ANVÄNDNING

- Till/från
  - starta maskinen genom att trycka in avtryckaren A
  - lås strömbrytaren för kontinuerlig användning genom att trycka på knappen B
  - koppla ur låsningen genom att trycka in avtryckaren A en gång till och sedan släppa den igen
  - stäng av verktyget genom att släppa avtryckaren A
- ! **innan verktyget startas ser du till att det inte står i kontakt med något föremål**
- ! **när verktyget har stängts av fortsätter motorn att gå under några sekunder**
- Blåsning ⑥
  - sätt i tungorna i munstycket C i luftutsläppets öppningar D och lås munstycket på plats genom att vrida det medurs
  - ! **när du blåser, se alltid till att luftinsläppet E ② hålls fritt från skräp/smuts**
- Uppsugning ⑦
  - sätt i tungorna i munstycke C i luftinsläppets öppningar E och lås munstycket på plats genom att vrida det medurs
  - sug inte upp vassa eller heta material (som glassplittor, het aska eller metallflisor)
  - ! **montera alltid dammpåsen F på luftutsläppet D innan uppsugning**
  - töm dammpåsen regelbundet F (uppsugningskapaciteten minskar avsevärt om dammpåsen är full)
- Luftflödeskontroll (7 lägen)
  - flytta reglaget G uppåt för att öka luftvolymen
  - flytta reglaget G nedåt för att minska luftvolymen

## UNDERHÅLL / SERVICE

- Det här verktyget är inte avsedd för yrkesmässig användning
- Håll alltid din maskin och sladden ren (speciellt ventilationsöppningarna H ②)
  - ! **rengöring får ej göras genom att föra spetsiga föremål genom ventilationsöppningarna**
  - ! **drag ur stickkontakten innan rengöring**
- Om i elverktyget trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för SKIL elverktyg
  - sänd in verktyget i **odemonterat skick** tillsammans med inköpsbevis till försäljaren eller till närmaste SKIL serviceverkstad (adresser till servicestationer och sprängskisser av maskiner finns på [www.skil.com](http://www.skil.com))
- En skadad nätsladd skall bytas av ett SKIL-servicecenter för att undvika fara

## MILJÖ

- **Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållsoporna** (gäller endast EU-länder)
  - enligt direktivet 2012/19/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning
  - symbolen ⑧ kommer att påminna om detta när det är tid att kassera

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE CE

- Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i "Tekniska data" överensstämmer med följande normer eller normativa dokument: EN 60335, EN 61000, EN 55014, enligt bestämmelserna i direktiven 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU
- **Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## LJUD/VIBRATION

- Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60745 är på denna maskin 85 dB(A) och ljudeffektnivån 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration 5,0 m/s<sup>2</sup> (hand-arm metod; onoggrannhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardiserat test i enlighet med EN 60745; detta värde kan användas för att jämföra vibrationen hos olika verktyg och som en ungefärlig uppskattning av hur stor vibration användaren utsätts för när verktyget används enligt det avsedda syftet
  - om verktyget används på ett annat än det avsedda syftet eller med fel eller dåligt underhållna tillbehör kan detta drastiskt **öka** vibrationsnivån
  - när verktyget stängs av eller är på men inte används, kan detta avsevärt **minska** vibrationsnivån
- ! **skydda dig mot vibration genom att underhålla verktyget och dess tillbehör, hålla händerna varma och styra upp ditt arbetssätt**

DK

Blåse/suge

8600

## INLEDNING

- Dette værktøj er blevet designet til at blæse og sugе materialer, der ikke er sundhedsskadelige
- Dette værktøj er ikke egnet til at blæse og sugе brandfarlige materialer, metalspåner og skarpe genstande (som f.eks. skruer eller søm)

- Dette værktøj er ikke beregnet til at blæse blade væk og udendørs brug
- Dette værktøj er ikke beregnet til professionelt brug
- **Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, inden støvsugeren bruges, og gem brugsanvisningen til senere brug** ③
- **Vær særlig opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne og advarselne; gøres dette ikke, kan det medføre alvorlige skader**

## TEKNISKE DATA ①

### VÆRKTØJETS DELE ②

- A Tænd/sluk afbryder
- B Knap til fastlåsning af afbryderen
- C Dyse
- D Luftudgang
- E Luftindløb
- F Støvpose
- G Luftstrømsregulator
- H Ventilationshuller

## SIKKERHED

### GENERELT

- Brug kun værktøjet i dagslys, eller hvis der er tilstrækkeligt kunstigt lys
- Sørg for god ventilation ved arbejdsområdet
- Betjen aldrig værktøjet tæt på mennesker (især børn) og dyr
- Brugeren er ansvarlig for ulykker eller farer, der kan forekomme i forhold til andre mennesker eller deres ejendom
- Tag altid stikket ud af strømkilden
  - når du forlader værktøjet, så det er uden opsyn
  - før du fjerner materiale, der sidder fast
  - før du kontrollerer, rengør eller udfører arbejde på værktøjet
  - hvis værktøjet begynder at vibrere unormalt
- Opbevar værktøjet **indendørs** på et tørt, aflåst sted, utilgængeligt for børn

### PERSONLIG SIKKERHED

- Dette værktøj er ikke beregnet til brug for personer (herunder børn), der har nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, med mindre disse personer er blevet givet instruktion og supervision i brugen af værktøjet fra en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed
- Børn må ikke lege med dette værktøj
- Lad aldrig børn eller personer, der ikke er bekendt med brugsanvisningen, bruge værktøjet (lokale bestemmelser kan sætte begrænsninger for operatørens alder)
- Affald må ikke blæses i retning af personer i nærheden
- **Blæs og sug ikke materialer, der er sundhedsskadelige** (som f.eks. støv fra bøge- eller egetræ, støv fra murværk, asbest)
- Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker, der kan blive trukket ind i luftindløbet; hold langt hår væk fra luftindløbet
- Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 85 dB(A); brug høreværn
- Når du arbejder i støvede omgivelser, skal du anvende en støvmaske

- Tag altid stikket ud af strømkilden under arbejdspauser eller før rengøring, vedligeholdelse, foretagelse af justeringer og udskiftning af tilbehør for at reducere risikoen for utilsigtet opstart af værktøjet

### ELEKTRISK SIKKERHED

- Kontrollér altid at forsyningsspændingen er den samme som den spænding, der er anført på værktøjets navneskilt
- Hvis værktøjet anvendes i fugtige omgivelser, skal der bruges en fejlstrømssikring (RCD) med en udløserstrøm på maks. 30 mA
- **Blæs og sug ikke væsker** (hvis væske trænger ind øges risikoen for elektrisk stød)
- **Hold værktøjet væk fra regn og fugt** (hvis vand trænger ind i motoren øges risikoen for elektrisk stød)
- Anvend helt udrullede og sikre forlængerledninger med en kapacitet på 16 A
- Anvend kun en forlængerledning, der er udstyret med et vandtæt stik og koblingsstikkontakt
- Kontrollér forlængerledningen med jævne mellemrum, og udskift den, hvis den er ødelagt (**defekte forlængerledninger kan være farlige**)
- Sluk altid for værktøjet og tag stikket ud af strømkilden, hvis der bliver skåret i strømledningen eller forlængerledningen eller hvis den bliver beskadiget eller viklet ind i noget (**rør ikke ved ledningen, før du har taget stikket ud**)
- Kør ikke hen over ledningen, og lad være med at mase eller trække i ledningen
- Brug ikke ledningen for at bære værktøjet, hænge det op eller trække stikket ud af kontakten
- Brug ikke værktøjet, hvis kablet er beskadiget; få det skiftet ud af en anerkendt fagmand

### INDEN BRUG

- Gør dig bekendt med kontrollerne og den korrekte brug af værktøjet
- Hver gang værktøjet tages i brug, skal man kontrollere dets funktion, og i tilfælde af en fejl, skal man omgående få værktøjet repareret af en kvalificeret person; man må aldrig selv åbne værktøjet
- Værktøjet må aldrig anvendes til at suge, hvis støvposen ikke er monteret
- Støvposen skal kontrolleres regelmæssigt for slid eller beskadigelse
- Slidte eller ødelagte dele skal udskiftes

### UNDER BRUG

- Hold altid ledningen væk fra værktøjets bevægelige dele; for altid ledningen bagud, væk fra værktøjet
- Sørg altid for, at ventilationsåbningerne er fri for affald
- Indtag en sikker stilling, når du arbejder (ræk ikke for langt ud og slet ikke, når du står på trin eller stige)

### FORKLARING TIL SYMBOLERNE PÅ VÆRKTØJET

- ③ Læs instruktionen inden brugen
- ④ Brug beskyttelsesbriller
- ⑤ Dobbelt isolering (jordforbindelse unødvendig)

## BETJENING

- Tænd/sluk
  - start værktøj ved at trække aftrækker A
  - lås strømbrytaren ved vedvarende brug ved at trykke på knappen B
  - fastlåsningen udløses ved at trække på aftrækker A igen og derefter slippe den

- sluk værktøjet ved at slippe afbryder A
- ! **før du tænder for værktøjet, skal du sikre, at det ikke er i kontakt med andre genstande**
- ! **når du slukker for værktøjet, vil motoren blive ved med at være aktiv et par sekunder**
- Blæsing ⑥
  - stik fligene inden i dyse C ind i luftudløbets riller D, og lås dysen på plads ved at dreje den med uret
  - ! **kontrollér altid, at luftindløb E ② er fri for rester/urenheder, når du blæser**
- Støvsugning ⑦
  - stik fligene inden i dyse C ind i luftindløbets riller E, og lås dysen på plads ved at dreje den med uret
  - støvsug ikke materialer, der har skarpe kanter eller er varme (som f.eks. glassplinter, varm aske eller metalspånér)
  - ! **monter altid støvpose F på luftudløb D, når du støvsuger**
  - støvpose F skal tømmes regelmæssigt (sugekapaciteten reduceres markant, når støvposen er fuld)
- Luftstrømskontrol (7 indstillinger)
  - drej hjul G opad for at øge luftvolumen
  - drej hjul G nedad for at reducere luftvolumen

## VEDLIGEHOLDELSE/SERVICE

- Dette værktøj er ikke beregnet til professionelt brug
- Hold værktøjet og ledningen ren (især ventilationshullerne H ②)
  - ! **prøv ikke at rengøre ved at stikke spidse genstande igennem hullerne**
  - ! **træk stikket ud før rensning**
- Skulle el værktøjet trods omhyggelig fabrikation og kontrol holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for SKIL-elektroværktøj
  - send den **uskilte** værktøjet sammen med et købsbevis til forhandleren eller nærmeste SKIL serviceværksted (adresser og reservedelstegning af værktøjet findes på [www.skil.com](http://www.skil.com))
- En beskadiget ledning skal udskiftes på et SKIL-servicecenter udelukkende for at undgå en fare

## MILJØ

- **Elværktøj, tilbehør og emballage må ikke bortskaffes som almindeligt affald** (kun for EU-lande)
  - i henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning, skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt
  - symbolet ⑧ erindr dig om dette, når udskiftning er nødvendig

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING CE

- Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under "Tekniske data", er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60335, EN 61000, EN 55014, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU
- **Teknisk dossier hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## STØJ/VIBRATION

- Måles efter EN 60745 er lydtrykniveau af dette værktøj 85 dB(A) og lydeffektniveau 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet 5,0 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metoden; usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Det vibrationsniveau er målt i henhold til den standardiserede test som anført i EN 60745; den kan benyttes til at sammenligne to stykker værktøj og som en foreløbig bedømmelse af udsættelsen for vibrationer, når værktøjet anvendes til de nævnte formål
  - anvendes værktøjet til andre formål eller med andet eller dårligt vedligeholdet tilbehør, kan dette **øge** udsættelsesniveauet betydeligt
  - de tidsrum, hvor værktøjet er slukket, eller hvor det kører uden reelt at udføre noget arbejde, kan **reducere** udsættelsesniveauet betydeligt
- ! **beskyt dig selv imod virkningerne af vibrationer ved at vedligeholde værktøjet og dets tilbehør, ved at holde dine hænder varme og ved at organisere dine arbejdsmønstre**

N

## Blåser/vakuum

8600

## INTRODUKSJON

- Dette værktøjet er designet for å blåse og suge opp materialer som ikke er farlig for helsen
- Dette værktøjet er ikke egnet for å blåse og suge opp brannfarlige materialer, metallspån og skarpe gjenstander (f.eks. skruer eller nagler)
- Dette værktøjet er ikke beregnet på blåsing av løv og utendørsbruk
- Dette værktøjet er ikke beregnet på profesjonell bruk
- **Les denne instruksjonen nøye før bruk, og ta vare på den for fremtidig bruk ③**
- **Gjør deg spesielt godt kjent med sikkerhetsveiledningene og advarslene; hvis du unnlater å følge dem, kan du risikere alvorlige skader**

## TEKNISKE DATA ①

## VERKTØYELEMENTER ②

- A Av/på bryter
- B Knapp til låsing av bryteren
- C Munnstykke
- D Luftavløp
- E Luftinntak
- F Støvpose
- G Luftstrømregulator
- H Ventilasjonsåpninger

## SIKKERHET

### GENERELL

- Bare bruk verktøyet i dagslys eller med egnet kunstig belysning
- Gir god ventilasjon på arbeidsplassen
- Bruk aldri verktøyet i direkte nærhet av personer (spesielt barn) og dyr
- Brukeren er ansvarlig for ulykket eller farer som skjer med andre mennesker eller deres eiendom
- Ta alltid ut støpselet fra strømkilden
  - når verktøyet forlades uten tilsyn
  - før du fjerner materiale som har satt seg fast
  - før du sjekker, rengjør eller arbeider med verktøyet
  - når verktøyet begynner å vibrere unormalt
- Verktøyet skal oppbevares **innendørs** på et tørt sted hvor det er låst inne og er utilgjengelig for barn

### PERSONSIKKERHET

- Dette verktøyet må ikke brukes av barn eller personer med fysiske eller sansemessige handicap, eller som er mentalt tilbakestående, eller mangler erfaring og kunnskaper, med mindre de er under tilsyn og får opplæring i bruk av verktøyet av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres
- Sørg for at barn ikke får anledning til å leke med verktøyet
- La aldri barn eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningene, bruke verktøyet (lokale forskrifter kan begrense hvor gammel føreren kan være)
- Blås aldri restmaterialer i retning av forbi-passerende
- **Ikke blås og sug opp materialer som er helsefarlige** (f.eks. støv av bøk eller eik, betongstøv, asbest)
- Ikke bruk løse klær eller smykker som kan suges inn i luftinntaket; hold langt hår borte fra luftinntaket
- Støynivået under arbeid kan overskride 85 dB(A); bruk hørselvern
- Bruk støvmaske når du jobber i et støvete miljø
- Trekk alltid ut støpselet fra strømkilden i pause fra arbeidet eller før rengjøring, vedlikehold, utføring av justeringer og bytte av tilbehør, for å redusere risikoen for å starte verktøyet utilsikket

### ELEKTRISK SIKKERHET

- Sjekk alltid at tilført spenningen er den samme som oppgitt på verktøyets merkeplate
- Når verktøyet brukes i fuktige miljøer, bruk en reststrømshet (RCD) med utløsningsstrøm på maks. 30 mA
- **Ikke blås og sug opp væsker** (penetrering av væske øker risikoen for elektrisk støt)
- **Oppbevar verktøyet borte fra regn eller fukt** (hvis vann trenger inn i motoren, økes risikoen for elektrisk støt)

- Bruk helt utrullet og sikker skjøteledning med en kapasitet på 16 A
- Bruk bare skjøteledning som er utstyrt med vannrett plugg og koblingskontakt
- Inspiser skjøteledningen med jevne mellomrom og skift den hvis den er skadet (**det kan være farlig å bruke uegnede skjøteledninger**)
- Slå alltid av verktøyet og trekk ut støpselet fra strømkilden hvis strømledningen eller skjøteledningen kuttes over, skades eller sammenfiltres (**ikke rør ledningen før du trekker du støpselet**)
- Ikke kjør over, knus eller trekke i ledningen
- Ikke bruk ledningen til å bære maskinen, henge den opp eller trekke den ut av stikkkontakten
- Bruk ikke verktøyet dersom kabel er skadet; få den skiftet ud af en anerkendt fagmand

### FØR BRUK

- Gjør deg kjent med kontrollene og riktig bruk av verktøyet
- Sjekk at verktøyet er i funksjonell stand før det tas i bruk; hvis verktøyet er defekt, skal det alltid repareres av fagfolk; du må aldri åpne verktøyet selv
- Når du støvsuger, bruk aldri verktøyet uten at støvposen er på plass
- Sjekk støvposen regelmessig for slitasje eller skade
- Bytt slitte eller skadde deler

### UNDER BRUK

- Hold alltid kabelen borte fra bevegelige deler på verktøyet; før kabelen bakover bort fra verktøyet
- Pass alltid på at ventilasjonsåpninger er frie for restmaterialer
- Stå godt når du jobber (ikke fortrekk deg, spesielt når du bruker stige eller trapp)

### FORKLARING AV SYMBOLER PÅ VERKTØY

- ③ Les instruksjonsboken før bruk
- ④ Bruk beskyttelsesbriller
- ⑤ Dobbeltsolert (ikke nødvendig med jordingsleder)

## BRUK

- Av/på
  - slå på verktøyet ved å trekke inn bryter A
  - lås bryteren for kontinuerlig bruk ved å trykke på knapp B
  - løsne låsen ved å trykke inn bryter A og frigjøre den
  - slå av verktøyet ved å frigjøre bryter A
- ! **før du slår på verktøyet, pass på at det ikke er i kontakt med noen gjenstand**
- ! **etter at verktøyet er slått på, fortsetter motoren å kjøre i noen sekunder**
- Blåsing ⑥
  - sett inn klaffer i munnstykket C i sporene på luftuttaket D og låsmunnstykket ved å dreie den med klokken
  - ! **når du blåser, sørg alltid for å luftinntaket E ② holdes unna rester/urenheter**
- Støvsuging ⑦
  - sett inn klaffer i munnstykket C i sporene på luftinntaket E og lås munnstykket på plass ved å dreie med klokken
  - ikke støvsug gjenstander med skarpe kanter eller varme materialer (f.eks. glassplintre, varm aske eller metallspån)
  - ! **når du støvsuger, monter alltid støvposen F på luftuttaket D**



- tøm støvposen med jevne mellomrom F (støvsugerens kapasitet reduseres betydelig når støvposen er full)
- Luftstrømkontroll (7 posisjoner)
  - drei skiven G oppover for å øke luftvolumet
  - drei skiven G nedover for å redusere luftvolumet

## VEDLIKEHOLD / SERVICE

- Dette verktøyet er ikke beregnet på profesjonell bruk
- Hold alltid verktøyet og kabelen ren (spesielt ventilasjonshullene H ②)
  - ! **ikke forsøk å rengjøre ved å stikke spisse gjenstander gjennom ventilasjonshullen**
  - ! **dra ut støpselet før rengjøring**
- Hvis elektroverktøyet til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for SKIL-elektroverktøy
  - send verktøyet i **montert** tilstand sammen med kjøpebevis til forhandleren eller nærmeste SKIL servicesenter (adresser liksom service diagram av verktøyet finner du på [www.skil.com](http://www.skil.com))
- En skadd strømlledning skal skiftes på et SKIL-servicesenter bare for å unngå fare

## MILJØ

- **Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet** (kun for EU-land)
  - i henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg
  - symbolet ⑧ er påtrykt som en påminnelse når utskifting er nødvendig

## SAMSVARERKLÆRING CE

- Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under "Tekniske data" stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60335, EN 61000, EN 55014, jf. bestemmelsene i direktivene 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU
- **Tekniske underlag hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## STØY/VIBRASJON

- Målt ifølge EN 60745 er lydtryknivået av dette verktøyet 85 dB(A) og lydstyrkenivået 96 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået 5,0 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode; usikkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)

- Det avgitte vibrasjonsnivået er blitt målt i samsvar med en standardisert test som er angitt i EN 60745; den kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet, og som et foreløpig overslag over eksponering for vibrasjoner ved bruk av verktøyet til de oppgavene som er nevnt
  - bruk av verktøyet til andre oppgaver, eller med annet eller mangelfullt vedlikehold utstyr, kan gi en vesentlig **økning** av eksponeringsnivået
  - tidsrommene når verktøyet er avslått eller når det går men ikke arbeider, kan gi en vesentlig **reduksjon** av eksponeringsnivået
- ! **beskytt deg selv mot virkningene av vibrasjoner ved å vedlikeholde verktøyet og utstyret, holde hendene varme og organisere arbeidsmåten din**

FIN

Puhallin/imuri

8600

## ESITTELY

- Tämä työkalu on suunniteltu sellaisten materiaalien puhaltamiseen ja imurointiin, jotka eivät ole terveydelle haitallisia
- Tämä työkalu ei sovi herkästi syttyvien materiaalien, metallilastujen tai terävien esineiden (kuten ruuvien tai naulojen) puhaltamiseen tai imurointiin
- Tämä työkalua ei ole tarkoitettu lehtien puhaltamiseen tai ulkokäyttöön
- Tätä työkalua ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön
- **Lue tämä ohjekirja huolella ennen käyttöä ja pidä se tallella tulevia tarpeita varten** ③
- **Kiinnitä erityistä huomiota turvallisuutta koskeviin ohjeisiin ja varoituksiin; näiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavan vaurioitumisen**

## TEKNISET TIEDOT ①

### LAITTEEN OSAT ②

- A Virtakytkin
- B Kytikimen lukituksen painike
- C Suutin
- D Ilmanpoistoaukko
- E Ilmanottoaukko
- F Pölypussi
- G Ilmavirtaussäädin
- H Ilmanvaihto-aukot

## TURVALLISUUS

### YLEISTÄ

- Käytä työkalua ainoastaan päivänvalossa tai riittävässä keinovalaisuksessa
- Huolehdi hyvästä ilmanvaihdesta työpaikalla
- Älä koskaan käytä työkalua aivan lähellä ihmisiä (etenkään lapsia) ja eläimiä
- Käyttäjää vastaa tapaturmista tai vaaratilanteista, joita aiheutuu muille ihmisille tai heidän omaisuudelleen

- Irrota aina pistoke virtalähteestä
  - kun työkalu jää valvomatta
  - ennen tukoksen muodostaneen materiaalin poistamista
  - ennen työkalun tarkistamista, puhdistusta tai käyttöä
  - jos työkalu alkaa tärinä normaalia poikkeavalla tavalla
- Säilytä työkalu **sisätiloissa** kuivassa ja lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa

## HENKILÖTURVALLISUUS

- Tätä työkalua ei ole tarkoitettu henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysinen, sensorinen tai henkinen viireys on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietämystä, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole antanut heille ohjausta tai koulutusta työkalun käytössä
- Varmista, etteivät lapset leiki laitteella
- Älä koskaan anna lasten tai muiden käyttöohjeita tuntemattomien käyttäjä työkalua (paikalliset määräykset voivat sisältää käyttäjän ikää koskevia rajoituksia)
- Älä koskaan puhalla roskia sivullisiin päin
- **Älä puhalla tai imuroi terveydelle haitallisia materiaaleja** (pyöristä tai tammesta peräisin olevaa pölyä, kiviä, kiviä, asbestia)
- Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja, jotka voivat joutua ilmanottoaukkoon; pidä pitkät hiukset poissa ilmanottoaukon läheltä
- Työskennellessä melutaso saattaa ylittää 85 dB(A); jolloin suositella kuulosuojaimien käyttöä
- Käytä pölysuojusta työskennellessäsi pölyisessä ympäristössä
- Irrota aina pistoke virtalähteestä taukojen ajaksi ja ennen puhdistusta, huoltoa, säätämistä tai varusteiden vaihtoa pienentääksesi työkalun tahattoman käynnistymisen riskiä

## SÄHKÖTURVALLISUUS

- Tarkista aina, että syyttöjännite on sama kuin työkalun nimilaatan osoittama jännite
- Kun käytät työkalua kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtakytkintä (RCD), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA
- **Älä puhalla tai imuroi nesteitä** (nesteeseen pääsy laitteeseen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä)
- **Suojaa työkalu sateelta ja kosteudelta** (veden pääsy moottorin sisään kasvattaa sähköiskun riskiä)
- Käytä täysin rullaamattomia ja turvallisia jatkejohtoja, joiden kapasiteetti on 16 ampeeria
- Käytä ainoastaan jatkejohtoa, jossa on vesitiivis pistoke ja pistorasia
- Tarkista jatkejohto säännöllisesti ja vaihda se, jos se on vioittunut (**vialliset jatkejohtot voivat olla vaarallisia**)
- Katkaise työkalusta aina virta ja irrota pistoke virtalähteestä, jos virtajohto tai jatkejohto katkeaa, vaurioituu tai jää jumiin (**älä koske johtoon ennen pistokkeen irrottamista**)
- Älä aja johdon yli, äläkä murskaa tai venytä sitä
- Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta
- Älä käytä työkalua, kun johto on vioittunut; vaan toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen

## ENNEN KÄYTTÖÄ

- Varmista, että osaat varmasti ohjata työkalua ja käyttää sitä asianmukaisesti
- Tarkista työkalun toiminta aina ennen sen käyttöä ja mahdollisen vian löytyessä anna se välittömästi ammattitaitoisen henkilön korjattavaksi; älä koskaan itse avaa työkalua
- Kun imuroit, älä koskaan käytä työkalua ilman pölypussia
- Tarkista pölypussi säännöllisesti kulumisen tai vaurioiden varalta
- Vaihda kuluneet ja vaurioituneet osat

## KÄYTÖN AIKANA

- Pidä johto aina poissa työkalun liikkuvien osien läheisyydestä; kohdista johto takaosaa kohti pois työkalusta
- Varmista aina, ettei tuuletusaukoissa ole roskia
- Seiso tukevassa asennossa työskennellessäsi (älä kurkota liian kauas, etenkin käyttäessäsi portaita tai tikkaita)

## TYÖKALUN SYMBOLIEN SELITYKSET

- ③ Lue käyttöohjeet ennen käyttöä
- ④ Käytä suojalaseja
- ⑤ Kaksoiseristys (ei tarvita maajohtoa)

## KÄYTTÖ

- Käynnistys/pysäytys
  - käynnistä koneesi painamalla kytkintä A
  - kytkin lukitse jatkuvaan käyttöön painamalla painiketta B
  - irrota lukitus painamalla uudelleen kytkintä A ja vapauttamalla se
  - sammuta työkalusta vapauttamalla kytkimestä A
  - ! **ennen kuin kytket työkaluun virran, varmista, ettei se koske mihinkään esineeseen**
  - ! **kun olet katkaissut työkalusta virran, moottori käy vielä muutaman sekunnin**
- Puhaltaminen ⑥
  - aseta ulokkeet suuttimen sisällä C ilmanpoistoaukon uriin D ja lukitse suutin paikalleen kääntämällä sitä myötäpäivään
  - ! **varmista aina puhaltaessasi, että ilmanottoaukkoon E ② ei pääse roskia/epäpuhtauksia**
- Imurointi ⑦
  - aseta ulokkeet suuttimen sisällä C ilmanottoaukon uriin E ja lukitse suutin paikalleen kääntämällä sitä myötäpäivään
  - älä imuroi teräväreunaisia tai kuumia materiaaleja (kuten lasinsirpaleita, kuumaa tuhkaa tai metallilastuja)
  - ! **asetä imuroidessasi aina pölypussi F ilmanpoistoaukkoon D**
  - tyhjennä pölypussi F säännöllisesti (imurointiteho heikkenee huomattavasti, kun pölypussi on täynnä)
- Ilmavirtaussäädin (7 asentoa)
  - suurennä ilmamäärää kääntämällä pyörää G ylöspäin
  - pienennä ilmamäärää kääntämällä pyörää G alaspäin

## HOITO / HUOLTO

- Tätä työkalua ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön
- Pidä työkalu ja johto puhtaina (varmista erityisesti ilma-aukkojen puhtaus H (2))  
**! älä yritä puhdistaa laitetta terävillä esineillä ilmanvaihthereät kautta**  
**! irrota liitosjohto aina puhdistuksen ajaksi pistorasiasta**
- Jos sähkötyökalussa, huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa SKIL sopimushuollon tehtäväksi
  - toimita työkalu sitä osiin **purkamatta** lähimpään SKIL-huoltoon (osoitteet ja työkalun huoltokaava ovat tarjolla web-osoitteessa [www.skil.com](http://www.skil.com)) ostotodiste mukaan liitettynä
- Vioittunut virtajohto tulee aina vaihdattaa SKIL-huoltoilikkeessä vaarallanteiden välttämiseksi

## YMPÄRISTÖNSUOJELU

- **Älä hävitä sähkötyökalua, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana** (koskee vain EU-maita)
  - vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ETY ja sen maakohtaisten suojelusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen
  - symboli ⑥ muistuttaa tästä, kun käytöstä poisto tulee ajankohtaiseksi

## VAATIMUSTEN- MUKAISUUSVAKUUTUS C E

- Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60335, EN 61000, EN 55014 direktiivien 2006/95/EY, 2004/108/EY, 2011/65/EU määräysten mukaan
- **Tekninen tiedosto kohdasta:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager



SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

**C E 10**

## MELU/TÄRINÄ

- Mitattuna EN 60745 mukaan työkalun melutaso on 85 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 96 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja tärinän voimakkuus 5,0 m/s<sup>2</sup> (käsi-käsivarsii metodi; epävarmuus K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Tärinäsaiteilytaso on mitattu standardin EN 60745 mukaisen standarditestin mukaisesti; sitä voidaan käyttää verrattaessa yhtä laitetta toiseen sekä alustavana tärinälle altistumisen arviona käytettäessä laitetta manituissa käyttötarkoituksissa

- laitteen käyttö eri käyttötarkoituksiin tai erilaisten tai huonosti ylläpidettyjen lisälaitteiden kanssa voi **lisätä** merkittävästi altistumistasoa
- laitteen ollessa sammuksissa tai kun se on käynnissä, mutta sillä ei tehdä työtä, altistumistaso voi olla huomattavasti **pienempi**
- ! suojaudu tärinän vaikutuksilta ylläpitämällä laite ja sen lisävarusteet, pitämällä kädet lämpiminä ja järjestämällä työmenetelmät**

E

**Aspiradora/sopladora**

**8600**

## INTRODUCCIÓN

- Esta herramienta se ha diseñado para soplar y aspirar materiales no peligrosos para la salud de las personas
- Esta herramienta no es adecuada para soplar y aspirar materiales inflamables, virus metálicas y objetos afilados (como tornillos o clavos)
- Esta herramienta no está concebida para soplar hojas ni para su uso en el exterior
- Esta herramienta no está concebida para uso profesional
- **Lea este manual de instrucciones cuidadosamente antes de utilizarlo y guárdelo para consultas futuras** ③
- **Preste especialmente atención a las instrucciones y advertencias de seguridad; en caso contrario pueden ocurrir graves lesiones**

## DATOS TÉCNICOS ①

## ELEMENTOS DE LA HERRAMIENTA ②

- A** Interruptor de activación/desactivación
- B** Botón para bloquear el interruptor
- C** Tobera
- D** Salida de aire
- E** Entrada de aire
- F** Bolsa de polvo
- G** Regulador de caudal de aire
- H** Ranuras de ventilación

## SEGURIDAD

### GENERAL

- Utilice la herramienta sólo con luz diurna o con una iluminación artificial adecuada
- Procure una ventilación adecuada en el lugar de trabajo
- En ningún caso maneje la herramienta en la proximidad inmediata de personas (especialmente niños) o animales
- El usuario es responsable de los accidentes o riesgos que sufran otras personas o sus bienes
- Siempre desconecte el enchufe de la fuente de alimentación
  - cuando deje desatendida la herramienta
  - antes de retirar material atascado
  - antes de comprobar o limpiar la herramienta, o de trabajar en ella
  - cuando la herramienta comienza a vibrar de modo anormal
- Guarde la herramienta **dentro de la casa** en un lugar seco y cerrado con llave, lejos del alcance de los niños

## SEGURIDAD DE PERSONAS

- Esta herramienta no está pensada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o falta de experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo la supervisión o instrucciones relativas al uso de la herramienta por parte de una persona responsable de su seguridad
- Asegúrese de que los niños no jueguen con la herramienta
- No permita nunca que los niños o las personas no familiarizadas con las instrucciones de funcionamiento utilicen la herramienta (la normativa local puede ser restrictiva respecto a la edad de quien la maneja)
- No sople nunca los desechos en la dirección de los transeúntes
- **No sople ni aspire materiales peligrosos para la salud de las personas** (como polvo de madera de haya o de roble, polvo de albañilería, amianto)
- No lleve ropa holgada ni alhajas que puedan ser arrastradas por la entrada de aire; mantenga el pelo largo alejado de la entrada de aire
- El nivel de ruido, con la herramienta trabajando, podrá sobrepasar 85 dB(A); usar protectores auditivos
- Utilice máscara antipolvo cuando trabaje en un ambiente pulverulento
- Desconecte siempre el enchufe de la fuente de alimentación durante las interrupciones del trabajo o antes de realizar tareas de limpieza, mantenimiento, ajuste o cambio de accesorios para reducir el riesgo de arranque accidental de la herramienta

## SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Compruebe siempre que la tensión de alimentación es la misma que la indicada en la placa de características de la herramienta
- Al manejar la herramienta en entornos húmedos, utilice un dispositivo de corriente residual (DCR) con una corriente de activación de 30 mA como máximo
- **No sople ni aspire líquidos** (la penetración de líquidos aumenta el riesgo de descarga eléctrica)
- **Mantenga la herramienta alejada de la lluvia y de la humedad** (la penetración de agua en el motor aumenta el riesgo de descarga eléctrica)
- Utilice cables de extensión seguros y completamente desenrollados con una capacidad de 16 amperios
- Utilice únicamente un cable de prolongación equipado con toma de acoplamiento y enchufe herméticos
- Inspeccione periódicamente el cable de extensión y sustitúyalo si está deteriorado (**los cables de extensión inadecuados pueden ser peligrosos**)
- Apague la herramienta y desconecte el enchufe de la fuente de alimentación siempre que el cable de dicha fuente o el cable de alimentación sufran un corte, se dañen o se enreden (**no toque el cable antes de desconectar el enchufe**)
- No atropelle ni aplaste el cable, ni tire del mismo
- No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente
- No utilice la herramienta cuando el cable esté dañado; hágalo cambiar por una persona calificada

## ANTES DEL USO

- Familiarícese con los controles y con el uso adecuado de la herramienta
- Compruebe el funcionamiento de la herramienta cada vez que vaya a utilizarla; en el caso de que presentara algún defecto, llévelo a una persona cualificada para que lo repare; no abra nunca la herramienta
- Al aspirar, no utilice nunca la herramienta sin la bolsa de polvo colocada en su sitio
- Verifique con regularidad la ausencia de desgaste o daños en la bolsa de polvo
- Sustituya las piezas desgastadas o dañadas

## DURANTE EL USO

- Mantenga siempre el cable lejos de las partes móviles de la herramienta; mantenga el cable detrás de usted, lejos de la herramienta
- Asegúrese siempre de que las aberturas de ventilación se mantienen libres de restos
- Adopte una postura estable al trabajar (no se extralimite, especialmente al utilizar una banqueta o una escalera)

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE LA HERRAMIENTA

- ③ Lea el manual de instrucciones antes de utilizarla
- ④ Utilice gafas de protección
- ⑤ Doble aislamiento (no requiere cable de tierra)

## USO

- Encendido/apagado
  - ponga en marcha su herramienta apretando el gatillo A
  - bloquee el interruptor para un uso continuado pulsando el botón B
  - apaga la herramienta apretando el gatillo A una vez más y luego soltándolo
  - desactive la herramienta soltando el gatillo A
- ! **antes de encender la herramienta, asegúrese de que no está en contacto con ningún objeto**
- ! **después de apagar la herramienta el motor sigue en marcha durante unos segundos**
- Soplado ⑥
  - inserte las pestañas del interior de la tobera C en las ranuras de la salida de aire D y bloquee la tobera en su posición girándola en sentido horario
  - ! **al soplar, asegúrese siempre de que la entrada de aire E ② se mantiene libre de restos y residuos**
- Aspiración ⑦
  - inserte las pestañas del interior de la tobera C en las ranuras de la entrada de aire E y bloquee la tobera en su posición girándola en sentido horario
  - no aspire materiales de borde afilado ni calientes (como esquirlas de cristal, ceniza caliente o virutas metálicas)
  - ! **al aspirar instale siempre la bolsa de polvo F en la salida de aire D**
  - vacíe periódicamente la bolsa de polvo F (la capacidad de aspiración se reduce considerablemente cuando la bolsa de polvo está llena)

- Control del caudal de aire (7 posiciones)
  - gire la rueda G hacia arriba para aumentar el caudal de aire
  - gire la rueda G hacia abajo para reducir el caudal de aire

## MANTENIMIENTO / SERVICIO

- Esta herramienta no está concebida para uso profesional
- Mantenga limpio el cable eléctrico y la herramienta (sobre todo las ranuras de ventilación H ②)
- ! **no intentar limpiar insertando objetos puntiagudos a través de las ranuras de ventilación**
- ! **desenchufar la herramienta antes de limpiar**
- Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas SKIL
  - envíe la herramienta **sin desmontar** junto con una prueba de su compra a su distribuidor o a la estación de servicio más cercana de SKIL (los nombres así como el despiece de piezas de la herramienta figuran en [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Para evitar riesgos, los cables de alimentación deteriorados deben ser sustituidos exclusivamente en un servicio técnico autorizado por SKIL

## AMBIENTE

- **No deseche las herramientas eléctricas, los accesorios y embalajes junto con los residuos domésticos** (sólo para países de la Unión Europea)
  - de conformidad con la Directiva Europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas
  - símbolo ⑧ llamará su atención en caso de necesidad de tirarlas

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

- Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60335, EN 61000, EN 55014, de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE
- **Expediente técnico en:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## RUIDOS/VIBRACIONES

- Medido según EN 60745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 85 dB(A) y el nivel de la potencia acústica a 96 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a 5,0 m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano; incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- El nivel de emisión de vibraciones ha sido medido según una prueba estándar proporcionada en EN 60745; puede utilizarse para comparar una herramienta con otra y como valoración preliminar de la exposición a las vibraciones al utilizar la herramienta con las aplicaciones mencionadas
  - al utilizarla para distintas aplicaciones o con accesorios diferentes o con un mantenimiento deficiente, podría **aumentar** de forma notable el nivel de exposición
  - en las ocasiones en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está realizando ningún trabajo, se podría **reducir** el nivel de exposición de forma importante
- ! **protégase contra los efectos de la vibración realizando el mantenimiento de la herramienta y sus accesorios, manteniendo sus manos calientes y organizando sus patrones de trabajo**



P

Soprador/aspirador

8600

## INTRODUÇÃO

- Esta ferramenta destina-se a soprar e aspirar materiais que não sejam perigosos para a saúde
- Esta ferramenta não é adequada para soprar e aspirar materiais inflamáveis, pedaços de metal e objectos afiados (como parafusos ou pregos)
- Esta ferramenta não se destina a soprar folhas e utilização exterior
- Esta ferramenta não se destina a utilização profissional
- **Leia este manual de instruções cuidadosamente antes de utilizar e guarde-o para futura referência** ③
- **Dê especial atenção às instruções e avisos de segurança; a não observação das respectivas recomendações poderá resultar em lesões graves**

## DADOS TÉCNICOS ①

### ELEMENTOS DA FERRAMENTA ②

- A Interruptor para ligar/desligar
- B Botão de fixação do interruptor
- C Orifício
- D Saída de ar
- E Entrada de ar
- F Saco do pó
- G Regulador do fluxo de ar
- H Aberturas de ventilação

# SEGURANÇA

## GENERAL

- Utilize a ferramenta apenas de dia ou com a iluminação artificial adequada
- Forneça uma boa ventilação no local de trabalho
- Nunca utilize a ferramenta junto a pessoas (em especial, crianças) e animais
- O utilizador é responsável pelos acidentes ou perigos que ocorram com outras pessoas ou a sua propriedade
- Desligue sempre da fonte de alimentação
  - quando deixar a ferramenta sem vigilância
  - antes de retirar material encravado
  - antes de verificar, limpar ou trabalhar na ferramenta
  - sempre que a ferramenta começar a vibrar anormalmente
- Guarde a ferramenta **no interior** num local seco e seguro, fora do alcance das crianças

## SEGURANÇA DE PESSOAS

- Esta ferramenta não deve ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência e conhecimentos, excepto se tiverem supervisão ou receberem instrução relacionada com a utilização da ferramenta por uma pessoa responsável pela sua segurança
- Certifique-se de que as crianças não brincam com a ferramenta
- Nunca deixe crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções de funcionamento utilizarem a ferramenta (os regulamentos locais podem limitar a idade do operador)
- Nunca sobre resíduos na direcção das pessoas
- **Não sobre nem aspire materiais perigosos para a saúde das pessoas** (como pó proveniente de faias ou madeira de carvalho, pó de alvenaria, amianto)
- Não use roupa ou jóias soltas que possam entrar na entrada de ar, mantenha os cabelos grandes afastados da entrada de ar
- O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB(A); utilize protectores auriculares
- Use uma máscara anti-poeira quando trabalhar num ambiente poeirento
- Desligue sempre a ficha da fonte de alimentação durante as paragens ou antes de limpar, manter, efectuar ajustes e mudar acessórios, para reduzir o risco de ligar a ferramenta acidentalmente

## SEGURANÇA ELÉCTRICA

- Certifique-se sempre de que a tensão de alimentação está de acordo com a tensão indicada na placa de identificação da ferramenta
- Quando operar a ferramenta em ambientes húmidos, utilize um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente de accionamento de 30 mA no máximo
- **Não sobre nem aspire líquidos** (a entrada de líquidos aumenta o risco de um choque eléctrico)
- **Mantenha a ferramenta afastada da humidade ou da chuva** (a entrada de água no motor aumenta o risco de um choque eléctrico)
- Utilize extensões completamente desenroladas e seguras, com uma capacidade de 16 Amp
- Utilize apenas um cabo de extensão equipado com uma ficha impermeável e uma união de tomada

- Inspeccione o cabo de extensão periodicamente e substitua-o, se danificado (**os cabos de extensão inadequados podem ser perigosos**)
- Desligue sempre a ferramenta e retire a ficha da fonte de alimentação se o cabo de alimentação ou o cabo de extensão estiver cortado, danificado ou emaranhado (**não toque no cabo antes de desligar a ficha**)
- Não passe por cima, esmague ou puxe o cabo
- Não utilize o cabo para o transporte, para pendurar a ferramenta, nem para puxar a ficha da tomada
- Não utilizar ferramenta caso o fio esteja danificado; mandando-o substituir por pessoal qualificado

## ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Familiarize-se com os controlos e a utilização adequada da ferramenta
- Verifique o funcionamento da ferramenta antes de cada utilização e, em caso de avaria, leve-a a uma pessoa qualificada para reparação; nunca abra você mesmo a ferramenta
- Quando aspirar, nunca utilize a ferramenta sem o saco de pó instalado
- Verifique regularmente se o saco de pó está gasto ou danificado
- Substitua as peças gastas ou danificadas

## DURANTE A UTILIZAÇÃO

- Mantenha sempre o fio afastado das peças rotativas da ferramenta; coloque o fio para trás, fora do alcance da ferramenta
- Certifique-se sempre de que as aberturas de ventilação não têm resíduos
- Tenha uma postura segura quando trabalhar (não ultrapasse, em especial, quando utilizar degraus ou uma escada)

## EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS DA FERRAMENTA

- ③ Leia o manual de instruções antes de utilizar o equipamento
- ④ Use óculos de protecção
- ⑤ Isolamento duplo (nenhum fio de terra necessário)

## MANUSEAMENTO

- Ligar/desligar
  - ligue a ferramenta premindo o gatilho A
  - bloqueie o interruptor para utilização contínua premindo o botão B
  - desligue o interruptor apertando de novo o gatilho A e soltando-o de seguida
  - desligue a ferramenta soltando o gatilho A
- ! **antes de ligar a ferramenta, certifique-se de que não está em contacto com nenhum objecto**
- ! **depois de desligar a ferramenta, o motor continua a funcionar durante alguns segundos**
- Soprar ⑥
  - introduza as patilhas existentes no interior do orifício C nas ranhuras da saída de ar D e fixe o orifício, rodando-o para a direita
  - ! **quando soprar, certifique-se de que a entrada de ar E ② não tem resíduos/impurezas**
- Aspirar ⑦
  - introduza as patilhas existentes no interior do orifício C nas ranhuras da entrada de ar E e fixe o orifício, rodando-o para a direita

- não aspire materiais afiados ou quentes (como lascas de vidro, cinzas quentes ou pedaços de metal)
- ! **quando aspirar, monte sempre o saco de pó F na saída de ar D**
- esvazie regularmente o saco de pó F (a capacidade de aspiração diminui consideravelmente quando o saco de pó está cheio)
- Controlo do fluxo de ar (7 posições)
  - rode a roda G para cima para aumentar o volume de ar
  - rode a roda G para baixo para reduzir o volume de ar

## MANUTENÇÃO / SERVIÇO

- Esta ferramenta não se destina a utilização profissional
- Mantenha a ferramenta e o fio sempre limpos (especialmente as ranhuras de respiração H ②)
- ! **evitar utilizar objectos pontiagudos na limpeza das ranhuras de respiração**
- ! **desligar a ferramenta da fonte de corrente antes de limpar**
- Se a ferramenta falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas SKIL
  - envie a ferramenta **sem desmontar**, juntamente com a prova de compra, para o seu revendedor ou para o centro de assistência SKIL mais próximo (os endereços assim como a mapa de peças da ferramenta estão mencionados no [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Um cabo de alimentação danificado é substituído no centro de assistência da SKIL apenas para evitar um perigo

## AMBIENTE

- **Não deite ferramentas eléctricas, acessórios e embalagem no lixo doméstico** (apenas para países da UE)
  - de acordo com a directiva europeia 2012/19/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica
  - símbolo ⑧ lhe avisará em caso de necessidade de arranja-las

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

- Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60335, EN 61000, EN 55014, conforme as disposições das directivas 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE

- **Processo técnico em:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden      Olaf Dijkgraaf  
Operations & Engineering      Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## RUÍDO/VIBRAÇÕES

- Medido segundo EN 60745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 85 dB(A) e o nível de potência acústica 96 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração 5,0 m/s<sup>2</sup> (método braço-mão; incerteza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- O nível de emissão de vibrações foi medido de acordo com um teste normalizado fornecido na EN 60745; pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra e como uma avaliação preliminar de exposição à vibração quando utilizar a ferramenta para as aplicações mencionadas
  - utilizar a ferramenta para diferentes aplicações ou com acessórios diferentes ou mantidos deficientemente, pode **umentar** significativamente o nível de exposição
  - o número de vezes que a ferramenta é desligada ou quando estiver a trabalhar sem fazer nada, pode **reduzir** significativamente o nível de exposição
- ! **proteja-se contra os efeitos da vibração, mantendo a ferramenta e os acessórios, mantendo as mãos quentes e organizando os padrões de trabalho**

I

Soffiatore/aspiratore

8600

## INTRODUZIONE

- Questo utensile è stato progettato per soffiare ed aspirare materiali non pericolosi per la salute
- Questo utensile non è adatto a soffiare ed aspirare materiali infiammabili, trucioli di metallo e oggetti appuntiti (come viti o chiodi)
- Questo utensile non è previsto per soffiare fogliame e per l'uso all'esterno
- Questo utensile non è inteso per un uso professionale
- **Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'impiego, e conservarlo per future consultazioni** ③
- **Prestare particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza ed alle avvertenze; la mancata osservanza potrebbe causare serie lesioni**

## DATI TECNICI ①

## ELEMENTI UTENSILE ②

- A Interruttore di acceso/spento
- B Pulsante di blocco dell'interruttore

- C Bocchetta
- D Uscita dell'aria
- E Ingresso dell'aria
- F Sacchetto della polvere
- G Regolatore di flusso dell'aria
- H Feritoie di ventilazione

## SICUREZZA

### NOTE GENERALI

- Usare l'utensile solo con luce diurna o sufficiente luce artificiale
- Assicurare una buona ventilazione sul posto di lavoro
- Non usare mai l'utensile in prossimità di persone (particolarmente bambini) e animali
- L'utente è responsabile per incidenti o pericoli causati ad altre persone o a proprietà di queste ultime
- Disinserire sempre la spina dalla presa di corrente
  - quando si lascia l'utensile incustodito
  - prima di rimuovere materiale incastrato
  - controllare, pulire o effettuare lavori sull'utensile
  - quando l'utensile si avvia con vibrazioni anomale
- Conservare l'utensile **all'interno** in un posto asciutto e chiuso a chiave, distante dalla portata dei bambini

### SICUREZZA DELLE PERSONE

- Questo utensile non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali o con scarsa esperienza e conoscenza specifiche, a meno che le stesse non operino sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o siano state da essa istruite sull'utilizzo dell'utensile
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'utensile
- Non lasciare mai che bambini o persone, che non conoscono le istruzioni d'uso, usino l'utensile (disposizioni locali possono imporre restrizioni d'età dell'operatore)
- Non soffiare mai detriti in direzione di spettatori
- **Non soffiare ed aspirare materiali pericolosi per la salute** (come polvere di legno di betulla o quercia, polvere di muratura, amianto)
- Non indossare abiti larghi o gioielli che possono impigliarsi nell'ingresso dell'aria; tenere capelli lunghi distanti dall'ingresso dell'aria
- Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 85 dB(A); utilizzare le cuffie di protezione
- Indossare una maschera antipolvere quando si lavora in ambienti polverosi
- Disinserire sempre la spina dalla presa di corrente durante le pause di lavoro o prima della pulizia, della manutenzione o di fare regolazioni e cambiare accessori, per ridurre il rischio di far partire l'utensile accidentalmente

### SICUREZZA ELETTRICA

- Controllare che la tensione dell'alimentazione sia la stessa di quella indicata sulla targhetta dell'utensile
- In ambienti umidi usare un dispositivo per corrente residua (RCD) con una corrente di scatto di massimo 30 mA
- **Non soffiare ed aspirare liquidi** (la penetrazione di liquidi aumenta il rischio di scossa elettrica)

- **Tenere l'utensile al riparo dalla pioggia e dall'umidità** (la penetrazione di acqua nel motore aumenta il rischio di scossa elettrica)
- Usare cavi di prolunga completamente srotolati e sicure con una capacità di 16 Amp
- Usare solamente una prolunga munita di presa e spina a prova di spruzzo
- Esaminare il cavo di prolunga periodicamente e, se danneggiato, sostituirlo (**cavi di prolunga inadeguati possono essere pericolosi**)
- Spegnerne sempre l'utensile e disinserire la spina dalla presa di corrente, se il cavo d'alimentazione o il cavo di prolunga è tagliato, danneggiato o impigliato (**non toccare il cavo prima di disinserire la spina**)
- Non passare sopra, schiacciare o tirare il cavo
- Non usate il cavo per trasportare o appendere l'utensile, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente
- Non usare l'utensile quando il cavo è danneggiato; farlo sostituire da personale qualificato

### PRIMA DELL'USO

- Familiarizzare con i controlli e l'uso corretto dell'utensile
- Controllare il funzionamento dell'utensile prima di ogni volta che si deve usare, in caso di un difetto, farlo riparare immediatamente da una persona qualificata; non aprire mai l'utensile da se stessi
- Quando si aspira, non usare mai l'utensile senza il sacco di raccolta montato
- Controllare regolarmente che il sacco di raccolta non sia danneggiato
- Sostituire parti consumate o danneggiate

### DURANTE L'USO

- Mantenere sempre il cavo distante dalle parti in movimento dell'utensile; spingere il cavo verso la parte posteriore, distante dall'utensile
- Mantenere sempre le aperture di ventilazione libere da detriti
- Assumere una posizione sicura mentre si lavora (non sporgersi, specialmente se si usa una scala o un'impalcatura)

### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI PRESENTI

#### SULL'UTENSILE

- ③ Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso
- ④ Portare occhiali di protezione
- ⑤ Doppio isolamento (non è necessario alcun cavo di terra)

## USO

- **Acceso/spento**
  - per accendere il vostro utensile schiacciare l'interruttore A
  - in caso di utilizzo prolungato bloccare l'interruttore premendo il pulsante B
  - per sbloccarlo schiacciare nuovamente l'interruttore A e poi rilasciarlo
  - spegnere l'utensile rilasciando l'interruttore A
- ! **prima di accendere l'utensile, assicurarsi che non sia in contatto con alcun oggetto**
- ! **dopo lo spegnimento dell'utensile, il motore continua a girare per qualche secondo**
- **Soffiatura** ⑥
  - inserire le linguette nella bocchetta C nelle fessure dell'uscita dell'aria D e bloccare la bocchetta ruotando in senso orario



! **durante la soffiatura assicurarsi sempre che l'ingresso dell'aria E ② sia libero da detriti/impurità**

- Aspirare ⑦
  - inserire le linguette nella bocchetta C nelle fessure dell'ingresso dell'aria E e bloccare la bocchetta ruotando in senso orario
  - non aspirare materiali caldi o con bordi taglienti (come frantumi di vetro, cenere calda o trucioli di metallo)
- ! **durante l'aspirazione, montare sempre il sacco di raccolta F sull'uscita dell'aria D**
  - svuotare regolarmente il sacco di raccolta F (la capacità d'aspirazione diminuisce considerevolmente se il sacco è pieno)
- Controllo del flusso d'aria (7 posizioni)
  - ruotare la rotella G in su per aumentare il volume d'aria
  - ruotare la rotella G in giù per diminuire il volume d'aria

## MANUTENZIONE / ASSISTENZA

- Questo utensile non è inteso per un uso professionale
- Tenete sempre puliti utensile e cavo (soprattutto le feritoie di ventilazione H ②)
  - ! **non cercate di pulire inserendo oggetti nelle feritoie di ventilazione**
  - ! **prima di pulire estrarre la spina dalla presa**
- Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'utensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrodomestici SKIL
  - inviare l'utensile **non smontato** assieme alle prove di acquisto al rivenditore oppure al più vicino centro assistenza SKIL (l'indirizzo ed il disegno delle parti di ricambio dell'utensile sono riportati su [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Far sostituire il cavo d'alimentazione danneggiato solo da un punto di assistenza SKIL per evitare pericoli

## TUTELA DELL'AMBIENTE

- **Non gettare l'utensile elettrico, gli accessori e l'imballaggio tra i rifiuti domestici** (solo per paesi UE)
  - secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di utensili elettrici ed elettronici e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, gli utensili elettrici esausti devono essere raccolti separatamente, al fine di essere reimpiegati in modo eco-compatibile
  - il simbolo ⑧ vi ricorderà questo fatto quando dovrete eliminarle

## DICHIARAZIONE DEI CONFORMITÀ CE

- Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei "Dati tecnici" è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60335, EN 61000, EN 55014 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/UE

- **Fascicolo tecnico presso:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden      Olaf Dijkgraaf  
Operations & Engineering      Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE

- Misurato in conformità al EN 60745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 85 dB(A) ed il livello di potenza acustica 96 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione 5,0 m/s<sup>2</sup> (metodo mano-braccio; incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Il livello di emissione delle vibrazioni è stato misurato in conformità a un test standardizzato stabilito dalla norma EN 60745; questo valore può essere utilizzato per mettere a confronto un l'utensile con un altro o come valutazione preliminare di esposizione alla vibrazione quando si impiega l'utensile per le applicazioni menzionate
  - se si utilizza l'utensile per applicazioni diverse, oppure con accessori differenti o in scarse condizioni, il livello di esposizione potrebbe **aumentare** notevolmente
  - i momenti in cui l'utensile è spento oppure è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato per il lavoro, possono contribuire a **ridurre** il livello di esposizione
- ! **protegersi dagli effetti della vibrazione effettuando la manutenzione dell'utensile e dei relativi accessori, mantenendo le mani calde e organizzando i metodi di lavoro**

H

Fűvó/szívó

8600

## BEVEZETÉS

- Ezt a szerszámot olyan anyagok fűvására és szívására terveztük, amelyek nem veszélyesek az ember egészségére
- Ez a szerszám nem alkalmas gyúlékony anyagok, fémforgácsok és éles tárgyak (mint csavarok vagy szögek) fűvására és szívására
- A szerszám nem levél fűvásra és nem kültéri használatra készült
- Ez a szerszám nem professzionális használatra készült
- **A használat előtt gondosan olvassa el ezt a kézikönyvet és tartsa meg, hogy később is használhassa** ③
- **Kísérje különös figyelemmel a biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket; ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat**

## MŰSZAKI ADATOK ①

## SZERSZÁMGÉP ELEMEI <sup>(2)</sup>

- A Be/ki kapcsológomb
- B Kapcsolórögzőgomb
- C Fűvóka
- D Levegőkivezető
- E Levegőbevezető
- F Porzsák
- G Légáram-szabályozó
- H Szellőzőnyílások

## BIZTONSÁG

### ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

- A szerszámot csak napfénynél vagy kellő mesterséges megvilágítás mellett használja
- Biztosítson jó szellőzést a munkahelyen
- Ne működtesse a gépet emberek (különösen gyermekek) és állatok közvetlen közelében
- A balesetekért vagy másokért, illetve anyagi javakat érintő károkért, sérülésekért a felhasználó a felelős
- Mindig húzza ki a tápkábel dugaszát a tápcsatlakozó aljzatból
  - ha a gépet őrizetlenül hagyja
  - mielőtt az elakadt anyag eltávolításába kezd
  - mielőtt a gép ellenőrzésébe, tisztításába vagy rajta végzendő egyéb tevékenységbe kezd
  - ha a gép rendellenesen vibrálni kezd
- A szerszám **beltéri** száraz és zárt helyen tárolja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá

### SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Ezt a szerszámot nem tervezték hiányos fizikai, szenzoriális vagy értelmi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), illetve tudással és tapasztalattal nem rendelkező személyek által történő használatra, hacsak ezen személyek számára nem biztosítanak a szerszám használatára vonatkozó kiképzést, illetőleg felügyeletet, egy erre megbízott, a biztonságukért felelős személy által
- Zárja ki annak lehetőségét, hogy a gyerekek játszhatnak a szerszámmal
- A készüléket ne használják gyerekek vagy olyan személyek, akik nem ismerik a használatát (helyi rendelkezések korlátozhatják a kezelő életkorát).
- Ne fúvasson törmelékét mások felé
- **Ne fújjon és ne szívjon olyan anyagokat, amelyek veszélyesek az emberi egészségre** (például, bükkfa vagy tölgyfa pora, vakolatpor, azbeszt)
- Ne viseljen laza öltözetet vagy ékszert, amit beszívhat a levegőbevezető; a hosszú hajat tartsa távol a levegőbevezetőtől
- Munka közben a zaj meghaladhatja a 85 dB(A); használjon fülvédőt
- Poros környezetben történő munkavégzésnél viseljen pormaszkot
- A készülék véletlenszerű indításának elkerülése érdekében mindig távolítsa el az áramforrás dugaszát a készülékből, mielőtt bármely beállítási műveletet vagy tartozékcsere-t végezne

### ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a szerszám adattábláján feltüntetett értékkel

- A szerszám nedves környezetben történő használata esetén használjon maximum 30 mA kioldási határértékű FI relét
- **Ne fújjon és ne szívjon folyadékokat** (folyadékok bejutása a gépbe megnöveli az elektromos áramütés kockázatát)
- **Tartsa a gépet esőtől vagy nedvességtől távol** (víz bejutása a motorba megnöveli az elektromos áramütés kockázatát)
- Használjon teljesen letekert és biztonságos hosszabbítókábelt, 16 A-es teljesítménnyel
- Csakis olyan hosszabbító kábelt használjon, amely víz ellen védett dugasszal és dugaszolóaljzattal rendelkezik
- Vizsgálja meg rendszeresen a hosszabbítót, és cserélje ki, ha megsérült (**a hibás hosszabbító veszélyes lehet**)
- Mindig kapcsolja le a gépet és húzza ki a tápcsatlakozó dugaszt a tápforrásból, ha a tápvezeték vagy hosszabbító elszakadt, megsérült vagy összegabalyodott (**ne érjen a tápkábelhez, amíg a dugaszt ki nem húzta**)
- Ne terhelje túl, ne zúzza össze, és ne húzza a (hosszabbító) vezetékét
- Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva
- Soha ne használja a szerszámot ha a kábel sérült; cseréltesse ki szakértő által

### HASZNÁLAT ELŐTT

- Ismerkedjen meg tüzetesen a kezelőszervekkel és a gép megfelelő használatával
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy helyesen működik-e a szerszám, és amennyiben meghibásodást észlel, azonnal forduljon szakképzett szerelőhöz, ön soha ne nyissa ki
- Porzivózáskor ne használja a gépet a porzsák nélkül
- Rendszeresen ellenőrizze a porzsák állapotát kopás és sérülés szempontjából
- Cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket

### HASZNÁLAT KÖZBEN

- A gép mozgó részétől mindig tartsa távol az elektromos kábelt; terelje a tápkábelt a gép hátulja felé, a géptől elfelé
- Mindig biztosítsa a szellőzőnyílások tisztaságát
- Dolgozzon biztonságos pózban (ne hajoljon át semmin, különösen ha létrán vagy állványon dolgozik)

### A SZERSZÁMON TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

- ③ Használat előtt olvassa el a használati utasítást
- ④ Viseljen védőszemüveget
- ⑤ Kettős szigetelés (földelővezeték nem szükséges)

## KEZELÉS

- Be/Ki
  - a gépet az A kapcsoló lenyomásával bekapcsoljuk
  - a folyamatos használatához rögzítse a kapcsolót az B gomb megnyomásával
  - a rögzítés kioldása az A kapcsoló újbóli lenyomásával történik
  - kapcsolja ki a gépet a A kioldózár segítségével

- ! a gép bekapcsolása előtt ellenőrizze, nem ér-e hozzá más tárgyhoz
- ! a gép kikapcsolása után a motor pár másodpercig még jár
- Fűvás ⑥
  - dugja be a fűleket a Clevegókievezető réseibe, DÉS zárja a fűvókát a helyén, az óramutató járásával egyező irányban forgatva
  - ! fűvásnál mindig biztosítsa, hogy a E ② levegőbevezető törmeléktől/szennyezéstől mentes legyen
- Szívás ⑦
  - dugja be a fűleket a fűvóka belsejében a Clevegóbevezető réseibe, EÉS zárja a fűvókát a helyén, az óramutató járásával egyező irányban forgatva
  - ne szívjon fel éles szélű vagy forró anyagokat (például, üvegszilánkokat, forró hamut vagy fémforgácsot)
  - ! porszívózásnál mindig szereljen porzsákat Fa levegőkivezetőreD
    - rendszeresen ürítse a porzsákat F (a porszívózás kapacitása jelentősen csökken, ha a zsák megtelt)
- Légáramvezérlés (7 helyzet)
  - forgassa a kereket Gfelé a légmennyiség növelésére
  - forgassa a kereket Glefé a légmennyiség csökkentésére

## KARBANTARTÁS / SZERVIZ

- A szerszám nem professzionális használatra készült
- Mindig tartsa tisztán a gépet és a vezetéket (különös tekintettel a szellőzőnyílásokra H ②)
  - ! tisztításnál a levegőnyílásokra ne használjon hegyes tárgyakat
  - ! tisztítás előtt húzza ki a csatlakozódugót
- Ha a gép a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak SKIL elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni
  - küldje az **összeszerelt** gépet a vásárlást bizonyító számlával együtt a kereskedő vagy a legközelebbi SKIL szervizállomás címére (a címlista és a gép szervizdiagramja a [www.skil.com](http://www.skil.com) címen található)
- Veszély elkerülése céljából a sérült tápkábelt csak SKIL szervizközpontban szabad kicserélni

## KÖRNYEZET

- Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolást ne dobja a háztartási szemébe** (csak EU-országok számára)
  - a használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani
  - erre emlékeztet a ⑧ jelzés, amennyiben felmerül az intézkedésre való igény

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT CE

- Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a "Műszaki adatok" alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60335, EN 61000, EN 55014 a 2006/95/EK, 2004/108/EK, 2011/65/EU irányelveknek megfelelően
- A **műszaki dokumentáció a következő helyen található**: SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## ZAJ/REZGÉS

- Az EN 60745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 85 dB(A) a hangteljesítmény szintje 96 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a rezgésszám 5,0 m/s<sup>2</sup> (kézre-ható érték; szórás K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- A rezgés-kibocsátási szint mérése az EN 60745 szabványban meghatározott szabványosított teszttel összhangban történt; ez egy eszköznek egy másik eszközzel történő összehasonlítására, illetve a rezgésnek való kitettség előzetes felmérésére használható fel az eszköznek az említett alkalmazásokra történő felhasználása során
  - az eszköznek eltérő alkalmazásokra, vagy eltérő, illetve rosszul karbantartott tartozékokkal történő felhasználása jelentősen **emelheti** a kitettség szintjét
  - az idő, amikor az eszköz ki van kapcsolva, vagy amikor ugyan működik, de ténylegesen nem végez munkát, jelentősen **csökkenti** a kitettség szintjét
- ! az eszköz és tartozékai karbantartásával, kezének melegen tartásával, és munkavégzésének megszervezésével védje meg magát a rezgések hatásaitól

CZ

Foukač/vysavač

8600

## ÚVOD

- Tento nástroj je určen k foukání a vysávání materiálu, který není zdraví nebezpečný
- Tento nástroj není vhodný pro foukání a vysávání hořlavých materiálů, kovových třísek a ostrých předmětů (například šrouby či hřebíky)
- Tento nástroj není určen k foukání listů a venkovnímu použití
- Tento nástroj není určen k profesionálnímu použití
- Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod s pokyny a si uschovejte jej pro budoucí potřebu** ③

- **Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním pokynům a výstrahám; při jejich nedodržení se vystavujete nebezpečí vážného úrazu**

## TECHNICKÁ DATA ①

## SOUČÁSTI NÁSTROJE ②

- A Spínač "zapnuto/vypnuto"
- B Tlačítko k zajištění vypínače
- C Hubice
- D Výstup vzduchu
- E Přívod vzduchu
- F Prachový sáček
- G Regulátor proudu vzduchu
- H Větrací šterbiny

## BEZPEČNOST

### OBECNĚ

- Toto nářadí použijte pouze za denního světla nebo s patřičným umělým osvětlením
- Na pracovišti zajistěte dobré větrání
- Nikdy nepracujte s nástrojem v bezprostřední blízkosti osob (zejména dětí) a zvířat
- Uživatel je odpovědný za nehody a nebezpečí hrozící jiným osobám a jejich majetku
- Zástrčku vždy odpojte od zdroje napájení
  - kdykoli ponecháváte nástroj bez dozoru
  - před čištěním uvíznutého materiálu
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji
  - kdykoli nástroj začne neobvykle vibrovat
- Nástroj skladujte **uvnitř budov** na suchém a uzamčeném místě mimo dosah dětí

### BEZPEČNOST OSOB

- Tento nástroj není určený pro používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud na ně není dohlédnuto nebo nedostaly pokyny týkající se zacházení s nástrojem od osoby zodpovědné za jejich bezpečnost
- Postarejte se, aby si děti nehrály s nástrojem
- Nikdy nedovolte, aby nástroj používaly děti či osoby neobeznané s provozním návodem (místní předpisy možná předepisují minimální věk obsluhující osoby)
- Nikdy neodfukujte sutiny na kolemstojící osoby
- **Nefoukejte ani nevysávejte materiály, které jsou zdraví nebezpečné** (například bukový či dubový prach, prach ze zdiva, azbest)
- Nenoste volné oděvy ani šperky, které mohou být vtaženy do přívodu vzduchu; dlouhé vlasy mějte mimo dosah přívodu vzduchu
- Hladina hluku může při práci přesáhnout 85 dB(A); vhodným prostředkem si chráňte udi
- Při práci v prašném prostředí noste masku proti prachu
- Při pracovních přestávkách nebo před čištěním, údržbou, seřizováním a výměnou příslušenství vždy odpojte zástrčku z elektrické zásuvky, abyste eliminovali riziko náhodného spuštění nářadí

### ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Vždy zkontrolujte, zda je napájecí napětí stejné jako napětí uvedené na typovém štítku nástroje

- Při práci s nářadím ve vlhkém prostředí použijte proudový chránič se spouštěcím proudem maximálně 30 mA
- **Nefoukejte ani nevysávejte kapaliny** (vniknutí kapalin do nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem)
- **Nástroj chráňte před deštěm nebo vlhkostí** (vniknutí vody do motoru zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem)
- Použijte zcela rozvinuté a bezpečně prodlužovací šňůry o kapacitě 16 ampér
- Použijte pouze prodlužovací šňůru, která je opatřena vodotěsnou zástrčkou a zásuvkou
- Prodlužovací šňůru pravidelně kontrolujte, a pokud je poškozená, vyměňte ji (**nevhodné prodlužovací šňůry mohou být nebezpečné**)
- Dojde-li k přeseknutí, poškození nebo zamotání prodlužovacího kabelu napájení, nástroj vždy vypněte a odpojte od zdroje napájení (**před odpojením od napájení se kabelu nedotýkejte**)
- Přes šňůru nepřejíždějte a nijak ji nedrťte ani za ni netahejte
- Nepoužívejte kabelu k nošení či zavěšení stroje nebo vytažení zástrčky ze zásuvky
- Pila se nesmí používat, je-li její přívodní šňůra poškozená; nechte si je kvalifikovaným pracovníkem vyměnit

### PŘED POUŽITÍM

- Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím nástroje
- Před každým použitím zkontrolujte funkčnost nástroje a v případě poruchy jej dejte ihned opravit kvalifikovanou osobou; nástroj nikdy sami neotvírejte
- Nikdy nevysávejte bez prachového sáčku
- Pravidelně kontrolujte, zda prachový sáček není opotřebený nebo poškozený
- Opatřené a poškozené součásti vyměňte

### BĚHEM POUŽITÍ

- Šňůru udržujte vždy mimo dosah pohyblivých částí nástroje; šňůru nasměrujte dozadu, pryč od nástroje
- Vždy se ujistěte, zda nejsou ventilační otvory zanesené
- Při práci zaujímejte stabilní postoj (příliš se nenahýbejte a opatrně buďte zejména při použití schůdků nebo žebříku)

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ NA NÁŘADÍ

- ③ Před použitím si přečtěte návod k použití
- ④ Noste ochranné brýle
- ⑤ Dvojitá izolace (není nutný zemnicí drát)

## OBSLUHA

- Zapnuto/vypnuto
  - zapněte nářadí stisknutím vypínače A
  - zajistěte spínač pro nepřetržitě použití stisknutím tlačítka B
  - dalším stisknutím vypínače A se knoflík uvolní
  - nářadí vypněte uvolněním vypínače A
- ! **před zapnutím nástroje se ujistěte, že není v kontaktu s žádným předmětem**
- ! **po vypnutí nástroje motor ještě po dobu několika sekund běží**
- Odfukování ⑥
  - výstupky uvnitř hubice C zasuňte do drážek ve výstupu vzduchu D a pootočením doprava hubici aretujte na místě

! při foukání vždy dbejte, aby přívod vzduchu E ② neobsahoval kousky nečistot

- Vysávání ⑦
  - výstupky uvnitř hubice C zasuňte do drážek v přívodu vzduchu E a pootočením doprava hubici aretujte na místě
  - nevysávejte ostré ani žhavé materiály (například skleněné střepy, žhavý popel či kovové třísky)
- ! při vysávání vždy nasadte prachový sáček F na výstup vzduchu D
  - prachový sáček pravidelně vyprazdňujte F (vysávací kapacita se podstatně snižuje, pokud je prachový sáček plný)
- Ovládání průtoku vzduchu (7 poloh)
  - chcete-li zvýšit objem vzduchu, otočte kolečko G nahoru
  - chcete-li snížit objem vzduchu, otočte kolečko G dolů

## ÚDRŽBA / SERVIS

- Tento nástroj není určen k profesionálnímu použití
- Nástroj a přívodní šňůru udržujte čisté (zejména větrací štěrbiny H ②)
  - ! nepokoušejte se je čistit tak, že strčíte hroty předmětů mezi větrací štěrbiny
  - ! před čištěním odpojte zástrčku
- Pokud dojde i přes pečlivou výrobu a náročné kontroly k poruše nástroje, svěťte provedení opravy autorizovanému servisnímu středisku pro elektronářadí firmy SKIL
  - zašlete nástroj **nerozebraný** spolu s potvrzením o nákupu své prodejny nebo nejbližšímu servisu značky SKIL (adresy a servisní schéma nástroje najdete na [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Poškozenou napájecí šňůru nechte vyměnit jediné v servisním středisku SKIL, abyste zamezili riziku

## ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

- Elektrické nářadí, doplňky a balení nevyhazujte do komunálního odpadu (jen pro státy EU)
  - podle evropské směrnice 2012/19/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí, musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování
  - symbol ⑧ na to upozorňuje

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

- Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že v odstavci "Technická data" popsany výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60335, EN 61000, EN 55014, podle ustanovení směrnice 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU

- Technická dokumentace u: SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden      Olaf Dijkgraaf  
Operations & Engineering      Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## HLUČNOSTI/VIBRACÍ

- Měřeno podle EN 60745 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje 85 dB(A) a dávka hlučnosti 96 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací 5,0 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže; nepřesnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Úroveň vibrací byla měřena v souladu se standardizovaným testem podle EN 60745; je možné ji použít ke srovnání jednoho přístroje s druhým a jako předběžné posouzení vystavování se vibracím při používání přístroje k uvedeným aplikacím
  - používání přístroje k jiným aplikacím nebo s jiným či špatně udržovaným příslušenstvím může zásadně zvýšit úroveň vystavení se vibracím
  - doba, kdy je přístroj vypnutý nebo kdy běží, ale ve skutečnosti není využíván, může zásadně snížit úroveň vystavení se vibracím
- ! chraňte se před následky vibrací tak, že budete dbát na údržbu přístroje a příslušenství, budete si udržovat teplé ruce a uspořádáte si své pracovní postupy

TR

Üfleme/toplama makinesi      8600

## GİRİS

- Bu alet insanların sağlığına zararlı olmayan maddeleri üfleme ve toplama için tasarlanmıştır
- Bu alet yanıcı maddeleri, metal talaşları ve keskin nesnelere (vida veya çivi gibi) üfleme ve toplama için uygun değildir
- Bu alet yaprak toplama ve diğer mekan kullanımına yönelik olarak tasarlanmamıştır
- Bu alet profesyonel kullanıma yönelik değildir
- Kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatli bir şekilde okuyun ve ileride ihtiyacınız olduğunda kullanmak için saklayın ③
- Güvenlik talimatlarına ve uyarılarına özel bir dikkat gösterin; bunlara uyulmaması ciddi yaralanmalarına neden olabilir

## TEKNİK VERİLER ①

## ALET BİLEŞENLERİ ②

- A Açma/kapama şalteri
- B Anahtar kilitleme düğmesi
- C Ağızlık
- D Hava çıkışı

- E Hava girişi
- F Toz torbası
- G Hava akış regülatörü
- H Havalandırma yuvaları

## GÜVENLİK

### GENEL

- Aleti sadece gün ışığında veya uygun yapay aydınlatma altında kullanın
- Çalışma alanında iyi bir havalandırma sağlayın
- Şahısların (özellikle çocukların) ve hayvanların çok yakınında asla aleti kullanmayın
- İnsanların yaralanmalarından veya nesnelere oluşan zararlardan kullanıcı sorumludur
- Aşağıdaki durumlarda aletin fişini daima elektrik kaynağından çekin
  - aleti her gözetimsiz bıraktığınızda
  - sıkışan maddeleri temizlemeden önce
  - alet üzerinde kontrol, temizlik işlemi veya çalışma gerçekleştirilmeden önce
  - alet anormal şekilde titremeye başladığında
- Aleti, çocukların erişemeyeceği, **iç mekanlarda** kilitli ve kuru bir yerde saklayın

### KİŞİLERİN GÜVENLİĞİ

- Bu alet, güvenilirlerinden sorumlu bir kişi tarafından aletin kullanımı ile ilgili gözetim ve açıklama sağlanmadığı takdirde fiziksel, duymasal ya da zihinsel olarak gelişmemiş ya da yeterli bilgi ve deneyime sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır
- Çocukların aletle oynamasını engelleyin
- Çocukların ve kullanma talimatları konusunda bilgisi olmayan kişilerin bu aleti kullanmalarına asla izin vermeyin (bölgesel yönetmelikler kullanıcının yaşına sınırlama getirebilir)
- Çöpleri asla seyredenlere karşı üfleme için kullanmayın
- **İnsan sağlığına zararlı maddeleri üfleme ve toplamayın** (kayın ya da meşe ağacı tozu, duvar tozu, asbest gibi)
- Hava girişi tarafından çekilebilecek bol elbiseler giymeyin veya takılar takmayın; uzun saçınız varsa hava girişinden uzak tutun
- Cihaz çalışırken gürültü seviyesi 85 dB(A) desibele kadar çıkabilir; kulak koruyucu kullanınız
- Tozlu ortamlarda çalışırken bir toz maskesi kullanın
- Aletin yanlışlıkla çalışmasını önlemek için çalışma molalarında veya temizleme, bakım, ayar yapma ve aksesuar değiştirme işlemlerinden önce her zaman aletin fişini prizden çekin

### ELEKTRİKSEL GÜVENLİK

- Güç geriliminin, aletin özellik plakasında belirtilen voltaj değerleriyle aynı olduğunu sık sık kontrol edin
- Aleti nemli ortamlarda kullanırken, en fazla 30 mA tetikleyici akıma sahip bir artık akım cihazı (AKC) kullanın
- **Sıvıları üfleme ve toplamayın** (aletin içine sıvıların girmesi elektrik çarpmaya tehlikesini artırır)
- **Aleti yağmurdan ve nemden uzak tutun** (motorun içine suyun girmesi elektrik çarpmaya tehlikesini artırır)
- Tamamen kusursuz ve güvenli 16 Amp uzatma kabloları kullanın
- Sadece üzerinde su geçirmez bir fiş ve ek priz bulunan uzatma kablolarını kullanın

- Düzenli aralıklarla uzatma kablosunu inceleyin ve hasar varsa değiştirin (**uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir**)
- Elektrik veya uzatma kablosunun kesilmesi, zarar görmesi veya karışması durumunda aleti kapatın ve fişini elektrik kaynağından çekin (**fişi çekmeden önce kabloya dokunmayın**)
- Kabloya basmayın, ezmeyin veya çekmeyin
- Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın; örneğin aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın
- Kordon hasarlı iken cihazı kesinlikle kullanmayınız; uzman bir kişi tarafından değiştiriniz

### KULLANMADAN ÖNCE

- Aletin kumandalarını ve doğru şekilde kullanımını öğrenin
- Her kullanım öncesinde cihazın çalışmasını kontrol edin, herhangi bir arıza durumunda, hiç vakit kaybetmeden yetkili servis personeli tarafından onarılmasını sağlayın, cihazı kesinlikle kendiniz açmaya çalışmayın
- Emme işlemi yaparken, toz torbası yerinde olmadan asla aleti kullanmayın
- Toz torbasını düzenli aralıklarla aşınma ve hasarlara karşı kontrol edin
- Aşınmış veya hasar görmüş parçaları değiştirin

### KULLANIM SİRHANESİNDE

- Kabloyu her zaman aletin hareketli parçalarından uzak tutun; kabloyu arka tarafta araçtan uzakta bulundurun
- Havalandırma deliklerinin her zaman temiz kalmasını sağlayın
- Çalışırken güvenli bir duruş sağlayın (özellikle basamak veya merdiven kullanıyorsanız aşırı uzanmayın)

### ALET ÜZERİNDEKİ SİMGELERİN AÇIKLAMASI

- ③ Kullanmadan önce kılavuzu okuyun
- ④ Koruyucu gözlük giyin
- ⑤ Çift yalıtım (topraklama kablosu gerekli değildir)

## KULLANIM

- Açma/kapama
  - A şalterine basarak aleti çalıştırın
  - B düğmesine basarak sürekli kullanım için anahtarı kilitleyin
  - A şalterine tekrar basıp bırakmak suretiyle şalteri sabit konumdan kurtarın
  - tetiği A bırakarak aleti kapatın
- ! **aleti açmadan önce herhangi bir nesneyle temas halinde olmadığınızdan emin olun**
- ! **aleti kapattıktan sonra motor birkaç saniye dönmeye devam eder**
- Üfleme ⑥
  - ağızlığın C içinde bulunan tırnakları hava çıkışının D yuvalarına takın ve saat yönünde çevirerek ağızlığı yerine kilitleyin
- ! **üfleme işlemi yaparken hava girişinin E ② her zaman kalıntılardan/kirlerden temizlenmiş olmasını sağlayın**
- Toplama ⑦
  - ağızlığın C içinde bulunan tırnakları hava girişinin E yuvalarına takın ve saat yönünde çevirerek ağızlığı yerine kilitleyin
  - keskin kenarlı veya sıcak maddeleri (cam parçaları, sıcak kül veya metal talaşları gibi) toplamayın

**! toplama işlemleri gerçekleştirirken toz torbasını F her zaman hava çıkışına D takın**

- düzenli aralıklarla toz torbasını F boşaltın (toz torbası dolduğunda emme kapasitesi önemli ölçüde azalır)
- Hava akış kumandası (7 konum)
  - hava hacmini artırmak için tekerleği G yukarı doğru çevirin
  - hava hacmini azaltmak için tekerleği G aşağı doğru çevirin

## BAKIM / SERVİS

- Bu alet profesyonel kullanıma yönelik değildir
- Aleti ve kabloğunu daima temiz tutun (özellikle havalandırma yuvalarını H ②)
- ! havalandırma yuvalarını sivri uçlu nesnelere sokarak temizlemeyi denemeyin**
- ! temizlemeden önce, cihazın fişini prizden çekin**
- Dikkatli biçimde yürütülen üretim ve test yöntemlerine rağmen aleti anıza yapacak olursa, onarım SKIL elektrikli aletleri için yetkili bir serviste yapılmalıdır
  - aleti ambalajıyla birlikte satın alma belgenizde ekleyerek satıcınıza veya en yakın SKIL servisine ulaştırın (adresler ve aletin servis şemaları [www.skil.com](http://www.skil.com) adresinde listelenmiştir)
- Tehlikeyi önlemek için hasarlı bir elektrik kablosu bir SKIL servis merkezinde değiştirilmelidir

## ÇEVRE

- **Elektrikli aletlerini, aksesuarları ve ambalajları evdeki çöp kutusuna atmayınız** (sadece AB ülkeleri için)
  - kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2012/19/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir
  - sembol ⑧ size bunu anımsatmalıdır

## UYGUNLUK BEYANI CE

- Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygunluğunu beyan ederiz: EN 60335, EN 61000, EN 55014, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU
- **Teknik belgelerin bulunduğu merkez:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM

- Ölçülen EN 60745 göre ses basıncı bu makinenin seviyesi 85 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü 96 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim 5,0 m/s<sup>2</sup> (el-kol metodu; tolerans K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Titreşim emisyon seviyesi EN 60745'te sunulan standart teste göre ölçülmüştür; bu seviye, bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak amacıyla ve aletin söz konusu uygulamalarda kullanılması sırasında titreşime maruz kalma derecesinin ön değerlendirilmesi olarak kullanılabilir
  - aletin farklı uygulamalar için veya farklı ya da bakımı yetersiz yapılmış aksesuarlarla kullanılması, maruz kalma seviyesini belirgin biçimde **artırabilir**
  - aletin kapalı olduğu veya çalıştığı ancak gerçek anlamda iş yapmadığı zamanlarda, maruz kalma seviyesi belirgin biçimde **azalabilir**
- ! aletin ve aksesuarlarının bakımını yaparak, ellerinizi sıcak tutarak ve iş modellerinizi düzenleyerek kendinizi titreşimin etkilerinden koruyun**

PL

**Dmuchawa/odkurzac**

**8600**

## WSTĘP

- Narzędzie przeznaczone do przedmuchiwania i odkurzania materiałów, które nie stanowią zagrożenia dla zdrowia
- Urządzenie nie jest przeznaczone do przedmuchiwania i odkurzania materiałów łatwopalnych, metalowych skrawków oraz ostrych przedmiotów (takich jak śruby czy gwoździe)
- Narzędzie nie jest przeznaczone do przedmuchiwania liści i do użytku poza pomieszczeniami
- Narzędzie nie jest przeznaczone do zastosowań profesjonalnych
- **Proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję przed rozpoczęciem eksploatacji i zachować ją na przyszłość ③**
- **Proszę zwrócić szczególną uwagę na instrukcje i ostrzeżenia odnoszące się do bezpieczeństwa obsługi; ich nieprzestrzeganie może prowadzić do poważnego uszkodzenia**

## DANE TECHNICZNE ①

### ELEMENTY NARZĘDZIA ②

- A Włącznik/wyłącznik
- B Przycisk blokady włącznika
- C Dysza
- D Wylot powietrza
- E Wlot powietrza
- F Worek na pył
- G Regulacja siły powietrza
- H Szczeliny wentylacyjne

# BEZPIECZEŃSTWO

## OGÓLNE

- Narzędzia należy używać wyłącznie przy świetle dziennym lub odpowiednim sztucznym oświetleniu
- W miejscu pracy należy zapewnić dobrą wentylację
- Narzędzia nie należy używać, jeśli w bezpośredniej bliskości znajdują się ludzie (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta
- Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki lub sytuacje zagrożenia dotyczące innych osób lub ich mienia
- Należy zawsze wyjmować wtyczkę z gniazda sieciowego
  - gdy narzędzie jest pozostawiane bez nadzoru
  - przed usunięciem zakleszczonego materiału
  - przed wykonaniem kontroli, przystąpieniem do czyszczenia lub rozpoczęciem pracy nad narzędziem
  - gdy narzędzie zaczyna drgać w sposób nietypowy
- Przechowywać urządzenia **we wnętrzach w suchym, zamkniętym pomieszczeniu z dala od dzieci**

## BEZPIECZEŃSTWO OSÓB

- To urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (włącznie z dziećmi) o obniżonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, nieposiadające stosownego doświadczenia i wiedzy, chyba że używają go pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią odpowiednio poinstruowane w zakresie obsługi urządzenia
- Upewnić się, że dzieci nie bawią się urządzeniem
- Nigdy nie zezwalać na korzystanie z narzędzia dzieciom ani osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi (prawo lokalne może stanowić o minimalnym wieku osoby obsługującej urządzenie)
- Materiałów nie należy wymiatać w kierunku innych osób
- Nie wolno przedmuchiwać lub odkurzać materiałów, które stanowią zagrożenie dla zdrowia** (np. pyłu brzozonego lub dębowego, kurzu po cemencie lub azbestu)
- Podczas korzystania z urządzenia nie należy nosić luźnych ubrań lub biżuterii, które mogą zostać wciągnięte do wlotu powietrza; należy także uważać, aby do wlotu nie dostały się długie włosy
- Poziom hałasu podczas pracy może przekraczać 85 dB(A); używać naszniki do ochrony słuchu
- Podczas pracy w środowisku zapyłonym należy nosić maskę przeciwpyłową
- Podczas przerwy w obsłudze urządzenia lub przed czyszczeniem, konserwacją, regulacją i wymianą akcesoriów należy zawsze odłączyć urządzenie od prądu; pozwoli to zmniejszyć ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia

## BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Każdorazowo należy sprawdzać, czy napięcie zasilania jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia
- Podczas pracy w otoczeniu o wysokiej wilgotności należy używać wyłącznika różnicowoprądowego z natężeniem prądu wyzwalającego wynoszącym maksymalnie 30 mA
- Nie należy przedmuchiwać ani odkurzać płynów** (dostanie się płynów do urządzenia grozi porażeniem prądem)

- Narzędzie należy chronić przed deszczem lub wilgocią** (dostanie się wody do narzędzia grozi porażeniem prądem)
- W przypadku korzystania z kabla przedłużającego należy zwrócić uwagę, aby był maksymalnie nawinięty na bęben oraz był przystosowany do przewodzenia prądu o natężeniu przynajmniej 16 A
- Należy stosować wyłącznie przedłużacze wyposażone w wodoszczelną wtyczkę i wodoszczelne gniazdo sprzęgające
- Należy regularnie sprawdzać przedłużacz i wymienić go w razie stwierdzenia uszkodzeń (**wadliwe przedłużacze mogą stwarzać zagrożenie**)
- Narzędzie należy wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, jeśli kabel zasilający lub przedłużacz został przecięty, uszkodzony lub się zaplątał (**kabla nie wolno dotykać przed wyjęciem wtyczki**)
- Nie należy najeżdżać na przewód, miażdżyć go lub rozciągając
- Nigdy nie używać kabla do noszenia urządzenia za kabel, zawieszenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda
- Pod żadnym pozorem nie wolno korzystać z narzędzia z uszkodzonym przewodem; zleć jego wymianę wykwalifikowanej osobie

## PRZED UŻYCIEM

- Należy zapoznać się z elementami sterującymi narzędzia i zasadami jego prawidłowej obsługi
- Sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo; w przypadku uszkodzenia naprawy powinien dokonać wykwalifikowany personel techniczny; nigdy nie otwierać samemu urządzenia
- Nie należy odkurzać bez zamontowanego worka na pył
- Worek na pył należy regularnie sprawdzać pod kątem zużycia lub uszkodzeń
- Części zużyte lub uszkodzone należy wymienić

## PODCZAS UŻYWANIA

- Kabel zasilający powinien stale znajdować się w bezpiecznej odległości od wirującej części elektronarzędzia; kabel zasilający zawsze prowadzić z tyłu elektronarzędzia
- Należy zawsze upewnić się, że w otworach wentylacyjnych nie znajdują się żadne elementy
- Podczas pracy należy pamiętać o zachowaniu stabilnej postawy (nie należy się wychylać, zwłaszcza stojąc na schodach lub drabinie)

## OBJAŚNIENIE SYMBOLI NA NARZĘDZIU

- Przed użyciem przeczytaj instrukcję obsługi
- Należy stosować okulary ochronne
- Podwójna izolacja (brak uziemienia)

## UŻYTKOWANIE

- Włącznik/wyłącznik
  - elektronarzędzie włączane jest poprzez wciśnięcie włącznika/wyłącznika A
  - aby kontynuować pracę, zablokować przełącznik naciśnięciem przycisku B
  - zwalnianie blokady następuje poprzez ponowne wciśnięcie i zwolnienie włącznika/wyłącznika A
  - wyłączyć narzędzie zwalniając spust A
- ! przed włączeniem narzędzia upewnij się, że nie styka się z żadnym przedmiotem**



- ! **po wyłączeniu urządzenia jego silnik pracuje jeszcze przez kilka sekund**
- Wymiatanie ⑥
  - włóż wypustki do dyszy C, do otworów wylotu powietrza D, oraz zablokuj dyszę, obracając ją w prawo
  - ! **podczas przedmuchiwania należy pamiętać o tym, aby wlot powietrza E ② był czysty od zabrudzeń i zanieczyszczeń**
- Odkurzanie ⑦
  - włóż wypustki do dyszy C, do otworów wlotu powietrza E, oraz zablokuj dyszę, obracając ją w prawo
  - nie należy odkurzać ostrych przedmiotów lub gorących materiałów (takich jak odłamki szkła, gorący popiół lub skrawki metalu)
  - ! **podczas odkurzania należy zawsze mieć zamontowany worek na pył F na wylocie powietrza D**
  - należy regularnie opróżniać worek na pył F (wydajność odkurzacza znacząco spada, gdy worek na pył jest pełny)
- Kontrola siły powietrza (7 pozycji)
  - aby zwiększyć siłę powietrza, obróć koło G do góry
  - aby zmniejszyć siłę powietrza, obróć koło G w dół

## WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

### KONSERWACJA / SERWIS

- Narzędzie nie jest przeznaczone do zastosowań profesjonalnych
- Zawsze dbać o czystość narzędzia i przewodu zasilającego (a szczególnie otworów wentylacyjnych H ②)
  - ! **nie czyścić elektronarzędzia wkładając ostre przedmioty w szczeliny wentylacyjne**
  - ! **przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyk z gniazda sieciowego**
- Jeśli narzędzie, mimo dokładnej i wszechstronnej kontroli produkcyjnej ulegnie kiedykolwiek awarii, naprawę powinien przeprowadzić autoryzowany serwis elektronarzędzi firmy SKIL
  - odesłać **nierozebrany** narzędzie, wraz z dowodem zakupu, do dealera lub do najbliższego punktu usługowego SKIL (adresy oraz diagram serwisowy narzędzenia znajdują się na stronach [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Uszkodzony kabel zasilający może być wymieniony tylko w centrum serwisowym SKIL; pozwoli to uniknąć zagrożeń

### ŚRODOWISKO

- **Nie wyrzucaj elektronarzędzi, akcesoriów i opakowania wraz z odpadami z gospodarstwa domowego** (dotyczy tylko państw UE)
  - zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska
  - w przypadku potrzeby pozbycia się narzędzia, akcesoriów i opakowania - symbol ⑧ przypomni Ci o tym

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

- Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w "Dane techniczne", odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60335, EN 61000, EN 55014, zgodnie z wymaganiami dyrektyw 2006/95/EU, 2004/108/EU, 2011/65/UE
- **Dokumentacja techniczna:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden      Olaf Dijkgraaf  
Operations & Engineering      Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

### HAŁASU/WIBRACJE

- Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 85 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 96 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś wibracje 5,0 m/s<sup>2</sup> (metoda dłoń-ręka; błąd pomiaru K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Poziom emisji wibracji został zmierzony zgodnie z testem standaryzowanym podanym w EN 60745; może służyć do porównania jednego narzędzia z innym i jako ocena wstępna narażenia na wibracje w trakcie używania narzędzia do wymienionych zadań
  - używanie narzędzia do innych zadań, lub z innymi albo źle utrzymanymi akcesoriami, może znacząco **zwiększyć** poziom narażenia
  - przypadki, kiedy narzędzie jest wyłączone lub jest czynne, ale aktualnie nie wykonuje zadania, mogą znacząco **zmniejszyć** poziom narażenia
- ! **należy chronić się przed skutkami wibracji przez konserwację narzędzia i jego akcesoriów, zakładanie rękawic i właściwą organizację pracy**

RU

Воздуходув/пылесос

8600

### ВВЕДЕНИЕ

- Данный инструмент предназначен для сдувания и всасывания материалов, которые не представляют опасности для здоровья человека
- Данный инструмент не подходит для сдувания и всасывания легковоспламеняющихся материалов, металлической стружки и острых предметов (например, шурупов или гвоздей)
- Данный инструмент не предназначен для сдувания листьев и использования вне помещений
- Этот инструмент не подходит для промышленного использования
- **Перед использованием прибора внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраните ее для последующего использования ③**

- **Обратите особое внимание на инструкции по безопасности и предупреждения; нарушение этих инструкций и предупреждений может привести к серьёзным повреждениям**

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ①

### ДЕТАЛИ ИНСТРУМЕНТА ②

- A Выключатель вкл/выкл
- B Кнопка для запираания выключателя
- C Сопло
- D Отверстие для выпуска воздуха
- E Воздухозаборник
- F Пылесборный мешок
- G Регулятор воздушного потока
- H Вентиляционные отверстия

## БЕЗОПАСНОСТЬ

### ОБЩЕЕ

- Использовать инструмент следует только при достаточном естественном или соответствующем искусственном освещении
- Обеспечьте надлежащую вентиляцию в рабочем месте
- Категорически запрещено использовать инструмент в непосредственной близости от людей (особенно детей) и животных
- За несчастные случаи с людьми или повреждение их имущества, а также угрозу для них отвечает пользователь
- Всегда вытягивайте вилку из сетевой розетки,
  - если оставляете инструмент без присмотра
  - перед тем, как убирать застрявшие предметы
  - перед тем, как осматривать, очищать инструмент или проводить с ним другие операции
  - если инструмент начинает очень сильно вибрировать
- Храните инструмент **в помещении** в сухом, запираемом, не доступном для детей месте

### ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Этот инструмент не должен использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или лицами, не имеющими достаточного опыта и знаний, за исключением случаев, когда они работают под надзором или проинструктированы в вопросах использования инструмента лицом, ответственным за их безопасность
- Убедитесь, что дети не имеют возможности играть с инструментом
- Никогда не допускайте к работе с устройством детей или людей, не ознакомленных с инструкцией по эксплуатации этого инструмента (возраст оператора может ограничиваться в соответствии с местными нормами)
- Не сдувайте мусор в сторону находящихся рядом лиц
- **Не сдувайте и не всасывайте материалы, представляющие опасность для здоровья человека** (например, буковая, дубовая или каменная пыль, асбест)

- Не носите свободную одежду или драгоценности, которые могут попасть в воздухозаборник; не допускайте попадания длинных волос в воздухозаборник
- Поскольку уровень шума при работе данного инструмента может превышать 80 dB(A); всегда используйте защиту для ушей
- При работе в пыльной среде одевайте противопылевую маску
- Всегда отключайте штекер от источника питания во время перерывов в работе или перед выполнением очистки, обслуживания регулировок и заменой насадок, чтобы избежать опасность внезапного включения инструмента

### ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Обязательно убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на фирменном штемпеле инструмента
- При работе во влажных условиях используйте устройство защитного отключения (УЗО) с максимальным пусковым током 30 мА
- **Не сдувайте и не всасывайте жидкости** (попадание жидкостей в инструмент повышает риск поражения электрическим током)
- **Не допускайте попадания на инструмент дождя или влаги** (попадание воды в двигатель повышает риск поражения электрическим током)
- Используйте полностью размотанные и безопасные удлинители, рассчитанные на ток не менее 16 А
- Используйте только удлинительные кабели, оснащенные водонепроницаемыми штепсельными разъемами и розетками
- Периодически осматривайте удлинительный шнур и заменяйте его в случае повреждения (**использование несоответствующих удлинительных шнуров небезопасно**)
- В случае разрезания, повреждения или запутывания силового или удлинительного шнура, выключите инструмент и вытяните вилку с розетки (**не касайтесь шнура, пока вилка вставлена в розетку**)
- Не наезжайте и не надавливайте на кабель и не растягивайте его
- Используйте кабель строго по назначению; не допускается тянуть и передвигать инструмент за кабель или использовать кабель для вытягивания вилки из розетки
- Никогда не используйте инструмент, если сетевой шнур повреждён; необходимо, чтобы квалифицированный специалист заменил сетевой шнур

### ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Ознакомьтесь со средствами управления и порядком работы с инструментом
- Проверьте работоспособность электроинструмента перед каждым использованием и, в случае обнаружения неисправности, доверяйте его ремонт только квалифицированным специалистам; ни в коем случае не открывайте инструмент самостоятельно
- Никогда выполняйте всасывание, если не установлен пылесборный мешок

- Регулярно проверяйте пылесборный мешок на наличие износа или повреждений
- Замените изношенные или поврежденные части

#### ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не находился рядом с движущимися деталями инструмента; нужно всегда направлять электрический шнур к задней части инструмента, исключая его захват инструментом
- Не допускайте попадания осколков в вентиляционные отверстия
- Выберите безопасное положение (не протягивайте сильно, особенно на лестницах или стремянках)

#### ПОЯСНЕНИЕ К УСЛОВНЫМ ОБОЗНАЧЕНИЯМ НА ИНСТРУМЕНТЕ

- ③ Перед использованием ознакомьтесь инструкцию по применению
- ④ Одевайте защитные очки
- ⑤ Двойная изоляция (заземляющий провод не требуется)

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Включение/выключение
  - отключение инструмента производится отпусанием курка выключателя А
  - при длительном использовании заблокируйте выключатель, нажав на кнопку В
  - снимите блокировку, нажав снова на курок выключателя А и отпустив его
  - выключите инструмент, отпустив курок А
- ! **перед включением прибора убедитесь в том, что он не прикасается ни к какому предмету**
- ! **после выключения устройства, двигатель продолжает работать на протяжении нескольких секунд**
- Сдувание ⑥
  - вставьте выступы внутри сопла С в прорези на отверстии для выпуска воздуха D и зафиксируйте сопло, повернув его по часовой стрелке
  - ! **при сдувании убедитесь, что воздухозаборник E ② не засорен и не загрязнен**
- Всасывание ⑦
  - вставьте выступы внутри сопла С в прорези на воздухозаборнике E и зафиксируйте сопло, повернув его по часовой стрелке
  - не всасывайте материалы с острыми кромками или горячие материалы (например, осколки стекла, горячий пепел или металлические стружки)
  - ! **при всасывании всегда устанавливайте пылесборный мешок F на отверстие для выпуска воздуха D**
  - периодически опорожняйте пылесборный мешок F (сила всасывания значительно уменьшается при заполнении пылесборного мешка)
- Управление скоростью воздушного потока (7 положений)
  - поверните регулятор G вверх, чтобы увеличить объем воздуха
  - поверните регулятор G вниз, чтобы уменьшить объем воздуха

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / СЕРВИС

- Данный инструмент не подходит для промышленного использования
- Всегда содержите инструмент и его шнур в чистоте (особенно вентиляционные отверстия H ②)  
! **не пытайтесь производить чистку путем введения через эти вентиляционные отверстия острых предметов**  
! **перед чистой инструмента выньте вилку из розетки**
- Если инструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует производить силами авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы SKIL
  - отправьте **неразобранный** инструмент со свидетельством покупки Вашему дилеру или в ближайшую станцию обслуживания фирмы SKIL (адреса и схема обслуживания инструмента приведены в вебсайте [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Поврежденный шнур питания необходимо заменить в сервисном центре SKIL, чтобы избежать опасных последствий

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- **Не выкидывайте электроинструмент, принадлежности и упановну вместе с бытовым мусором** (только для стран ЕС)
  - во исполнение европейской директивы 2012/19/ЕС об утилизации отслужившего свой срок электрического и электронного оборудования и в соответствии с действующим законодательством, утилизация электроинструментов производится отдельно от других отходов на предприятиях, соответствующих условиям экологической безопасности
  - значок ⑧ напомним Вам об этом, когда появится необходимость сдать электроинструмент на утилизацию

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ СЕ

- С полной ответственностью мы заявляем, что описанный в разделе "Технические данные" продукт соответствует нижеследующим стандартам или нормативным документам: EN 60335, EN 61000, EN 55014 согласно положениям директив 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EC
- **Техническая документация у:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL  
30.01.2014

CE10

- Інформація о сертифікате соответствия розположена на последней странице настоящей Инструкции
- Сертифікати соответствия хранятся по адресу: ООО "Роберт Бош"  
ул. Акад. Королёва, 13, стр. 5  
Россия, 129515, Москва  
**С января 2014 г.**  
Вашутинское шоссе, влад. 36  
Россия, 141446 г.о. Химки
- **Дата производства** указана на последней странице настоящей инструкции
- Інформацію об **импортере** изделия можно найти на упаковке

## ШУМНОСТИ/ВИБРАЦИИ

- При измерении в соответствии со стандартом EN 60745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 85 дБ (А) и уровень звуковой мощности - 96 дБ (А) (стандартное отклонение: 3 дБ), и вибрации - 5,0 м/с<sup>2</sup> (по методу для рук; недостоверность K = 1,5 м/с<sup>2</sup>)
- Уровень вибрации был измерен в соответствии со стандартизированным испытанием, содержащимся в EN 60745; данная характеристика может использоваться для сравнения одного инструмента с другим, а также для предварительной оценки воздействия вибрации при использовании данного инструмента для указанных целей
  - при использовании инструмента в других целях или с другими/неисправными вспомогательными приспособлениями уровень воздействия вибрации может значительно **повышаться**
  - в периоды, когда инструмент отключен или функционирует без фактического выполнения работы, уровень воздействия вибрации может значительно **снижаться**
- ! **защищайте себя от воздействия вибрации, поддерживая инструмент и его вспомогательные приспособления в исправном состоянии, поддерживая руки в тепле, а также правильно организуя свой рабочий процесс**

UA

## Повітродув/пилосос

8600

### ВСТУП

- Цей інструмент призначено для здування та всмоктування матеріалів, які не представляють небезпеку здоров'ю людини
- Цей інструмент не слід використовувати для здування та всмоктування займистих матеріалів, металевої стружки та гострих предметів (наприклад, гвинтів та цвяхів)
- Цей інструмент не призначено для здування листя та для робіт на вулиці

- Цей інструмент не придатний для промислового використання
- **Перед використанням приладу уважно прочитайте дану інструкцію з експлуатації й збережіть її для подальшого використання** ③
- **Зверніть особливу увагу на правила і попередження з техніки безпеки; їх недотримання може призвести до серйозної травми**

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ ①

### ЕЛЕМЕНТИ ІНСТРУМЕНТА ②

- A Вимикач живлення
- B Кнопка блокування вимикача
- C Наконечник
- D Отвір для впуску повітря
- E Отвір для впуску повітря
- F Мішок
- G Регулятор повітряного потоку
- H Вентиляційні отвори

## БЕЗПЕКА

### ЗАГАЛЬНЕ

- Користуватися інструментом можна лише за достатнього денного чи відповідного штучного освітлення
- На робочому місці слід забезпечити належну вентиляцію
- Категорично заборонено використовувати інструмент безпосередньо поблизу інших людей (особливо дітей) і тварин
- За нещасні випадки з людьми або пошкодження їх майна, а також загрозу для них відповідає користувач
- Завжди витягуйте вилку з мережевої розетки
  - коли залишаєте інструмент без нагляду
  - перед тим, як виймати застрягли предмети
  - перед тим, як оглядати, очищувати інструмент або проводити з ним інші операції
  - якщо інструмент починає засильно вібрувати
- Зберігати інструмент **у приміщенні** в сухому, не доступному для дітей місці

### БЕЗПЕКА ЛЮДЕЙ

- Цей інструмент не може використовуватися особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або особами, які не мають достатньо досвіду та знань за виключенням випадків, коли вони працюють під наглядом або пройшли інструктаж щодо використання інструменту з боку особи, яка відповідає за їх безпеку
- Переконайтеся, що діти не мають змоги гратися з інструментом
- Ніколи не допускайте до роботи з пристроєм дітей або людей, які не ознайомились з інструкцією експлуатації (місцеві закони можуть обмежувати вік оператора)
- Не здувайте сміття у бік осіб, які знаходяться поблизу
- **Не використовуйте інструмент для здування та всмоктування матеріалів, які становлять загрозу**

**здоров'ю людей** (наприклад, буковий або дубовий пил, кам'яний пил, азбест)

- Не одягайте широкий одяг або прикраси, які можуть затягнутися в отвір для впуску повітря; слідкуйте, щоб довге волосся не наближалось до отвору для впуску повітря
- Рівень шуму при роботі може перевищувати 85 дБ(а); використовуйте навушники
- Під час роботи у пильному середовищі надягайте протипилову маску
- З метою зменшення ризику випадкового вмикання інструменту завжди вимикайте його вилку з розетки під час перерв у роботі, а також перед чищенням, обслуговуванням, виконанням налаштувань та заміною насадок

## ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- Перед роботою перевірте відповідність струму в мережі із струмом, позначені на інструменті
- Під час роботи у вологих умовах використовуйте пристрій захисного вимикання (ПЗВ) з максимальним пусковим струмом 30 мА
- **Не використовуйте інструмент для здування та всмоктування рідин** (потрапляння рідини всередину інструмента підвищує ризик ураження електрострумом)
- **Оберегайте прилад від дощу та вологи** (потрапляння води всередину інструмента підвищує ризик ураження електрострумом)
- Використовуйте повністю розгорнений шнур подовжувача, який може витримувати навантаження в 16 Ампер
- Використовуйте тільки подовжувач, оснащений водозахищеною штепсельною розеткою
- Періодично оглядайте подовжувач та замініть його у разі пошкодження (**використовувати невідповідний подовжувач небезпечно**)
- У разі розрізання, пошкодження або заплутування силового шнура чи подовжувача, вимкніть інструмент і витягніть вилку з розетки (**не торкайтесь шнура, доки вилка вставлена у розетку**)
- Не наступайте на шнур, не натискайте на нього та розтягуйте його
- Не використовуйте кабель для перенесення приладу, підвищування або витягування штепселя з розетки
- Ніколи не використовуйте інструмент з пошкодженим шнуром; його повинен замінити кваліфікований фахівець

## ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

- Ознайомтесь із засобами керування та порядком роботи з інструментом
- Перевіряйте працездатність інструменту перед кожним його використанням та, у випадку виявлення несправності, віднесіть його до кваліфікованого спеціаліста; ні, в якому разі не відкривайте інструмент самотужки
- Не використовуйте функцію пирососа без мішка для пилу
- Регулярно перевіряйте мішок для пилу на зношування або пошкодження
- Замініть зношені або пошкоджені частини

## ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ

- Не дозволяйте шнуру живлення стикатися з рухомими частинами інструменту; завжди викладайте шнур за задньою частиною інструменту
- Не допускайте потрапляння осколків у вентиляційні отвори
- Оберіть безпечно положення (не протягуйте сильно, особливо на драбинах)

## ПОЯСНЕННЯ ДО УМОВНИХ ПОЗНАЧОК НА ІНСТРУМЕНТІ

- ③ Перед використанням прочитайте інструкцію із застосування
- ④ Одягайте захисні окуляри
- ⑤ Подвійна ізоляція (заземлюючий провід не потрібен)

## ВИКОРИСТАННЯ

- Вмикання/вимикання
  - інструмент вмикається натисканням гачка А
  - при тривалому використанні заблокуйте вимикач, натиснувши кнопку В
  - розблокувати вимикач, знову потягнувши за гачок А і відпустивши його
  - вимкніть інструмент, відпустивши тригер А
- ! **перш ніж увімкнути пристрій, переконайтеся, що він не торкається ніякого предмета**
- ! **після вимикання пристрою двигун продовжує працювати кілька секунд**
- Здування ⑥
  - вставте виступи, передбачені всередині наконечника, С в пази, які містяться на отворі для випуску повітря, D та зафіксуйте наконечник, обернувши його за годинникову стрілку
  - ! **під час здування слідкуйте, щоб отвір для випуску повітря Е ② не забивався сміттям**
- Функція пирососа ⑦
  - вставте виступи, передбачені всередині наконечника, С в пази, які містяться на отворі для випуску повітря, Е та зафіксуйте наконечник, обернувши його за годинникову стрілку
  - не всмоктуйте гарячі матеріали та предмети з гострими краями (наприклад, уламки скла, гарячий попіл та металеві стружки)
  - ! **використовуючи функцію пирососа, завжди встановлюйте мішок для пилу F на отвір для випуску повітря D**
  - час від часу спорожняйте мішок для пилу F (сила всмоктування суттєво зменшується, якщо мішок повний)
- Регулювання повітряного потоку (7 положень)
  - обертайте коліщатко G вгору, щоб збільшити об'єм повітря
  - обертайте коліщатко G вниз, щоб зменшити об'єм повітря

## ДОГЛЯД/ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Цей інструмент не придатний для промислового використання

- Завжди тримайте інструмент та його шнур в чистоті (особливо вентиляційні отвори Н ②)  
**! не намагайтесь виконувати чистку шляхом уводу через ці вентиляційні отвори гострих предметів**  
**! перед чисткою інструменту необхідно роз'єднати штепсельний роз'єм**
- Якщо незважаючи на ретельну технологію виготовлення і перевірки інструмент все-таки вийде з ладу, його ремонт дозволяється виконувати лише в авторизованій сервісній майстерні для електроприладів SKIL
  - надішліть **нерозібраний** інструмент разом з доказом купівлі до Вашого дилера або до найближчого центру обслуговування SKIL (адреси, а також діаграма обслуговування пристрою, подаються на сайті [www.skil.com](http://www.skil.com))
- З метою запобігання виникнення небезпечних ситуацій пошкоджений шнур живлення слід замінювати лише в авторизованій сервісній майстерні SKIL

## ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОЇ СЕРЕДИ

- **Не викидайте електроінструмент, належності та упаковку разом зі звичайним сміттям** (тільки для країн ЄС)
  - відповідно до європейської директиви 2012/19/ЄС щодо утилізації старих електричних та електронних приладів, в залежності з місцевим законодавством, електроінструмент, який перебував в експлуатації повинен бути утилізований окремо, безпечним для навколишнього середовища шляхом
    - малюнок ⑧ нагадає вам про це

## ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ СЕ

- Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в "Технічні дані" продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60335, EN 61000, EN 55014 у відповідності до положень директив 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EC
- **Технічні документи в:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

### ШУМ/ВІБРАЦІЯ

- Зміряний відповідно до EN 60745 рівень тиску звуку даного інструменту 85 дБ(А) і потужність звуку 96 дБ(А) (стандартне відхилення: 3 дБ), і вібрація 5,0 м/с<sup>2</sup> (ручна методика; похибка K = 1,5 м/с<sup>2</sup>)

- Рівень вібрації було виміряно у відповідності зі стандартизованим випробуванням, що міститься в EN 60745; дана характеристика може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим, а також для попередньої оцінки впливу вібрації під час застосування даного інструмента для вказаних цілей
  - при використанні інструмента в інших цілях або з іншими/несправними допоміжними пристосуваннями рівень впливу вібрації може значно **підвищуватися**
  - у періоди, коли інструмент вимкнений або функціонує без фактичного виконання роботи, рівень впливу вібрації може значно **знижуватися**
- ! захищайте себе від впливу вібрації, підтримуючи інструмент і його допоміжні пристосування в справному стані, підтримуючи руки в теплі, а також правильно організовуючи свій робочий процес**

GR

## Φυστήρας/ηλεκτρική σκούπα 8600

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- Αυτό το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό με αέρα και την απορρόφηση υλικών που δεν είναι επικίνδυνα για την υγεία προσώπων
- Αυτό το εργαλείο δεν είναι κατάλληλο για τον καθαρισμό με αέρα και το σκούπισμα εύφλεκτων υλικών, ριζιμάτων μετάλλου και αιχμηρών αντικειμένων (όπως βίδες ή καρφιά)
- Αυτό το εργαλείο δεν προορίζεται για την απομάκρυνση φύλλων και για χρήση στο ύπαιθρο
- Αυτό το εργαλείο δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση
- **Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά** ③
- **Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις οδηγίες ασφαλείας και στις προειδοποιήσεις - η μη τήρηση αυτών των οδηγιών και προειδοποιήσεων θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες**

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ①

#### ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ②

- A Διακόπτης εκκίνησης/στάσης
- B Κουμπί ασφαλίσης του διακόπτη
- C Ακροφύσιο
- D Έξοδος αέρα
- E Εισαγωγή αέρα
- F Σάκκο συλλογής σκόνης
- G Ρυθμιστής ροής αέρα
- H Σχισμές αερισμού

### ΑΣΦΑΛΕΙΑ

#### ΓΕΝΙΚΑ

- Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο στο φως της ημέρας ή με κατάλληλο τεχνητό φωτισμό

- Φροντίστε να υπάρχει καλός αερισμός στο χώρο εργασίας
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο κουρεύετε σε σημεία όπου υπάρχουν κοντά άλλα άτομα (ειδικά παιδιά) και ζώα
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους που μπορεί να συμβούν σε άλλα άτομα ή ιδιοκτησίες
- Πάντα να αποσυνδέετε το φιλ από την πηγή ρεύματος
  - οποτεδήποτε αφήνετε το εργαλείο χωρίς επιτήρηση
  - πριν από τον καθαρισμό των σφηνωμένων υλικών
  - πριν από τον έλεγχο, τον καθαρισμό ή την εργασία με το εργαλείο
  - οποτεδήποτε το εργαλείο αρχίζει να παρουσιάζει αντικανονικούς κραδασμούς
- Αποθηκεύστε το εργαλείο σε **εσωτερικούς χώρους** σε μέρος δροσερό και κλειδωμένο, μακριά από παιδιά

### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

- Το εργαλείο αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώση, εκτός και αν επιβλέπονται ή εάν τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση του εργαλείου από άτομα υπεύθυνα για την ασφάλειά τους
- Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με το εργαλείο
- Ποτέ μη αφήνετε να χρησιμοποιείται το εργαλείο από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν εξοικειωθεί με τις οδηγίες λειτουργίας του (η επιτρεπόμενη ηλικία του χειριστή μπορεί να προσδιορίζεται και από κατά τόπους κανονισμούς)
- Ποτέ μη φυσάτε τα υπολείμματα προς τα εκεί που βρίσκονται άλλα άτομα
- **Μην καθαρίζετε με αέρα και μην απορροφάτε υλικά επικίνδυνα για την υγεία** (όπως πριονίδια οξιάς, σκόνη τοιχοποιίας ή αμίαντο)
- Μη φοράτε φαδιά ρούχα ή κοσμήματα που μπορεί να απορροφηθούν από την εισαγωγή αέρα - φροντίστε τα μακριά μαλλιά να μην πλησιάζουν την εισαγωγή αέρα
- Η ηχητική στάθμη κατά την εργασία ενδέχεται να ξεπεράσει τα 85 dB(A) - γι' αυτό θα πρέπει να φοράτε προστασία ακοής
- Να φοράτε μάσκα σκόνης όταν εργάζεστε σε περιβάλλον με έντονη σκόνη
- Πάντα να βγάζετε το φιλ από την πρίζα κατά τα διαλείμματα από την εργασία ή πριν από καθαρισμό, συντήρηση, εκτέλεση ρυθμίσεων και αλλαγή παρελκόμενων, προκειμένου να μειωθεί ο κίνδυνος τυχαίας εκκίνησης του εργαλείου

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του παρεχόμενου ρεύματος είναι ίδια με την τάση που υποδεικνύεται στην πινακίδα δεδομένων του εργαλείου
- Κατά το χειρισμό του εργαλείου σε υγρό περιβάλλον, να χρησιμοποιείτε συσκευή προστασίας από διαρροή ρεύματος (RCD) με ρεύμα ενεργοποίησης 30 mA το μέγιστο
- **Μη φυσάτε και μη ρουφάτε υγρά** (με τη διείσδυση υγρών αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)
- **Φροντίστε το εργαλείο να βρίσκεται μακριά από τη βροχή ή την υγρασία** (με τη διείσδυση νερού στο μοτέρ αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)

- Χρησιμοποιείτε ασφαλείς, τελειώς ξετυλιγμένες προεκτάσεις καλωδίου με χωρητικότητα 16 Amps
- Χρησιμοποιείτε μόνο προέκταση καλωδίου εξοπλισμένη με αδιάβροχο φιλ και πρίζα σύνδεσης
- Να επιθεωρείτε κατά διαστήματα τόν καλώδιο προέκτασης και να το αντικαταστήσετε εάν έχει ζημιά **(το ακατάλληλο καλώδιο προέκτασης κρύβει κινδύνους)**
- Πάντα να σβήνετε το εργαλείο και να αποσυνδέετε το φιλ από την τροφοδοσία ρεύματος εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος ή η μπαλαντζά είναι κομμένη, φθαρμένη ή κουβαριασμένη **(μην ακουμπάτε το καλώδιο πριν από την αποσύνδεση του φιλ)**
- Μην πατάτε, μην συμπιέζετε και μην τεντώνετε το καλώδιο
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή ν'αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να βγάλετε το φιλ από την πρίζα
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο - το καλώδιο θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν εξειδικευμένο τεχνίτη

### ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Να εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του εργαλείου
- Ελέγξτε τη λειτουργία του εργαλείου πριν από κάθε χρήση, και σε περίπτωση βλάβης, πάτε το για επισκευή σε κάποιο εξειδικευμένο άτομο - ποτέ μην ανοίγετε μόνοι σας το εργαλείο
- Κατά το σκούπισμα, ποτέ να μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο σάκος σκόνης δεν είναι στη θέση του
- Να ελέγχετε τακτικά το σάκο σκόνης για φθορές ή ζημιές
- Να αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα με φθορές ή βλάβες

### ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Να κρατάτε πάντα το καλώδιο μακριά από τα κινούμενα μέρη του εργαλείου σας - κρατάτε το καλώδιο προς τα πίσω, μακριά από το εργαλείο
- Να φροντίζετε πάντα τα ανοίγματα εξαερισμού να παραμένουν καθαρά από σκουπίδια
- Να πατάτε γερά κατά την εργασία (χωρίς να γέρνετε υπερβολικά, ειδικά όταν είστε επάνω σε σκαμπό ή σκάλα)

### ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

- ③ Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση
- ④ Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά
- ⑤ Διπλή μόνωση (δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης)

### ΧΡΗΣΗ

- Εκκίνηση/Σταση
  - Ξεκινάτε το εργαλείο σας τραβώντας την σκανδάλη A
  - ασφαλίστε το διακόπτη για συνεχόμενη χρήση πατώντας το πλήκτρο B
  - απασφαλίζετε το διακόπτη τραβώντας πάλι τη σκανδάλη A και μετά απελευθερώνοντας την
  - σβήστε το εργαλείο αφήνοντας τη σκανδάλη A
- ! **πριν από το άναμμα του εργαλείου, βεβαιωθείτε ότι δεν είναι σε επαφή με κάποιο αντικείμενο**
- ! **μετά το σβήσιμο του εργαλείου, το μοτέρ συνεχίζει να λειτουργεί επί μερικά δευτερόλεπτα**

- Φύσημα ⑥
  - εισάγετε τα πτερύγια μέσα στο ακροφύσιο C στις εγκοπές εξαγωγής αέρα D και κουμπώστε στη θέση του το ακροφύσιο στρέφοντάς το δεξιόστροφα
  - ! κατά το φύσημα, φροντίστε πάντοτε η εισαγωγή αέρα E ② να είναι απαλλαγμένη από σκουπιδιάκια ή ακαθαρσίες**
- Αναρρόφηση ⑦
  - εισάγετε τα πτερύγια μέσα στο ακροφύσιο C στις εγκοπές εισαγωγής αέρα E και κουμπώστε στη θέση του το ακροφύσιο στρέφοντάς το δεξιόστροφα
  - μην αναρροφάτε υλικά με αιχμηρές ακμές ή υπέρθερμα (όπως κομμάτια γυαλιού, ζεστή στάχτη ή ρινίσματα μετάλλου)
  - ! κατά την αναρρόφηση, πάντοτε να τοποθετείτε στο σάκο σκόνης F επάνω στην εξαγωγή αέραD**
  - να αδειάζετε τακτικά το σάκο σκόνης F (η δυναμικότητα αναρρόφησης ελαττώνεται σημαντικά όταν γεμίσει ο σάκος συλλογής)
- Έλεγχος παροχής αέρα (7 θέσεις)
  - γυρίστε τον τροχό G προς τα επάνω για να αυξηθεί η παροχή αέρα
  - γυρίστε τον τροχό G προς τα κάτω για να μειωθεί η παροχή αέρα

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΣΕΡΒΙΣ

- Αυτό το εργαλείο δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση
- Κρατάτε πάντοτε το εργαλείο και το καλώδιο καθαρά (και ιδιαίτερα τις θυρίδες αερισμού H ②)
- ! μην επιχειρήσετε καθαρισμό βάζοντας αιχμηρά αντικείμενα μέσα στις σχισμές αερισμού**
- ! αφαιρέστε την πρίζα πριν το καθαρίσμα**
- Αν παρ' όλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής κι ελέγχου το εργαλείο σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για ηλεκτρικά εργαλεία της SKIL
  - στείλτε το εργαλείο **χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε** μαζί με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο το αγοράσατε ή στον πλησιέστερο σταθμό τεχνικής εξυπηρέτησης της SKIL (θα βρείτε τις διευθύνσεις και το διάγραμμα συντήρησης του εργαλείου στην ιστοσελίδα [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Το καλώδιο ρεύματος που έχει ζημιά, θα πρέπει να αντικαθίσταται μόνο από κέντρο σέρβις της SKIL για την αποφυγή κινδύνου

## ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- **Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτήματά και συσκευασία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων** (μόνο για τις χώρες της ΕΕ)
  - σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον
  - το σύμβολο ③ θα σας το θυμήσει αυτό όταν έλθει η ώρα να πετάξετε τις

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

- Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα "Τεχνικά χαρακτηριστικά" εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60335, EN 61000, EN 55014 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2006/95/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 2011/65/ΕΕ
- **Τεχνικός φάκελος από:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden      Olaf Dijkgraaf  
Operations & Engineering      Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ

- Μετρημένη σύμφωνα με EN 60745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 85 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 96 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε 5,0 m/s<sup>2</sup> (μεθοδος χειρός/βραχίονα - ανασφάλεια K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Το επίπεδο παραγωγής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη δοκιμή που αναφέρεται στο πρότυπο EN 60745 - μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο, καθώς και ως προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης στους κραδασμούς όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για τις εφαρμογές που αναφέρονται
  - η χρήση του εργαλείου για διαφορετικές εφαρμογές ή με διαφορετικά ή κακοσυντηρημένα εξαρτήματα μπορεί να **αυξήσει** σημαντικά το επίπεδο έκθεσης
  - όταν το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή δουλεύει αλλά δεν εκτελεί την εργασία, το επίπεδο έκθεσης μπορεί να **μειωθεί** σημαντικά
- ! προστατευτείτε από τις επιδράσεις των κραδασμών συντηρώντας σωστά το εργαλείο και τα εξαρτήματά του, διατηρώντας τα χέρια σας ζεστά και οργανώνοντας τον τρόπο εργασίας σας**

RO

Suflător/aspirator

8600

## INTRODUCERE

- Această sculă a fost proiectată pentru suflarea și aspirarea de materiale care nu reprezintă un pericol pentru sănătate
- Această sculă nu este destinată suflării și aspirării materialelor inflamabile, resturilor de metale și obiectelor ascuțite (cum ar fi șuruburi sau cuie)
- Această sculă nu este destinată suflării frunzelor și utilizării în exterior
- Această sculă nu este destinată utilizării profesionale



- **Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și păstrați-l pentru consultare ulterioară** ③
- **Acordați o atenție specială instrucțiunilor de securitate și avertizare; neglijarea acestora poate duce la vătămări grave**

## DATE TEHNICE ①

### ELEMENTELE SCULEI ②

- A Întrerupător pomit/oprit
- B Buton pentru închiderea întrerupătorului
- C Duză
- D Ieșire aer
- E Admisie aer
- F Sacul pentru praf
- G Regulator curent de aer
- H Fantele de ventilație

## SIGURANȚA

### GENERALITĂȚI

- Utilizați instrumentul numai în timpul zilei sau cu o sursă adecvată de lumină artificială
- Asigurați ventilație corespunzătoare la locul de lucru
- Nu utilizați niciodată instrumentul în apropierea altor persoane (în special copii) și animale
- Utilizatorul este responsabil de accidente sau pericolele în care sunt puse alte persoane sau bunurile acestora
- Decuplați întotdeauna ștecherul de la sursa de alimentare
  - oricând lăsați instrumentul nesupravegheat
  - înainte de a curăța materialele prinse în instrument
  - înainte de a verifica instrumentul, de a-l curăța sau de a lucra la acesta
  - oricând instrumentul începe să vibreze în mod neobișnuit
- Depozitați scula **în interior**, într-un loc uscat și închiuiat, la care copiii să nu aibă acces

### SECURITATEA PERSOANELOR

- Această sculă nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități reduse fizice, senzoriale sau mentale, sau fără experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați sau instruiți în privința folosirii sculei de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor
- Asigurați-vă că copiii nu se joacă cu scula
- Nu lăsați niciodată copiii sau persoanele care nu cunosc instrucțiunile de utilizare să folosească scula (reglementările locale pot restricționa vârsta operatorului)
- Nu suflați niciodată reziduuri în direcția persoanelor din apropiere
- **Nu suflați și nu aspirați materiale care reprezintă pericole pentru sănătate** (cum ar fi praf de la lemn de fag sau stejar, praf de zidărie, azbest)
- Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii care pot fi trase în orificiile de admisie a aerului; țineți părul lung la distanță de admisia aerului
- Când este utilizat, nivelul de zgomot poate depăși 85 dB(A); este necesar să purtați echipament de protecție pentru urechi

- Purtați o mască de protecție contra prafului când lucrați într-un mediu cu praf
- Decuplați întotdeauna ștecherul de la sursa de alimentare în pauzele de lucru sau înainte de curățare, întreținere, efectuarea reglajelor sau schimbarea accesoriilor, pentru a reduce pericolul de pornire accidentală a sculei

### SECURITATE ELECTRICĂ

- Verificați întotdeauna dacă tensiunea de alimentare este aceeași cu tensiunea indicată pe plăcuța de identificare a sculei
- Atunci când folosiți instrumentul în medii cu umiditate crescută, utilizați un dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent de declanșare de maxim 30 mA
- **Nu suflați și nu aspirați lichide** (pătrunderea lichidelor mărește pericolul de șoc electric)
- **Țineți scula la distanță de ploaie sau umezeală** (pătrunderea apei în motor mărește pericolul de electrocutare)
- Folosiți cabluri de prelungire derulate complet, protejate/izolate, cu o capacitate de 16 amperi
- Utilizați numai un cablu prelungitor prevăzut cu ștecher și priză protejate împotriva contactului cu apa
- Verificați periodic cablul prelungitor și înlocuiți-l dacă este deteriorat (**cordoanele de racord necorespunzătoare pot fi periculoase**)
- Opriți întotdeauna instrumentul și decuplați ștecherul de la sursa de alimentare în cazul în care cablul de alimentare sau cablul prelungitor este tăiat, deteriorat sau încurcat (**nu atingeți cablul înainte de a decupla ștecherul**)
- Nu treceți peste cablu, nu îl striviți sau întindeți excesiv
- Nu trageți niciodată scula de cordonul de alimentare pentru a o transporta, a o atârna sau a scoate ștecherul din priză de curent
- Nu folosiți scula atunci când cordonul sau prezintă defecțiuni; înlocuirea lor se va efectua de o persoană autorizată

### ÎNAINTEA UTILIZĂRII

- Familiarizați-vă cu comenzile și cu utilizarea corespunzătoare a instrumentului
- Înaintea fiecărei utilizări, verificați felul cum funcționează dispozitivul și în cazul unui defect, dați-l imediat să fie reparat de o persoană autorizată; niciodată să nu demontați dvs dispozitivul
- Când aspirați, nu utilizați niciodată scula fără sacul pentru praf fixat
- Verificați periodic dacă nu este uzat sau deteriorat sacul pentru praf
- Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate

### ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII

- Feriți întotdeauna cordonul de părțile în mișcare ale sculei; orientați cordonul spre spate, la distanță de sculă
- Asigurați-vă întotdeauna că nu sunt prinse reziduuri în orificiile de ventilare
- Mențineți o poziție sigură a corpului în timpul utilizării mașinii de tuns gard viu (nu vă întindeți corpul și membrele pentru a lucra, în special peste trepte și scări)

### EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR DE PE INSTRUMENT

- ③ Citiți manual de instrucțiuni înainte de utilizare
- ④ Purtați ochelari de protecție
- ⑤ Izolație dublă (nu este necesar fir de împământare)

## UTILIZAREA

- Pornit/oprit
  - porniți instrumentul prin tragerea declansatorului A
  - blocați comutatorul pentru utilizare continuă apăsând butonul B
  - deblocați întrerupătorul prin tragerea din nou a declansatorului A, urmată de decuplarea acestuia
  - opriți scula prin eliberarea pârghiei A**! înainte de a porni instrumentul, asigurați-vă că acesta nu intră în contact cu alte obiecte**  
**! după ce opriți instrumentul motorul continuă să funcționeze timp de câteva secunde**
- Suflarea ⑥
  - introduceți clemele în duză C în locașurile orificiului de ieșire a aerului D și blocați duza rotind-o în sensul acelor de ceasornic
  - ! când suflați materiale, asigurați-vă întotdeauna că în orificiul de admisie a aerului E ② nu pătrund reziduuri/impurități**
- Aspirarea ⑦
  - introduceți clemele în duză C în locașurile orificiului de admisie a aerului E și blocați duza rotind-o în sensul acelor de ceasornic
  - nu aspirați materiale fierbinți sau cu muchii ascuțite (cum ar fi așchii de sticlă, cenușă fierbinte sau resturi metalice)
  - ! când aspirați, montați întotdeauna sacul pentru praf F la orificiul de ieșire a aerului D**
  - goliți în mod regulat sacul pentru praf F (capacitatea de aspirare scade considerabil când sacul pentru praf este plin)
- Controlul debitului de aer (7 poziții)
  - deplasați roțița G în sus pentru a mări volumul de aer
  - deplasați roțița G în jos pentru a reduce volumul de aer

## ÎNȚREȚINERE / SERVICE

- Această sculă nu este destinată utilizării profesionale
- Păstrați aparatul și cablul curat (mai ales fantele de ventilație H ②)  
**! nu încercați să curățați fantele de ventilație înfigând obiecte ascuțite în ele**  
**! deconectați de la priză înainte de a curăța**
- Dacă în ciuda procedurilor de fabricație și control riguroase scula are totuși o pană, repararea acesteia se va face numai la un atelier de asistență service autorizat pentru scule electrice SKIL
  - trimiteți scula **în totalitatea lui** cu bonul de cumpărare la distribuitorul sau la centrul de service SKIL cel mai apropiat (adrese și diagrame de service se găsesc la [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Un cablu de alimentare deteriorat se va înlocui numai la un centru de service SKIL pentru a evita pericolul

## MEDIUL

- **Nu aruncați sculele electrice, accesoriile sau ambalajele direct la pubelele de gunoi** (numai pentru țările din Comunitatea Europeană)
  - Directiva Europeană 2012/19/EC face referire la modul de aruncare a echipamentelor electrice și electronice și modul de aplicare a normelor în

conformitate cu legislația națională; sculele electrice în momentul în care au atins un grad avansat de uzură și trebuie aruncate, ele trebuie colectate separat și reciclate într-un mod ce respectă normele de protecție a mediului inconjurător

- simbolul ⑥ vă va reaminti acest lucru

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

- Declaram pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful "Date tehnice" este în conformitate cu următoarele standarde și documente normative: EN 60335, EN 61000, EN 55014 conform prevederilor directivelor 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE
- **Documentație tehnică la:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## ZGOMOT/VIBRAȚII

- Măsurat în conformitate cu EN 60745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 85 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 96 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor 5,0 m/s<sup>2</sup> (metoda mînă-brăț; incertitudine K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Nivelul emisiilor de vibrații a fost măsurat în conformitate cu un test standardizat precizat în EN 60745; poate fi folosit pentru a compara o sculă cu alta și ca evaluare preliminară a expunerii la vibrații atunci când folosiți scula pentru aplicațiile menționate
  - utilizarea sculei pentru aplicații diferite sau cu accesorii diferite și prost întreținute poate **crește** semnificativ nivelul de expunere
  - momentele în care scula este oprită sau când funcționează dar nu execută nicio lucrare, pot **reduce** semnificativ nivelul de expunere
- ! protejați-vă împotriva efectelor vibrațiilor prin întreținerea sculei și a accesoriilor sale, păstrând mâinile calde și organizând procesele de lucru**

BG

Инструмент за издухване/изсмукване **8600**

## УВОД

- Този инструмент е предназначен за издухване и изсмукване на материали, които не са опасни за човешкото здраве
- Инструментът не е подходящ за издухване и изсмукване на запалими материали, метални стружки и остри обекти (като винтове или пирони)

- Този инструмент не е предназначен за издухване и изсмукване на открито
- Този инструмент не е предназначен за професионална употреба
- **Прочетете внимателно това ръководство преди употреба и го запазете за справки в бъдеще** ③
- **Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност и предупрежденията; неспазването им може да доведе до сериозно увреждане**

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ①

### ЕЛЕМЕНТИ НА ИНСТРУМЕНТА ②

- A Прегъсвач за включване/изключване
- B Бутон за застопоряване на включващия спусък
- C Дюзa
- D Изход за въздух
- E Вход за въздух
- F Торбичката за прах
- G Регулатор на въздушния поток
- H Вентилационните отвори

## БЕЗОПАСНОСТ

### ОБЩИ

- Ползвайте инструмента само през деня или при подходящо изкуствено осветление
- Осигурете добра вентилация на работното място
- Не работете с инструмента в непосредствена близост до хора (особено деца) и животни
- Потребителят носи отговорност за злополуки и вреди, причинени на други хора или на тяхна собственост
- Винаги изключвайте щепсела от контакта
  - когато оставяте инструмента без надзор
  - преди да почиствате заседнали материали
  - преди да проверявате, почиствате или работите по инструмента
  - ако инструментът започне да вибрира ненормално
- Съхранявайте инструмента **на закрито** в сухи и сигурни помещения, недостъпни за деца

### БЕЗОПАСЕН НАЧИН НА РАБОТА

- Този инструмент не е предназначен за употреба от страна на лица (включително деца) с намалена физически, сетивни или умствени способности, или такива, които нямат нужните опит и знания, освен ако те не са под компетентно ръководство, или ако не са били съответно инструктирани по отношение употребата на инструмента от страна на лицето - отговарящо за тяхната безопасност
- Не позволявайте деца да играят с инструмента
- Никога не позволявайте на деца или възрастни, които не са запознати с ръководството за експлоатация, да използват инструмента (местните разпоредби може да налагат ограничение върху възрастта на оператора)
- Не издухвайте отпадъци към стоящите наоколо хора
- **Не издухвайте и не изсмуквайте на материали, които са опасни за човешкото здраве** (нато прах от бук и дъб, прах от мазилка, азбест)

- Не използвайте дрехи или бижута, които могат да бъдат засмукани от входа за въздух; не допускайте дълги коси в близост до входа за въздух
- При работа нивото на шума може да надвиши 85 dB(A); носете антифони
- Носете противопрахова маска, когато работите в прашна среда
- Винаги изваждайте щепсела от захранващото гнездо по време на почивка или преди почистване, техническо обслужване, регулиране или смяна на аксесоари, за да се намали рискът от случайно включване на инструмента

### БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ТОК

- Преди включване на инструмента в контакта се уверете, че мрежовото напрежение отговаря на напрежението, обозначено на фирмената табелка на инструмента
- Когато ползвате инструмента на влажно място, ползвайте устройство за остатъчен ток (УОТ) с ток на задействане 30 mA максимум
- **Не издухвайте и не изсмуквайте течности** (проникването на течности увеличава риска от удар от електрически ток )
- **Пазете инструмента от дъжд и влага** (проникването на вода в двигателя увеличава риска от удар от електрически ток )
- Използвайте напълно развити и обезопасени разклонители с капацитет 16 A
- Използвайте само удължители, които са снабдени с водоустойчиви щепсели и контакти
- Периодично проверявайте удължителя и го подменете, ако е повреден (**неподходящите удължители може да са опасни**)
- Изключете инструмента и извадете щепсела от контакта, ако захранващият кабел или удължителят бъде срязан, повреден или заплетен (**не пипайте кабела преди да извадите щепсела от контакта**)
- Не настъпвайте, не пречупвайте и не дърпайте кабела
- Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден, напр. за да носите инструмента за кабела или да извадите щепсела от контакта
- Не използвайте инструмента, когато е повреден шнурът; замената му следва да се извърши от квалифицирано лице

### ПРЕДИ УПОТРЕБА

- Запознайте се с управлението и правилното ползване на инструмента
- Преди да започнете работа, винаги проверявайте как работи инструмента и в случай на дефект незабавно го дайте за ремонт на квалифицирано лице; никога не отваряйте сами електроинструмента
- Не ползвайте инструмента за засмукване без да е поставена торбичката за прах
- Редовно проверявайте дали торбичката за прах не е износена или повредена
- Подменяйте износените или повредени части

## ПРИ УПОТРЕБА

- Винаги отвеждайте захранващият кабел далеч от движещите се звена на електроинструмента; прехвърлете кабела отзад, далеч от електроинструмента
- Поддържайте вентилационните отвори постоянно чисти от отпадъци
- Замете устойчиво положение за работа (не се навеждайте или протягайте твърде напред, особено когато сте върху стълба)

## ОБЪСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ПО ИНСТРУМЕНТА

- ③ Преди употреба прочетете ръководството с указания
- ④ Носете защитни очила
- ⑤ Двойна изолация (не се изисква кабел за заземяване)

## УПОТРЕБА

- Включване/изключване
  - включвайте апарата чрез натискане на спусък А
  - при продължителна употреба застопорете ключа, като натиснете бутон В
  - освободете механизма от застопорено положение като натиснете отново спусък А и го отпуснете
  - изключете инструмента с натискане на бутон А**! преди да включите инструмента се уверете, че не се допира до никакви предмети**  
**! след изключване на инструмента, моторът продължава да се върти няколко секунди**
- Издухване ⑥
  - вкарайте щифтове в дюзата С в каналите на изхода за въздух D и заключвайте дюзата чрез завъртане по посока на часовниковата стрелка**! когато извършвате издухване, гарантирайте че на входа за въздух Е ② няма остатъци/нечистотии**
- Изсмукване ⑦
  - вкарайте щифтове в дюзата С в каналите на входа за въздух Е и заключвайте дюзата чрез завъртане по посока на часовниковата стрелка
  - не изсмуквайте остри или горещи материали (като парчета стъкло, гореща пепел или метални стружки)**! когато извършвате изсмукване винаги монтирайте торбичка за прах F на изхода за въздух D**
  - изпразвайте редовно торбичката за прах F (силата на изсмукване намалява значително, когато торбичката за прах)
- Регулатор на въздушния поток (7 позиции)
  - въртете диска G нагоре за увеличаване на въздушния дебит
  - въртете диска G надолу за намаляване на въздушния дебит

## ПОДДРЪЖКА / СЕРВИЗ

- Този инструмент не е предназначен за професионална употреба
- Поддържайте винаги електроинструмента и захранващия кабел чисти (особено вентилационните отвори H ②)

**! не се опитвайте да почиствате инструмента като пъхате заострени предмети в вентилационните отворите**

**! преди почистване изключете щепсела**

- Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване възникне повреда, инструмента да се занесе за ремонт в оторизиран сервиз за електроинструменти на SKIL
  - занесете инструмента в неразглобен вид заедно с доказателство за покупката му в търговския обект, откъдето сте го закупили, или в най-близкия сервиз на SKIL (адресите, както и схемата за сервизно обслужване на електроинструмента, можете да намерите на адрес [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Повреденият захранващ кабел трябва да се смени в само сервиза на SKIL, за да се избегне рискът

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

- **Не изхвърляйте електроуредите, приспособленията и опановните заедно с битови отпадъци** (само за страни от ЕС)
  - съобразно Директивата на ЕС 2012/19/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда
  - за това указва символът ⑧ тогава когато трябва да бъдат унищожени

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE

- С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в "Технически данни" продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60335, EN 61000, EN 55014 съгласно изискванията на директиви 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EC
- **Подробни технически описания при:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden      Olaf Dijkgraaf  
Operations & Engineering      Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

**CE 10**

## ШУМ/ВИБРАЦИИ

- Измерено в съответствие с EN 60745 нивото на звуково налягане на този инструмент е 85 dB(A) а нивото на звукова мощност е 96 dB(A) (стандартно отклонение: 3 dB), а вибрациите са 5,0 m/s<sup>2</sup> (метод ръка-рамо; неопределеност K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Нивото на предадените вибрации е измерено в съответствие със стандартизирания тест, определен в EN 60745; то може да се използва за сравнение на един инструмент с друг и като предварителна оценка

na podlaganeto на вибрации при използването на инструмента за посочените приложения

- използването на инструмента за различни от тези приложения или с други, или лошо поддържани аксесоари може значително **да повиши** нивото на което сте подложени

- периодите от време, когато инструмента е изключен или съответно включен, но с него не се работи в момента могат значително **да намалят** нивото на което сте подложени

**! предпазвайте се от ефектите от вибрациите, като поддържате инструмента и аксесоарите му, пазите ръцете си топли и организирате вашите модели на работа**

SK

**Fúkač/vysávač**

**8600**

## ÚVOD

- Tento nástroj je určený na odfukovanie a vysávanie materiálov, ktoré nie sú nebezpečné pre zdravie
- Tento nástroj nie je vhodný na odfukovanie a vysávanie horľavých materiálov, kovových pílií a ostrých predmetov (napríklad skrutiek alebo klinčov)
- Tento nástroj nie je určený na odfukovanie listia a na vonkajšie použitie
- Tento nástroj nie je vhodný pre profesionálne použitie
- **Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uchovajte ho pre prípad potreby v budúcnosti** ③
- **Zvlášť venujte pozornosť bezpečnostným pokynom a upozorneniam; nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť vážne zranenie**

## TECHNICKÉ ÚDAJE ①

### ČASTI NÁSTROJA ②

- A Spínač zapnutie/vypnutie
- B Gombík na uzamknutie vypínača
- C Dýza
- D Vývod vzduchu
- E Prívod vzduchu
- F Prachové vrecko
- G Regulátor prúdu vzduchu
- H Vetracie štrbiny

## BEZPEČNOSŤ

### VŠEOBECNE

- Používajte nástroj len pri dennom svetle alebo dostatočnom umelom osvetlení
- Na mieste použitia zabezpečte dostatočné vetranie
- Nikdy nepoužívajte nástroj v bezprostrednej blízkosti ľudí (hlavne nie detí) a zvierat
- Za nehody alebo vystavenie iných osôb alebo ich majetku nebezpečenstvu je zodpovedný užívateľ
- Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky
  - keď nechávate nástroj bez dozoru
  - pred odstránením zaseknutého materiálu
  - pred kontrolou, čistením alebo pracovaním na nástroji
  - keď nástroj začne neobvykle vibrovať

- Nástroj skladujte **v miestnosti** na suchom a uzamknutom mieste, mimo dosahu detí

### BEZPEČNOSŤ OSÔB

- Tento nástroj nie je určený na použitie osobami (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, zmyslové alebo mentálne schopnosti, alebo majú nedostatok skúseností a vedomostí, pokiaľ nad nimi nie je dozor alebo im neboli poskytnuté pokyny zahŕňajúce použitie tohto nástroja osobou, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť
- Uistite sa, že sa deti s nástrojom nehrajú
- Nikdy nedovoľte používať kosačku deťom alebo ľuďom, ktorí neovládajú pokyny k jej prevádzke (vek osôb oprávnených na používanie nástroja môžu určovať príslušné predpisy)
- Nikdy neodfukujte odpad smerom na okolostojace osoby
- **Neodfukujte ani nevysávajte materiály, ktoré sú zdraviu škodlivé** (napríklad prach z bukového alebo dubového dreva, prach z muriva, azbest)
- Nenoste voľné oblečenie ani šperky, ktoré by mohli byť vťahnuté do prívodu vzduchu; ak máte dlhé vlasy, nepribližujte sa nimi k prívodu vzduchu
- Hlasitosť zapnutého prístroja môže byť viac aké 85 dB(A); chráňte si uši ochrannými kryciami prostriedkami
- Pri práci v prašnom prostredí používajte protiprachovú masku
- Počas pracovných prestávok, pred čistením, údržbou, nastavením a výmenou príslušenstva nástroj vždy odpojte od elektrickej siete, aby nedošlo k jeho náhodnému zapnutiu

### ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Vždy skontrolujte či je napájacie napätie rovnaké ako napätie uvedené na štítku nástroja
  - Pri použití nástroja vo vlhkom prostredí použite zariadenie na ochranu pred zvyškovým prúdom (RCD) so spúšťacím prúdom maximálne 30 mA
  - **Neodfukujte ani nevysávajte kvapaliny** (pri vniknutí kvapaliny sa zvyšuje nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)
  - **Nástroj nevystavujte dažďu a vlhkosti** (pri vniknutí vody do motora sa zvyšuje nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)
  - Používajte úplne odmotanú a bezpečnú predlžovaciu šnúru s kapacitou 16 A
  - Používajte iba predlžovacie káble s vodotesnou zástrčkou a spojovacou zásuvkou
  - Pravidelne kontrolujte predlžovací sieťový kábel a vymeňte ho, ak je poškodený (**nevhodné predlžovacie sieťové káble môžu byť nebezpečné**)
  - Vždy vypnite nástroj a odpojte zástrčku zo zásuvky, ak je napájací sieťový kábel alebo predlžovací sieťový kábel prerazaný, poškodený alebo zamotaný (**nedotýkajte sa sieťového kábla pred odpojením zástrčky**)
  - Cez kábel neprechádzajte, nepriláčajte ho ani nenaťahujte
  - Nepoužívajte prívodnú šnúru na prenášanie nástroja, na jeho vešanie, ani za ňu nevyťahujte zástrčku zo zásuvky
  - Nikdy nepoužívajte nástroj ak je šnúra poškodená; šnúru musí vymeniť kvalifikovaná osoba
- ### PRED POUŽITÍM
- Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym použitím nástroja

- Skontrolujte či je nástroj v poriadku pred každým použitím; ak má nástroj poruchu, nikdy ho neotvorte sám, ale ho dajte ihneď opraviť kvalifikovanej osobe
- Pri vysávaní nástroj nikdy nepoužívajte bez nasadeného vrečka na prach
- Pravidelne kontrolujte, či vrečko na prach nie je opotrebované alebo poškodené
- Vymeňte opotrebované alebo poškodené súčasti

#### POČAS PRÁCE

- Elektrickú šnúru udržiavajte vždy mimo pohybujúcich sa častí nástroja; elektrickú šnúru vždy smerujte dozadu, mimo nástroja
- Vždy sa ubezpečte, že z vetracích otvorov je odstránený všetok odpad
- Pri práci zaujmite bezpečný postoj (nesiahajte príliš ďaleko, najmä keď ste na schodoch alebo rebríku)

#### VYSVETLENIE SYMBOLOV NA NÁSTROJI

- ③ Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu
- ④ Používajte ochranné okuliare
- ⑤ Dvojitá izolácia (nevýžaduje sa uzemňovací kábel)

#### POUŽITIE

- Zapínanie/vypínanie
  - nástroj zapnite stlačením vypínača A
  - spínač zablokujte pre priebežné použitie stlačením tlačidla B
  - zaistenie uvoľníte opätovným stlačením vypínača A a jeho uvoľnením
  - vypnite nástroj uvoľnením tlačidla A
- ! **pred zapnutím nástroja sa ubezpečte, že sa nedotýka so žiadnym predmetom**
- ! **po vypnutí nástroja bude motor ešte pár sekúnd bežať**
- Odfukovanie ⑥
  - vložte výstupky vnútri dýzy C do zárezov na vývode vzduchu D a otočením v smere hodinových ručičiek dýzu zaistíte
- ! **pri fúkaní zaistíte, aby sa do prívodu vzduchu E nedostali žiadne úlomky alebo nečistoty**
- Vysávanie ⑦
  - vložte výstupky vnútri dýzy C do zárezov na prívode vzduchu E a otočením v smere hodinových ručičiek dýzu zaistíte
  - nevysávajte ostré ani horúce materiály (napríklad úlomky skla, horúci popol alebo kovové piliny)
- ! **pri vysávaní musí byť vrečko na prach F vždy nasadené na vývode vzduchu D**
- pravidelne vyprázdňujte vrečko na prach F (keď je vrečko na prach plné, účinnosť vysávania značne klesne)
- Regulácia prúdu vzduchu (7 stupňov)
  - otáčaním kolieska G nahor zvýšite prietok vzduchu
  - otáčaním kolieska G nadol znížite prietok vzduchu

#### ÚDRŽBA / SERVIS

- Tento nástroj nie je vhodný pre profesionálne použitie
- Nástroj a sieťovú šnúru udržiavajte stále čisté (zvlášť vetracie štrbiny H ②)
  - ! **nepokúšajte sa ich čistiť dpicatými predmetmi tak, že ich cez vetracie štrbiny budete prestrkávať**
  - ! **pred čistením odpojte z elektrickej siete**

- Ak by nástroj napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestal niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať autorizovanej servisnej opravovni elektrického náradia SKIL
  - pošlite nástroj **bez rozmontovania** spolu s dôkazom o kúpe; vášmu dilerovi alebo do najbližšieho servisného strediska SKIL (zoznam adries servisných stredísk a servisný diagram nástroja sú uvedené na [www.skil.com](http://www.skil.com))
- V záujme bezpečnosti by výmenu prívodnej šnúry mala vykonávať iba servisná opravovňa elektrického náradia SKIL

#### ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

- **Elektrické náradie, príslušenstvo a balenia nevyhadzujte do komunálneho odpadu** (len pre štáty EÚ)
  - podľa európskej smernice 2012/19/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii
  - pripomenie vám to symbol ⑧, keď ju bude treba likvidovať

#### VYHLÁSENIE O ZHODE CE

- Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že dole popísaný výrobok "Technické údaje" sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentami: EN 60335, EN 61000, EN 55014 podľa ustanovení smerníc 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU
- **Súbor technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

#### HLUKU/VIBRÁCIÁCH

- Merané podľa EN 60745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 85 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 96 dB(A) (štandardná odchýlka: 3 dB), a vibrácie sú 5,0 m/s<sup>2</sup> (metóda ruka - paža; nepresnosť K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Hladina emisií od vibrácií bola nameraná v súlade s normalizovaným testom uvedeným v norme EN 60745; môže sa používať na vzájomné porovnanie náradí a na predbežné posúdenie vystavenia účinkom vibrácií pri používaní náradia pre uvedené aplikácie
  - používanie náradia na rôzne aplikácie, alebo v spojení s rôznymi alebo nedostatočne udržiavanými doplnkami môže značne **zvýšiť** úroveň vystavenia
  - časové doby počas ktorých je je náradie vypnuté alebo počas ktorých náradie beží ale v skutočnosti nevykonáva prácu môžu značne **znižiť** úroveň vystavenia

**! črhajte sa pred učinkami vibráci tak, že budete náradie a jeho príslušenstvo správne udržiavať, tak že nebudete pracovať so studenými rukami tak že si svoje pracovné postupy správne zorganizujete**

HR

## Električno puhalo/usisavač 8600

### UVOD

- Ovaj uređaj namijenjen je za puhanje i usisavanje materijala koji nisu opasni za zdravlje
- Uređaj nije prikladan za puhanje i usisavanje zapaljivih materijala, metalnog iverja i oštarih predmeta (poput vijaka ili čavlića)
- Ovaj uređaj nije namijenjen za otpuhivanje lišća i primjenu na otvorenom
- Ovaj uređaj nije namijenjen profesionalnoj upotrebi
- **Prije uporabe pažljivo pročitajte ovaj priručnik s uputama i spremite ga za kasniju uporabu** ③
- **Posebnu pažnju obratite na sigurnosne upute i upozorenja; pridržavajte ih se kako ne bi došlo do ozbiljnih ozljeda**

### TEHNIČKI PODACI ①

#### DIJELOVI ALATA ②

- A Prekidač uključeno/isključeno
- B Gumb za blokiranje prekidača
- C Mlaznica
- D Izlaz za zrak
- E Ulaz za zrak
- F Vrećica za prašinu
- G Regulator protoka
- H Otvori za strujanje zraka

### SIGURNOST

#### OPĆENITO

- Uređaj koristite samo po dnevnom svjetlu ili uz odgovarajuću umjetnu rasvjetu
- Osigurajte dobru ventilaciju na radnom mjestu
- Nikada nemojte koristiti uređaj u blizini osoba (posebno djece) i životinja
- Korisnik je odgovoran za nezgode i opasnosti prouzročene osobama ili njihovoj imovini
- Uvijek isključite utikač iz izvora napajanja
  - ako ostavljate uređaj bez nadzora
  - prije čišćenja zaglavljenog materijala
  - prije provjere, čišćenja ili rada na uređaju
  - uvijek kada uređaj počne nenormalno vibrirati
- Uređaj spremite **unutra** na suho mjesto nedostupno za djecu

#### SIGURNOST LJUDI

- Nije predviđeno da se ovim alatom koriste osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, neiskusne i neobučene osobe, osim ako se nalaze pod nadzorom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili su od nje dobile upute o načinu korištenja alata

- Pobrinite se da se djeca ne igraju ovim alatom
- Nikada ne dopustite djeci ili osobama koje nisu upoznate s uputama za rad da koriste uređaj (starost rukovatelja može biti ograničena lokalnim propisima)
- Nikada nemojte otpuhivati otpadni materijal u smjeru osoba koje se nalaze u blizini
- **Ne pušite i ne usisavajte materijale koji su opasni za zdravlje** (poput prašine bukovine ili hrastovine, prašine koja se stvara pri zidanju, azbesta)
- Ne nosite slobodno viseću odjeću ili nakit koji se može usisati u ulaz za zrak; vežite dugu kosu
- Razina buke kod rada može premašiti 85 dB(A); nositi štitičke za sluh
- Nosite zaštitnu masku dok radite u okruženju s mnogo prašine
- Uvijek isključite utikač iz izvora napajanja tijekom odmora ili prije čišćenja, održavanja, podešavanja i zamjene pribora kako biste smanjili opasnost od slučajnog pokretanja uređaja

#### ELEKTRIČNA SIGURNOST

- Uvijek provjerite je li napon napajanja isti kao onaj naveden na tipskoj pločici uređaja
- Pri radu u vlažnom okruženju upotrijebite uređaj za zaštitu od strujnog udara (RCD) sa strujom okidanja od maksimalno 30 mA
- **Ne pušite i ne usisavajte tekućine** (prodiranje tekućina povećava opasnost od udara električne struje)
- **Zaštitite uređaj od kiše i vlage** (prodiranje vode u motor povećava opasnost od udara električne struje)
- Upotrebljavajte samo neodmotane i zaštićene produžne kabele kapaciteta 16 ampera
- Koristite samo produžni kabel opremljen vodootpornim utikačem i utičnicom sa spojkom
- Povremeno pregledajte produžni kabel i zamijenite ga ako je oštećen (**neodgovarajući produžni kabeli mogu biti opasni**)
- Uvijek isključite alat i izvucite utikač iz izvora napajanja ako je kabel za napajanje ili produžni kabel prerezan, oštećen ili zapetljan (**ne dodirujte kabel prije isključivanja utikača**)
- Nemojte prelaziti, stiskati ili rastezati kabel
- Priključni kabel ne koristite za nošenje, vješanje ili za izvlačenje utikača iz utičnice
- Nikad ne upotrebljavajte alat kad su kabel oštećeni; neka iz zamjenjiva kvalificirana osoba

#### PRIJE UPORABE

- Upoznajte se s kontrolama i ispravnim korištenjem uređaja
- Prije svake uporabe provjeriti funkciju uređaja i u slučaju neispravnosti odmah ga poslati na popravak u ovlaštenu servis; uređaj nikada sami ne otvarajte
- Tijekom usisavanja nikada nemojte koristiti uređaj ako vreća za sakupljanje nije na predviđenom mjestu
- Redovito provjeravajte ima li na vreći za prašinu znakova istrošenosti ili oštećenja
- Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove

#### TIJEKOM UPORABE

- Kabel uvijek držati dalje od rotirajućih dijelova uređaja; kabel povlačiti iza uređaja
- Uvijek osigurajte da otvori za ventilaciju budu slobodni od otpadnog materijala

- Pri radu održavajte sigurnu udaljenost (nemojte se pretjerano istezati, posebno dok koristite stepenice ili ljestve)

#### POJAŠNENJE SIMBOLA NA UREĐAJU

- ③ Prije upotrebe pročitajte korisnički priručnik
- ④ Nositi zaštitne naočale
- ⑤ Dvostruka izolacija (dozerna žica nije potrebna)

### POSLUŽIVANJE

- Uključivanje/isključivanje
  - uređaj uključite povlačenjem prekidača A
  - zaključajte prekidač za trajniju upotrebu pritiskom na gumb B
  - prekidač otključajte tako da prekidač A ponovo povučete, a zatim otpustite
  - isključite alat otpuštanjem prekidača A
  - ! prije uključivanja uređaja on ne smije biti u dodiru ni s jednim predmetom**
  - ! nakon isključivanja uređaja motor radi još nekoliko sekundi**
- Puhanje ⑥
  - umetnite jezičice u mlaznici C u otvore izlaza za zrak D i zaključajte mlaznicu okretanjem u smjeru kazaljke na satu
  - ! pri puhanju uvijek pazite da ulaz za zrak E ② bude slobodan od otpada/nečistoća**
- Usisavanje ⑦
  - umetnite jezičice u mlaznici C u otvore ulaza za zrak E i zaključajte mlaznicu okretanjem u smjeru kazaljke na satu
  - nemojte usisavati oštre ili vruće materijale (poput komadića stakla, vrućeg pepela ili metalnih strugotina)
  - ! pri usisavanju uvijek postavite vreću za prašinu F na izlaz za zrak D**
  - redovito praznite vreću za prašinu F (kapacitet usisavanja značajno se smanjuje kada je vreća za prašinu puna)
- Kontrola protoka zraka (7 položaja)
  - okrenite kotačić G prema gore da biste povećali protok zraka
  - okrenite kotačić G prema dolje da biste smanjili protok zraka

### ODRŽAVANJE / SERVISIRANJE

- Ovaj uređaj nije namijenjen profesionalnoj upotrebi
- Održavajte čistim uređaj i kabel (osobito otvore za hlađenje H ②)
  - ! ne pokušavajte tako čistiti da oštar predmet stavljate kroz proreze**
  - ! prije čišćenja treba izvući mrežni utikač**
- Ako bi uređaj unatoč brižljivih postupaka izrade i ispitivanja ipak prestao raditi, popravak treba prepustiti ovlaštenom servisu za SKIL električne alate
  - uređaj treba **nerastavljeno** predati, zajedno s računom o kupnji u najbližu SKIL ugovornu servisnu radionicu (popise servisa, kao i oznake rezervnih dijelova uređaja možete naći na adresi [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Oštećeni kabel za zrak treba zamijeniti u servisu tvrtke SKIL da bi se izbjegla opasnost

### ZAŠTITA OKOLIŠA

- **Električne alate, pribor i ambalažu ne bacajte u kućni otpad** (samo za EU-države)
  - prema Europskoj direktivi 2012/19/EG o staroj električnoj i elektroničkoj opremi i njenoj primjeni u skladu sa nacionalnim zakonom, istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u posebne pogone za reciklažu
  - na to podsjeća simbol ⑧ kada se javi potreba za odlaganjem

### DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI CE

- Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod opisan u "Tehnički podaci" usklađen sa sljedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60335, EN 61000, EN 55014, prema odredbama smjernica 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU
- **Tehnička dokumentacija se može dobiti kod:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden      Olaf Dijkgraaf  
Operations & Engineering      Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

### BUCI/VIBRACIJAMA

- Mjereno prema EN 60745 prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 85 dB(A) a jakost zvuka 96 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija 5,0 m/s<sup>2</sup> (postupkom na šaci-ruci; nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Razina emitiranja vibracija izmjerena je sukladno normiranom testu danom u EN 60745; ona se može koristiti za usporedbu jedne alatke s drugom, te preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama pri uporabi alatke za navedene namjene
  - uporaba ove alatke za druge namjene ili s drugim ili slabo održanim nastavcima, može u značajnoj mjeri **uvećati** razinu izloženosti
  - vrijeme tokom kojega je alatka isključena, ili je uključena ali se njome ne radi, može značajno **umanjiti** razinu izloženosti
- ! zaštitite se od posljedica vibracija održavanjem alatke i njezinih nastavaka, održavanjem Vaših ruku toplima, te organiziranjem Vaših obrazaca rada**

SRB

Duvač/usisivač

8600

### UPUTSTVO

- Ovaj alat konstruisan je za duvanje i usisavanje materijala koji nisu opasni po zdravlje ljudi
- Ovaj alat nije pogodan za duvanje i usisavanje zapaljivih materijala, parčica metala i oštrih predmeta (kao što su zavrtnji i ekseri)



- Ovaj alat nije namenjen za duvanje lišća i korišćenje na otvorenom
- Ovaj alat nije namenjen za profesionalnu upotrebu
- **Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga za kasnije potrebe** ③
- **Posebno obratite pažnju na uputstva o bezbednosti i upozorenja; ukoliko ih ne sledite, može da dođe do ozbiljnih povreda**

## TEHNIČKI PODACI ①

### ELEMENTI ALATA ②

- A** Prekidač za uključivanje/isključivanje
- B** Dugme za učvršćivanje prekidača
- C** Mlaznica
- D** Izlazni otvor za vazduh
- E** Otvor za dovod vazduha
- F** Kesa za prašinu
- G** Regulator protoka vazduha
- H** Prorezi za hlađenje

## SIGURNOST

### OPŠTA

- Alat koristite isključivo pri dnevnom svetlu ili uz odgovarajuće veštačko osvetljenje
- Obezbedite dobru ventilaciju radne prostorije
- Nikada ne rukujte alatom u neposrednoj blizini drugih lica (naročito dece) i životinja
- Korisnik je odgovoran za nezgode ili opasnosti kojima su izložena druga lica ili njihova imovina
- Uvek izvucite utikač iz izvora napajanja
  - kada god ostavljate alat bez nadzora
  - pre uklanjanja zaglavljenog materijala
  - pre provere, čišćenja ili rada na alatu
  - kada god alat počne da vibrira na neuobičajen način
- Čuvajte alat na suvom **u njegovu** i zaključanom mestu, van domašaja dece

### SIGURNOST OSOBA

- Ovaj alat namenjen je za upotrebu osobama (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima ili sa manjkom iskustva i znanja, a ako im osoba zadužena za njihovu bezbednost nije pružila odgovarajuća pomoć i uputstvo kako koristiti alat
- Vodite računa da se deca ne igraju sa alatom
- Korišćenje alata nikada nemojte dozvoliti deci ili drugim licima koja nisu upoznata sa uputstvom za njegovu upotrebu (lokalni propisi mogu sadržati starosno ograničenje za rukovaoca)
- Oduvanje otpada nikada ne vršite prema licima koja stoje u blizini
- **Ne duvajte i usisavajte materijale koji su opasni po zdravlje ljudi** (kao što je prašina bukovine, hrastovine, kamena prašina, azbest)
- Ne nosite odeću koja ne prijanja uz telo niti nakit, jer mogu biti uvučeni u otvor za dovod vazduha; dugu kosu držite podalje od otvora za vazduh
- Buka koju alat proizvodi tokom rada može da premaši 85 dB(A); nosite zaštitu za sluh
- Tokom rada u prašnjavom okruženju, nosite masku za prašinu

- Uvek izvucite utikač iz izvora napajanja tokom pauza u radu ili pre čišćenja, održavanja, vršenja bilo kakvih podešavanja ili zamene pribora da bi se umanjio rizik od slučajnog pokretanja uređaja

### ELEKTRIČNA SIGURNOST

- Uvek se uverite da je napon struje isti kao i napon naveden na pločici sa nazivom alatu
- Prilikom upotrebe alata u vlažnom okruženju, koristite sklopku na diferencijalnu struju čija je struja okidanja najviše 30 mA
- **Ne duvajte i ne usisavajte tečnosti** (prodiranje tečnosti u alat povećava opasnost od električnog udara)
- **Alat čuvajte od kiše ili vlage** (prodiranje vode u motor povećava opasnost od električnog udara)
- Produžni kabl koji koristite mora da bude sasvim odmotan i siguran, sa kapacitetom od 16 A
- Isključivo koristite produžni kabl koji je opremljen vodonepropusnim utikačem i dvostrukom utičnicom otpornom na kvašenje
- Povremeno pregledajte produžni kabl i zamenite ga u slučaju oštećenja (**neodgovarajući produžni kablovi mogu predstavljati opasnost**)
- Uvek isključite alat i izvucite utikač iz izvora napajanja ukoliko je kabl napajanja ili produžni kabl presečen, oštećen ili zapleten (**kabl ne dodirujte pre nego što izvučete utikač**)
- Nemojte vozilom prelaziti preko kabla, gnječiti ga ili istezati
- Ne koristite kabl da bi alat nosili, obesili ili ga izvlačili iz utičnice
- Nikada nemojte da koristite alat ako je kabl oštećen; zamenu kabla mora da obavi stručno lice

### PRE UPOTREBE

- Upoznajte se sa komandama i pravilnim korišćenjem alata
- Proverite funkcionisanje električnog alata pre upotrebe i u slučaju postojanja bilo kakvog kvara dajte odmah na popravku nikada ne otvarajte alat sami
- Prilikom usisavanja, nikada ne koristite alat bez postavljene vreće za prašinu
- Redovno proveravajte da li je vreća za prašinu pohabana ili oštećena
- Zamenite pohabane ili oštećene delove

### TOKOM UPOTREBE

- Kabl uvek držite podalje od pokretnih delova alata; uvek ga treba držati iza alata
- Uvek osigurajte da u ventilacionim otvorima ne bude otpadaka
- Zauzmite bezbedan stav prilikom rada (nemojte se naginjati, naročito ukoliko ste na stepenicima ili merdevinama)

### OBJAŠNJENJE SIMBOLA NA ALATU

- ③ Pročitajte uputstvo za korišćenje pre prve upotrebe
- ④ Nosite zaštitne naočari
- ⑤ Dvostruka izolacija (nije potrebna žica za uzemljenje)

## UPUTSTVO ZA KORIŠĆENJE

- Uključivanje/isključivanje
  - uključite alat povlačenjem obarača A
  - blokirajte prekidač za neprekidnu upotrebu pritiskom na dugme B
  - otključajte prekidač ponovnim povlačenjem obarača A i otpuštanjem

- isključite alat otpuštanjem prekidača A
- ! **pre uključivanja alata, obezbedite da on ne bude u dodiru ni sa kakvim predmetom**
- ! **posebno isključivanja alata, motor će raditi još nekoliko sekundi**
- Oduvavanje ⑥
  - ubacite pločice unutar mlaznice C u proreze otvora za odvod vazduha D i zaključajte mlaznicu u poziciju okretanjem u smeru kretanja kazaljke na satu
  - ! **prilikom duvanja, uvek obezbedite da u otvoru za dovod vazduha E ② nema otpadaka/nečistoća**
- Usisavanje ⑦
  - ubacite pločice unutar mlaznice C u proreze otvora za dovod vazduha E i zaključajte mlaznicu u poziciju okretanjem u smeru kretanja kazaljke na satu
  - ne usisavajte užarene materijale ili materijale oštih ivica (kao što su krhotine stakla, vruć pepeo ili parčiči metala)
  - ! **prilikom usisavanja uvek montirajte vreću za prašinu F na otvor za odvod vazduha D**
  - redovno praznite vreću za prašinu F (kapacitet usisavanja znatno opada kada je vreća za prašinu puna)
- Kontrola protoka vazduha (7 položaja)
  - okrenite točak G nagore za povećanje zapremine vazduha
  - okrenite točak G nadole za smanjenje zapremine vazduha

## ODRŽAVANJE / SERVIS

- Ovaj alat nije namenjen za profesionalnu upotrebu
- Alat i kabl uvek održavajte čistim (posebno otvore za hlađenje H ②)
  - ! **ne pokušavajte da očistite proreze za hlađenje umetanjem oštih predmeta kroz otvore**
  - ! **pre čišćenja iskopčajte kabl iz utičnice**
- Ako bi alat i pored brižljivog postupka izrade i kontrole nekada otkazao, popravku mora vršiti neki autorizovani servis za SKIL-električne alate
  - pošaljite **nerastavljeni** alat zajedno sa potvrdom o kupovini vašem nabavljaču ili najbližem SKIL servisu (adrese i oznake rezervnih delova možete naći na [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Da bi bila izbegnuta opasnost, oštećeni kabl napajanja treba zameniti isključivo u SKIL servisu

## ZAŠTITA OKOLINE

- **Električne alate, pribora i ambalaže ne odlažite u kućne otpatke** (samo za EU-države)
  - prema Evropskoj direktivi 2012/19/EG o staroj električnoj i elektronskoj opremi i njenoj upotrebi u skladu sa nacionalnim pravom, električni alati koji su istrošeni moraju biti sakupljeni odvojeno i dostavljeni pogonu za reciklažu
  - simbol ③ će vas podsetiti na to

## DEKLARACIJA O USKLAĐENOSTI CE

- Izjavljujemo na vlastitu odgovornost da je pod "Tehnički podaci" opisani proizvod usaglašen sa sledećim standardima ili normativnim aktima: EN 60335, EN 61000, EN 55014 prema odredbama smernica 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU
- **Tehnička dokumentacija kod:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## BUKA/VIBRACIJE

- Mereno u skladu sa EN 60745 nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 85 dB(A) a jačina zvuka 96 dB(A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija 5,0 m/s<sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-ruci; nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Nivo emisije vibracija izmeren je u skladu sa standardizovanim testom datim u EN 60745; on se može koristiti za upoređenje jedne alatke sa drugom, kao i za preliminarnu procenu izloženosti vibracijama pri korišćenju ove alatke za pomenute namene
  - korišćenje alatke u drugačije svrhe ili sa drugačijim ili slabo održavanim nastavcima može značajno **povećati** nivo izloženosti
  - vreme kada je alatka isključena ili kada je uključena, ali se njome ne radi, može značajno **smanjiti** nivo izloženosti
- ! **zaštitite se od posledica vibracija održavanjem alatke i njenih nastavaka, održavajući Vaše ruke toplim i organizovanjem Vaših radnih obrazaca**

SLO

Puhalik/sesalnik

8600

## UVOD

- To orodje je namenjeno pihanju in sesanju zdravju neškodljivih materialov
- Orodje ni primerno za pihanje ali sesanje vnetljivih materialov, kovinskih odkruškov ter oštih predmetov (npr. vijakov in žebļjev)
- Orodje ni namenjeno profesionalni uporabi
- To orodje ni namenjeno profesionalni uporabi
- **Pred uporabo pozorno preberite navodila za uporabo in jih shranite, da jih boste lahko uporabljali tudi v prihodnosti ③**
- **Posebno pozornost namenite navodilom in opozorilom o varnosti; če jih ne boste upoštevali, lahko pride do hudih poškodb**

## TEHNIČNI PODATKI ①

## DELI ORODJA ②

- A Stikalo vklopi/izklopi
- B Gumb za blokiranje stikala
- C Nastavek
- D Priključek za odsesavanje
- E Priključek za sesanje
- F Vrečka za prah
- G Regulator pretoka zraka
- H Ventilacijske reže

## VARNOST

### SPLOŠNO

- Orodje uporabljajte samo pri dnevni svetlobi ali ustrezni umetni razsvetljavi
- Zagotovite dobro prezračevanje na delovnem mestu
- Orodja ne uporabljajte v neposredni bližini oseb (zlasti otrok) in živali
- Uporabnik je odgovoren za nezgode ali tveganja za druge osebe ali njihovo lastnino
- Vselej izvlecite električni vtič iz vtičnice
  - če pustite orodje nenadzorovano
  - preden očistite zagozdeni material
  - pred preverjanjem ali čiščenjem orodja ali opravljanjem posegov na njem
  - če se začne orodje nenavadno tresti
- Shranjujte orodje **v zaprtem prostoru** na suhem mestu in izven dosega otrok

### OSEBNA VARNOST

- To orodje ni namenjeno uporabi s strani oseb (vključujoč tudi otroke) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi, oz. s premalo izkušenj ali znanja, edino, če slednji niso bili primerno usposobljeni iz inštruirani za uporabo tovrstnega orodja, s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost
- Zagotovite, da se otroci ne bodo igrali z orodjem
- Preprečite uporabo orodja otrokom ali osebam, ki niso seznanjene z navodili za njegovo uporabo (krajevni predpisi lahko vključujejo omejitve glede starosti upravljavca)
- Ostanke nikoli ne izpahajte v smeri navzočih oseb
- **Ne pihajte in sesajte zdravju škodljivih materialov** (npr. prahu bukovega in hrastovega lesa, prahu, ki nastaja med zidarskimi deli, azbesta)
- Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ki ga lahko povleče v priključek za vsesavanje; osebe z dolgimi lasmi naj svojih las ne približujejo priključku za sesanje
- Med delom lahko nivo hrupa presega 85 dB(A); uporabljajte zaščito proti hrupu
- Pri delu v prašnem okolju uporabljajte masko proti prahu
- Za omejitev tveganja nenamernega vklopa orodja vtič med premori ali pred čiščenjem, vzdrževanjem, nastavitvami in menjavanjem dodatkov vselej izvlecite iz napajalnika

### ELEKTRIČNA VARNOST

- Vedno preverite, če je napetost omrežja enaka napetosti, ki je navedena na tablici orodja
- Pri uporabi orodja v vlažnem okolju uporabite zaščitno napravo na diferenčni tok z občutljivostjo toka največ 30 mA
- **Ne pihajte ali sesajte tekočin** (vdor tekočin v orodje poveča tveganje električnega udara)

- **Orodje zaščitite pred dežjem ali vlago** (vdor vode v motor poveča tveganje električnega udara)
- Uporabljajte povsem iztegnjene in varne električne podaljške, z jakostjo 16 amperov
- Uporabljajte samo podaljške, opremljene z vtičem in vtičnico, ki sta odporna na vlago
- Redne pregledujte podaljšek kabla, poškodovane podaljške pa menjajte (**uporaba neustreznega podaljška je lahko nevarna**)
- Vselej izklopite orodje in izvlecite električni vtič iz vtičnice, če je napajalni kabel ali podaljšek prerezan, poškodovan, ali če se zaplete (**kabla se ne dotikajte, dokler ne izvlečete vtiča iz vtičnice**)
- Podaljška ne teptajte, vlecite ali vozite prek njega
- Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje orodja in ne vlecite vtič iz vtičnice tako, da vlečete za kabel
- Nikoli ne uporabljajte orodja, če je kabel poškodovan; okvaro naj odpravi strokovnjak

### PRED UPORABO

- Seznanite se z upravljanjem in pravilno uporabo orodja
- Pred vsako uporabo preverite pravilno delovanje orodja; v primeru okvare naj orodje takoj popravi strokovnjak v pooblaščen servisni delavnici; nikoli ne odpirajte orodja sami
- Pri sesanju ne uporabljajte orodja brez nameščene vrečke za prah
- Redno pregledujte vrečko za prah zaradi morebitne obrabe ali poškodb
- Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte

### MED UPORABO

- Kabel naj bo vedno odmaknjen od gibljivih delov stroja; usmerite ga proti zadnjemu delu, stran od stroja
  - Vselej se prepričajte, da v prezračevalnih odprtinah ni ostankov
  - Zavzemite varen položaj (ne nagibajte se prekomerno, zlasti na stopnicah in lestvah)
- ### POJASNILO OZNAK NA ORODJU
- ③ Pred uporabo preberite navodila za uporabo
  - ④ Uporabljajte zaščitna očala
  - ⑤ Dvojna izolacija (ozemljitveni kabel ni potreben)

## UPORABA

- Vkllop/izklop
  - izklopite orodje tako, da pritisnete stikalo A
  - stikalo potisnete v zaklenjen položaj tako, da pritisnete gumb B
  - aretacijo stikala prekinete s ponovnim pritiskom in sprostitvijo stikala A
  - izklopite orodje, tako da sprostite sprožilec A
- ! **pred vklopom se prepričajte, da se orodje ne dotika nobenega predmeta**
- ! **po izklopu orodja motor obratuje še nekaj sekund**
- Pihanje ⑥
  - jezičke v nastavku C vstavite v reže priključka za odsesavanja D in nastavek zaklenite na mestu, tako da ga obrnete v levo
- ! **med pihanjem zagotovite, da v priključku za sesanje E ② ni nikoli nobenih usedlin/nečistoč**

- Sesanje ⑦
  - jezičke v nastavku C vstavite v reže priključka za sesanje E in nastavke zaklenite na mestu, tako da ga obrnete v levo
  - ne sesajte ostrih ali vročih materialov (npr. steklenih drobcov, vročega pepela ali kovinskih okruškov)
- ! **med sesanjem na priključek za sesanje D vselej namestite vrečko za prah F**
- redno praznite vrečko za prah F (ko je vrečka za prah polna, se moč sesanja znatno zmanjša)
- Nadzor pretoka zraka (sedem položajev)
  - za povečanje pretoka zraka kolesce G obrnite navzgor
  - za zmanjšanje pretoka zraka kolesce G obrnite navzdol

## VZDRŽEVANJE/SERVISIRANJE

- Orodje ni namenjeno profesionalni uporabi
- Priključni kabel in orodje naj bosta vedno čista (posebej še prezračevalne odprtine H ②)
- ! **ne poskušajte čistiti prezračevalnih odprtin z drezanjem s koničastimi predmeti skozi odprtine!**
- ! **izvlecite vtičak iz vtičnice pred čiščenjem**
- Če bi kljub skrbnim postopkom izdelave in preizkušanja prišlo do izpada delovanja orodja, naj popravilo opravi servisna delavnica, pooblaščen za popravila SKILevih električnih orodij
  - pošljite **nerazstavljeno** orodje skupaj s potrdilom o nakupu pri vašemu prodajalcu v najbližjo SKIL servisno delavnico (naslovi, kot tudi spisek rezervnih delov se nahaja na [www.skil.com](http://www.skil.com))
- V izogib nevarnostim lahko okvarjeni napajalni kabel nadomestijo izključno v servisnem centru podjetja SKIL

## OKOLJE

- **Električnega orodja, pribora in embalaže ne odstranjujte s hišnimi odpadki** (samo za države EU)
  - v skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EG o odpadnih električni in elektronski opremitvi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja
  - ko je potrebno odstranjevanje, naj vas o načinu spomni simbol ⑧

## IZJAVA O SKLADNOSTI CE

- Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod pod "Tehnični podatki" ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60335, EN 61000, EN 55014 v skladu z določili direktiv 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU
- **Tehnična dokumentacija se nahaja pri:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## HRUP/VIBRACIJA

- Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 85 dB(A) in jakosti zvoka 96 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija 5,0 m/s<sup>2</sup> (metoda dlani-roka; netočnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Raven oddajanja vibracij je bila izmerjena v skladu s standardiziranimi testi, navedenimi v EN 60745; uporabiti jo je mogoče za primerjavo različnih orodij med seboj in za predhodno primerjavo izpostavljenosti vibracijam pri uporabi orodja za namene, ki so omenjeni
  - uporaba orodja za drugačne namene ali uporaba skupaj z drugimi, slabo vzdrževanimi nastavki lahko znatno **poveča** raven izpostavljenosti
  - čas, ko je orodje izklopljeno ali ko teče, vendar z njim ne delamo, lahko znatno **zmanjša** raven izpostavljenosti
- ! **pred posledicami vibracij se zaščitite z vzdrževanjem orodja in pripadajočih nastavkov, ter tako, da so vaše roke tople, vaši delovni vzorci pa organizirani**

EST

Puhur/imir

8600

## SISSEJUHATUS

- See tööriist on loodud inimesele kahjutute materjalide puhumiseks ja imemiseks
- See tööriist pole sobiv süttivate materjalide, metallipuru ja teravate esemete (nt kruvid ja naelad) puhumiseks ja imemiseks
- See tööriist pole mõeldud lehtede puhumiseks ja välikasutuseks
- See tööriist pole mõeldud professionaalseks kasutamiseks
- **Enne seadme kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see edaspidiseks alles** ③
- **Pöörake tähelepanu ohutusjuhistele ja hoiatustele; nende eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi**

## TEHNILISED ANDMED ①

### SEADME OSAD ②

- A Töölüüti (sisse/välja)
- B Lüüti lukustusnupp
- C Otsak
- D Öhu väljalaskeava
- E Öhu sissevõtuava
- F Tolmukott
- G Öhuvoolu regulaator
- H Öhutusavad

## OHUTUS

### ÜLDIST

- Kasutage tööriista ainult päeavalguses või piisavas tehisvalguses
- Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon
- Ärge kasutage seadet kunagi, kui läheduses on teisi inimesi (pöörake erilist tähelepanu lastele) või loomi

- Kasutaja vastutab õnnetuste ja teiste inimeste või nende vara ohustamise eest
- Ühendage pistik järgmistel juhtudel alati vooluvõrgust lahti
  - kui jätate seadme järelvalveta
  - enne ummistuste eemaldamist
  - enne seadme kontrollimist, puhastamist või hooldamist
  - kui seade hakkab ebanormaalselt vibreerima
- Hoidke seadet **sissetingimustes**, kuivas ja suletud kohas, lastele kättesaamatu

## INIMESTE TURVALISUS

- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele (sh lastele), kellel on puudulik füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puudub kogemus ja teadmised, välja arvatud juhul, kuid nad töötavad nende ohutuse eest vastutava isiku järelvalve või juhendamise all
- Kindlustage, et lapsed ei mängiks seadmega
- Ärge lubage kunagi kasutada tööriista lastel või inimestel, kes pole tutvunud selle kasutusjuhistega (kohalikud seadused võivad seade piirangud kasutaja vanusele)
- Ärge puhuge prahti kunagi kõrvalseisjate suunas
- **Ärge puhuge ja imege materjale, mis on tervisele kahjulikud** (nt kasest või tammest eralduv tolm, kivitolm, asbest)
- Ärge kandke riideid või ehteid, mis võidakse õhu sissevõtuavasse imeda; hoidke pikad juuksed õhu sissevõtuava juurest ohutus kauguses
- Töötamise ajal võib müratase ületada 85 dB(A); kandke kuulmiskaitsevahendeid
- Kandke tolmuaitsemaski, kui töötate tolmu keskkonnas
- Ühendage alati seade toiteallikast lahti tööpauside või puhastamise, hooldamise, reguleerimise ja tarvikute vahetamise ajal, et vähendada tööriista juhusliku käivitamise ohtu

## ELEKTROOHUTUS

- Kontrollige alati, kas võrgupinge ühtib tööriista andesildil toodud pingega
- Kui kasutate tööriista niiskes keskkonnas, kasutage rikkevoolukaitsset (RCD), mille rakendusvool on maksimaalselt 30 mA
- **Ärge puhuge ja imege vedelikke** (vedeliku pääsemine seadmesse suurendab elektrilöögi ohtu)
- **Hoidke tööriist eemal vihmast ja niiskusest** (vee pääsemine mootoris suurendab elektrilöögi ohtu)
- Pikendusjuhtmete kasutamisel jälgige, et juhe oleks lõpuni lahti keritud ja vastaks 16 A voolutugevusele
- Kasutage ainult veekindla pistikupesaga pikendusjuhet
- Kontrollige pikendusjuhet regulaarselt ja kui juhe on vigastatud, vahetage see välja (**mittevastavad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud**)
- Lülitage alati seade välja ja ühendage see vooluvõrgust lahti, kui toitejuhe või pikendusjuhe on läbilõigatud, kahjustatud või sõlme läinud (**ärge puudutage juhet enne pistiku lahti ühendamist**)
- Ärge mässige juhet ümber seadme, muljuge või venitage seda
- Ärge kasutage toitejuhet selleks mitte ettenähtud otstarbel seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks
- Ärge kunagi kasutage kahjustatud toitejuhtmega tööriista; laske toitejuhe remonditöökojas välja vahetada

## ENNE KASUTAMIST

- Tutvuge juhisseadmete ja seadme nõuetekohase kasutamiseega
- Kontrollige tööriista funktsioneerimist enne igakordset kasutamist ning laske see rikke korral koheselt remonditöökojas parandada; ärge kunagi avage tööriista ise
- Ärge kasutage seadme imemisfunktsiooni kunagi ilma paigaldatud tolmuakuga
- Kontrollige regulaarselt, et tolmuakott poleks kulumine ega kahjustada saanud
- Asendage kulumine või kahjustada saanud osad

## KASUTAMISE AJAL

- Vältige toitejuhtme kokkupuutumist seadme pöörlevate osadega; hoidke toitejuhet alati tööriistast eemal, tagapool
- Veenduge alati selles, et ventileerimisavad on prahist vabad
- Võtke stabiilne tööasend (ärge olge ebaloosulise asendis, eriti siis, kui seisate redelil või mõnel muul alusel)

## TÖÖRIISTAL OLEVATE SÜMBOLITE SELGITUS

- ③ Enne kasutamist tutvuge kasutusjuhendiga
- ④ Kandke kaitseprille
- ⑤ Topeltisolatsioon (maandusjuhe pole vajalik)

## KASUTAMINE

- Sisse/välja
  - seadme sisselülitamiseks vajutage töölülitile A
  - pidevaks tööks lukustage lüliti, vajutades nuppu B
  - fikseeringu vabastamiseks vajutage uuesti töölülitile A ja vabastage see
  - seadme väljalülitamiseks vabastage lüliti A
- ! **enne seadme sisse lülitamist veenduge, et see ei puutuks kokku ühegi objektiga**
- ! **pärast seadme välja lülitamist jätkake mootor mõned sekundid töötamist**
- Puhumine ⑥
  - suruge otsakus olevad keelekesed C õhu väljalaskeava pesadesse D ja lukustage otsak oma kohale pöörates seda päripäeva
- ! **kui puhute, veenduge alati, et õhu sissevõtuava E ② on võrkehaded/prahist puhas**
- Imemine ⑦
  - suruge otsakus olevad keelekesed C õhu sissevõtuava pesadesse E ja lukustage otsak oma kohale pöörates seda päripäeva
  - ärge imege teravaid või kuumi materjale (nt klaasikilde, kuuma tuhka või metallipuru)
- ! **kui imete, paigaldage alati tolmuakott F õhu väljalaskeava külge D**
- tühjendage regulaarselt tolmuakott F (imemisjõudlus väheneb tunduvalt, kui tolmuakott on täis)
- Ohuvoolu regulaator (7 asendis)
  - pöörake nuppu G ülespoole, et suurendada õhuvoolu kiirust
  - pöörake nuppu G allapoole, et vähendada õhuvoolu kiirust

## HOOLDUS/TEENINDUS

- Tööriist pole mõeldud professionaalseks kasutamiseks
- Hoidke seade ja toitejuhe alati puhtad (eriti õhutusavad H ②)
- ! ärge püüdke puhastada, pistes õhutusavadesse teravaid esemeid**
- ! enne puhastamist eemaldage seade vooluvõrgust**
- Tööriist on hoolikalt valmistatud ja testitud; kui tööriist sellest hoolimata rikki läheb, tuleb see lasta parandada SKILi elektriliste käsitööriistade volitatud remonditöökojas
  - toimetage **lahtimonteerimata** seade koos ostukviitungiga tarnijale või lähimasse SKILi lepingulisse töökotta (aadressid ja tööriista varuosade joonise leiata aadressil [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Kahjustatud toitejuhe tuleb ohu vältimiseks vahetada ainult SKILi lepingulises töökogas

## KESKKOND

- Ärge visake kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega** (üksnes EL liikmesriikidele)
  - vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusse võtta
  - seada meenutab Teile sümbol ⑧

## VASTAVUSDEKLARATSIOON C E

- Kinnitame ainuvastutajana, et punktis "Tehnilised andmed" kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60335, EN 61000, EN 55014 vastavalt direktiivide 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ, 2011/65/EL
- Tehniline toimik saadaval aadressil:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL  
30.01.2014

CE10

## MÜRA/VIBRATSIOON

- Vastavalt kooskõlas normiga EN 60745 läbi viidud mõõtmistele on tööriista helirõhk 85 dB(A) ja helitugevus 96 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon 5,0 m/s<sup>2</sup> (kää-randme-meetod; mõõtemääramatus K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Tekkiva vibratsiooni tase on mõõdetud vastavalt standardis EN 60745 kirjeldatud standarditud testile; seda võib kasutada tööriistade võrdlemiseks ja tööriista kasutamisel ettenähtud töödeks esineva vibratsiooni esialgseks hindamiseks

- tööriista kasutamisel muudeks rakendusteks või teiste/ halvasti hooldatud tarvikute kasutamisel võib vibratsioon märkimisväärselt **suurened**
- ajal, kui tööriist on väljalülitatud või on küll sisselülitatud, kuid tegelikult seda ei kasutata, võib vibratsioon märkimisväärselt **vähened**
- ! enda kaitsmiseks vibratsiooni eest hooldage tööriista ja selle tarvikuid korralikult, hoidke oma käed soojad ja tagage sujuv töökorraldus**

LV

Pütjēs/sūcēsjs

8600

## IEVADS

- Šis instruments ir paredzēts veselībai nekaitīgu materiālu pūšanai un sūkšanai
- Šis instruments nav paredzēts uzliesmojošu materiālu, metāla skaidu un asu priekšmetu (piemēram, skrūvju vai naglu) pūšanai un sūkšanai
- Šis instruments nav paredzēts lapu pūšanai un lietošanai ārpus telpām
- Šis instruments nav paredzēts profesionālai lietošanai
- Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet šos norādījumus un saglabājiet to vēlākai uzzīnai ③**
- Stingri ievērojiet drošības instrukcijas un brīdinošos norādījumus, jo pretējā gadījumā jūs riskējat gūt smagu savainojumu**

## TEHNISKIE PARAMETRI ①

## INSTRUMENTA ELEMENTI ②

- A Ieslēdzējs
- B Poga ieslēdzēja fiksēšana
- C Uzgalis
- D Gaisa izplūdes atvere
- E Gaisa ieplūdes atvere
- F Putekļu maiss
- G Gaisa plūsmas regulators
- H Ventilācijas atveres

## DROŠĪBA

### VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA

- Izmantojiet instrumentu tikai dienasgaismā vai piemērotā mākslīgā apgaismojumā
- Nodrošiniet, ka darba vietā ir atbilstoša ventilācija
- Nekad nedarbiniet instrumentu, ja tuvumā ir citas personas (īpaši bērni) un dzīvnieki
- Lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai apdraudējumiem, kas notiek ar citiem cilvēkiem vai viņu mantu
- Vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no strāvas avota
  - kad atstājat instrumentu bez uzraudzības
  - pirms iesprūduša materiāla tīrīšanas
  - pirms pārbaudes, tīrīšanas vai darbībām ar instrumentu
  - kad instruments sāk pārmērīgi vibrēt
- Uzglabājiet instrumentu **telpās** sausā, augstu izvietotā vietā, kur tas nav pieejams bērniem

## PERSONISKĀ DROŠĪBA

- Šis instruments nav paredzēts ekspluatēt personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, uztveres vai garīgām spējām, kā arī tiem, kuriem nav vajadzīgās pieredzes un zināšanu, ja vien persona, kas atbild par drošību, viņus neuzrauga vai nesniedz norādījumus par šī instrumenta lietošanu
- Uzmaniēt, lai bērni nespēlētos ar šo instrumentu
- Neļaujiet bērniem vai personām, kas nav iepazīnušas ar lietošanas instrukcijām, izmantot šo instrumentu (vietēja likumdošana var ierobežot lietotāja vecumu)
- Nekad nepūtiēt netīrumus virzienā uz klātesošajiem
- **Nelietojiet šo instrumentu, lai pūstu vai uzsūktu veselībai kaitīgus materiālus** (piemēram, dižskābarža vai ozola putekļus, mūrēšanas putekļus, azbestu)
- Instrumenta lietošanas laikā nevalkājiet vaļīgu apģērbu vai rotaslietas, jo tās var tikt iesūktas gaisa ieplūdes atverē; uzmanieties, lai gaisa ieplūdes atverē netiktu iesūkta gari mati
- Darba laikā instrumenta radītā trokšņa līmenis var pārsniegt 85 dB(A); lietojiet ausu aizsargus
- Valkājiet aizsargbrilles, kad strādājat puteklainā vidē
- Vienmēr atvienojiet kontaktspraudni no strāvas avota, kad instruments netiek izmantots, kā arī pirms tā tīrīšanas, apkopes, regulēšanas un piederumu nomaiņas, lai samazinātu nejaugas instrumenta iedarbināšanas risku

## ELEKTRODROŠĪBA

- Vienmēr pārliecinieties, ka spriegums, kas uzrādīts uz instrumenta marķējuma plāksnītes, atbilst padeves spriegumam elektrotīklā
- Kad darbarīks darbojas mitrā vidē, lietojiet strāvas noplūdes drošinātāju (RCD) ar 30 mA maksimālo atslēgšanas strāvu
- **Nelietojiet šo instrumentu, lai pūstu vai uzsūktu šķidrums** (šķidrums iekļūstot instrumenta iekšienē, palielinās elektrošoka briesmu risks)
- **Uzglabājiet instrumentu vietās, kur tas nevar tikt pakļauts lietus vai mitruma iedarībai** (ūdenim iekļūstot motora iekšienē, palielinās elektrošoka briesmu risks)
- Lietojiet pilnīgi attīstus un drošus pagarinātājkabeļus, kas paredzēti 16 A strāvai
- Lietojiet tikai pagarinātāja vadu, kas ir aprīkots ar ūdensnecaurlaidīgu kontaktspraudni un sakabes kontaktligzdu
- Periodiski pārbaudiet pagarinātāja vadu un nomainiet to, ja tas bojāts (**nepiemērots pagarinājuma vads var būt bīstams**)
- Vienmēr izslēdziet instrumentu un atvienojiet kontaktdakšu no strāvas avota, ja barošanas vads vai pagarinātājs ir sagrieztis, bojāti vai sapinušies (**nepieskarieties kabeli pirms atvienota kontaktdakša**)
- Vadam nedrīkst braukt pāri, saspīest vai izvilkto
- Nenesiet un nepiekariet instrumentu aiz elektrokabeļa; neraujiet aiz kabela, ja vēlaties atvienot instrumentu no elektrotīkla kontaktligzdas
- Neizmantojiet instrumentu, ja tam ir bojāts elektrokabelis; tā nomaīņu drīkst veikt tikai pieredzējis speciālists

## PIRMS DARBA UZSĀKŠANAS

- Iepazīstieties ar instrumenta vadību un pareizu lietošanu
- Ik reizi pirms instrumenta izmantošanas pārbaudiet tā darbspēju un, konstatējot bojājumu, nekavējoties nododiet to kvalificētam speciālistam remonta veikšanai; neatveriet instrumenta korpusu paša spēkiem
- Sūkšanas laikā nelietojiet instrumentu bez ievietota putekļu savācējmaisā
- Regulāri pārbaudiet putekļu savācējmaisā, vai tas nav nodilis vai bojāts
- Nomainiet nolietotas bojātās daļas

## DARBA LAIKĀ

- Darba laikā sekojiet, lai elektrokabelis atrastos drošā attālumā no instrumenta kustīgajām daļām un stieptos prom no darba vietas virzienā uz aizmuguri
- Vienmēr pārliecinieties, ka ventilācijas atveres ir tīras no gruziem
- Kad strādājat, ieņemiet drošu pozīciju (neliecieties pāri, jo īpaši izmantojot pakāpienus vai kāpnes)

## UZ INSTRUMENTA ATTĒLOTO SIMBOLU

### SKAIDROJUMS

- ③ Pirms izstrādājuma lietošanas izlasiet tā lietošanas pamācību
- ④ Darba laikā uzvelciet aizsargbrilles
- ⑤ Divkārsa izolācija (nav jālieto zemējuma vads)

## DARBS

- Ieslēgšana/izslēgšana
  - lai ieslēgtu instrumentu, nospiediet ieslēdzēju A
  - nobloķējiet slēdzi nepārtrauktas darbības režīmā, nospiežot pogu B
  - defiksējiet taustiņu, atkārtoti nospiežot un atlaižot ieslēdzēju A
  - izslēdziet instrumentu, atlaižot ieslēdzēju A
- ! **pirms ieslēgt šo instrumentu, raugieties, lai tas nebūtu kontaktā ar kādu priekšmetu**
- ! **pēc instrumenta izslēgšanas elektrodzinējs turpina darboties dažas sekundes**
- Pūšana ⑥
  - ievietojiet uzgali esošos izcilņus C gaisa izplūdes atveres esošajās spraugās D un nostipriniet uzgali vietā, pagriežot to pulksteņrādītāja virzienā
  - ! **pūšanas laikā vienmēr pārliecinieties, ka gaisa ieplūdes atverē E ② nav nekādu netīrumu**
- Sūkšana ⑦
  - ievietojiet uzgali esošos izcilņus C gaisa ieplūdes atveres esošajās spraugās E un nostipriniet uzgali vietā, pagriežot to pulksteņrādītāja virzienā
  - neizmantojiet instrumentu, lai sūktu materiālus ar asām malām vai uzkarusušus materiālus (piemēram, stikla šķembas, karstus pelnus vai metāla skaidas)
  - ! **vienmēr sūkšanas laikā pievienojiet pie gaisa izplūdes atveres F putekļu savācējmaisā D**
  - regulāri iztukšojiet putekļu savācējmaisā F (sūkšanas jauda būtiski samazinās, ja putekļu savācējmaisā ir pilns)
- Gaisa plūsmas kontrole (7 pozīcijas)
  - pagrieziet ritenīti G uz augšu, lai palielinātu gaisa plūsmu
  - pagrieziet ritenīti G uz leju, lai samazinātu gaisa plūsmu

## APKALPOŠANA / APKOPE

- Šis darbarīks nav paredzēts profesionālai lietošanai
- Uzturiet tīru instrumentu un elektrokabeli (īpaši ventilācijas atveres H ②)
- ! **nemēģiniet tīrīt ventilācijas atveres, ievadot tajās smailus priekšmetus**
- ! **pirms instrumenta tīrīšanas atvienojiet to no elektrotilkla**
- Ja, neraugoties uz augsto izgatavošanas kvalitāti un rūpīgo pēcražošanas pārbaudi, instruments tomēr sabojājas, tas jānogādā remontam firmas SKIL pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā
  - nogādājiet instrumentu **neizjauktā veidā** kopā ar iegādes dokumentiem tuvākajā tirdzniecības vietā vai firmas SKIL pilnvarotā piegādes apkalpošanas un remonta iestādē (adreses un instrumenta apkalpošanas shēma ir sniegta interneta vietnē [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Lai izvairītos no riska, bojātu strāvas vadu drīkst nomainīt tikai SKIL pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā

## APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

- **Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos** (tikai ES valstīm)
  - saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām iekārtām un tās atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, nolietotās elektroiekārtas ir jāsavāc, jāizjauca un jānogādā atbilstoši pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā
  - Īpašs simbols ③ atgādina par nepieciešamību izstrādājumus izmantot videi nekaitīgā veidā

## ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA €

- Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā "Tehniskie parametri" aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem: EN 60335, EN 61000, EN 55014, kā arī direktīvām 2006/95/EK, 2004/108/EK, 2011/65/ES
- **Tehniskā dokumentācija no:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

€10

## TROKSNIS/VIBRĀCIJA

- Saskaņā ar standartu EN 60745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 85 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 96 dB(A) (pie tipiskās izkliedes 3 dB), un vibrācijas paātrinājums ir 5,0 m/s<sup>2</sup> (roku-delnu metode; izkliede K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)

- Vibrācijas līmenis ir noteikts, izmantojot standartā EN 60745 paredzēto procedūru; to var izmantot, lai salīdzinātu instrumentus un provizoriski izvērtētu vibrācijas iedarbību, lietojot instrumentu minētajiem mērķiem
  - instrumenta izmantošana citiem mērķiem vai ar citiem vai nepietiekami kopīgiem piederumiem var ievērojami **palielināt** kopējo vibrācijas iedarbības pakāpi
  - laika periodā, kad instruments ir izslēgts vai arī ir ieslēgts, taču darbs ar to nenotiek, var ievērojami **samazināt** kopējo vibrācijas iedarbības pakāpi
- ! **pasargājiet sevi no vibrācijas iedarbības, veicot instrumenta un tā piederumu tehnisko apkopi, novēršot roku atdzišanu un pareizi organizējot darbu**

LT

## Pūstuvās / rinktuvas

8600

## ĪVADAS

- Šis prietaiss skirtas sveikatai nežalīgoms medžiagoms pūsti ir rinki
- Prietaiss neskirtas degiosioms medžiagoms, metalo pjuvenoms ir aštriems daiktams (pvz., varžtams ar vinims) pūsti arba rinki
- Šis prietaiss neskirtas lapams pūsti ir naudojimui laue
- Šis prietaiss neskirtas profesionāliam naudojimui
- **Atidzīai perskaitykite šj vartotojo vadovą ir išsaugokite jį ateičiai** ③
- **Ypatīngą dėmesj atkreipkite į saugos instrukciją nuorodas bei įspėjamuosius užrašus; jei nepaisysite šių nuorodų, gali kilti sunkių sužeidimų pavojus**

## TECHNINIAI DUOMENYS ①

## PRIETAISO ELEMENTAI ②

- A Įjungimo/išjungimo jungiklis
- B Jungiklio fiksatorius
- C Antgalis
- D Oro išleidimo anga
- E Oro siurbimo anga
- F Dulkių maišelis
- G Oro srauto reguliatorius
- H Ventilacinės angos

## SAUGA

### BENDROJI DALIS

- Prietaisu dirbkite tik šviesiuoju paros metu ar esant pakankamam dirbtiniam apšvietimui
- Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų tinkamai vėdinama
- Draudžiama prietaisu dirbti, kai šalia yra žmonių (ypač vaikų) ar gyvūnų
- Už nelaimingus atsitikimus ir kitų žmonių sveikatai ar turtui padarytą žalą atsako prietaiso naudotojas
- Būtinai ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo
  - prieš palikdami prietaisą be priežiūros
  - prieš valydami įstrigusias medžiagas
  - prieš prietaisą tikrindami, valydami ar tvarkydami
  - prietaisui pradėjus neįprastai vibruoti



- Laikykite prietaisą **patalpoje**, sausoje ir rakinamoje, vaikams neprieinamoje vietoje

## ŽMONIŲ SAUGA

- Šis prietaisas nėra skirtas naudotis asmenims (įskaitant vaikus), kurie turi menkus fizinius, jutimų ar psichikos sugebėjimus arba kurie stokoja patirties ir žinių; tokius asmenis turi prižiūrėti už jų saugą atsakingas asmuo arba jis turi jiems suteikti instrukcijas dėl prietaiso naudojimo
- Pasirūpinkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu
- Neleiskite prietaiso naudoti vaikams ar asmenims, kurie nežino jo naudojimo instrukcijų (pagal vietos įstatymus prietaisu dirbti gali būti leidžiama tik tam tikro amžiaus sulaukusiems asmenims)
- Draudžiama šiukšles pūsti į žmones
- **Draudžiama pūsti arba siurbti sveikatai žalingas medžiagas** (pavyzdžiui, ažuolo arba buko medienos dulkes, mūro dulkes, asbestą)
- Nėdėvėkite laisvų drabužių ir papuošalų, kurie gali būti įtraukti į oro siurbimo angą; ilgus plaukus laikykite atokiau oro siurbimo angos
- Darbo metu triukšmo lygis gali viršyti 85 dB(A); naudoti klausos apsaugos priemones
- Dirbdami dulkinoje aplinkoje užsidėkite apsauginį respiratorių
- Pertraukų metu arba prieš valydami, atlikdami priežiūrą, reguliuodami ir keisdami priedus būtinai išjunkite prietaiso maitinimo laidą iš elektros tinklo, kad prietaisas nebūtų netyčia įjungtas

## ELEKTROSAUGA

- Visada patikrinkite, ar elektros tinklo įtampa sutampa su įtampa dydžiu, nurodytu prietaiso vardinėje lentelėje
- Jei prietaisu dirbate drėgnoje aplinkoje, naudokite liekamosios srovės prietaisą (RCD), kurio suveikimo srovės stiprumas ne didesnis kaip 30 mA
- **Draudžiama pūsti arba siurbti skysčius** (į prietaiso vidų patekus vandens padidėja elektros smūgio pavojus)
- **Saugokite prietaisą nuo lietaus ir drėgmės** (į variklį patekus vandens padidėja elektros smūgio pavojus)
- Naudodami ilginamuosius kabelius atkreipkite dėmesį į tai, kad kabelis būtų iki galo išvyniotas ir būtų pritaikytas 16 A elektros srovei
- Naudokite tik ilginamuosius kabelius su vandeniu nelaidžiais kištukais ir lizdais
- Periodiškai tikrinkite ir, jei sugadintas, keiskite ilginamąjį kabelį (**naudoti netinkamos būklės ilginamuosius kabelius gali būti pavojinga**)
- Jei maitinimo laidas arba ilginamasis kabelis įpjautas, pažeistas arba susipainiojęs, būtinai išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo laidą iš elektros tinklo lizdo (**prieš ištraukdami kištuką nelieskite kabelio**)
- Laido nespauskite, netraukite, ant nevažiukite
- Neneškite prietaiso paėmę už laido, nekabinkite prietaiso už laido, netraukite už jo, norėdami išjungti kištuką iš rozetės
- Prietaisą su pažeistu kabeliu naudoti draudžiama; jį turi pakeisti kvalifikuotas elektrikas

## PRIEŠ EKSPLOATACIJĄ

- Išsiaiškinkite prietaiso valdiklius ir tinkamą paskirtį
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar prietaisas neprikaištingai veikia; atsiradus gedimui, kreipkitės į kvalifikuotą specialistą; prietaiso niekuomet neardykite patys

- Siurbdami nenaudokite prietaiso be dulkių surinkimo maišelio
- Reguliariai tikrinkite, ar dulkių surinkimo maišelis nenusidėvėjo ir nesugadintas
- Keiskite nusidėvėjusius arba sugadintus dalis

## EKSPLOATACIJA

- Pasirūpinkite, kad maitinimo kabelis nebūtų arti besisukančių prietaiso dalių; klokite jį kuo toliau už prietaiso
- Būtinai pasirūpinkite, kad vėdinimo angos nebūtų užkimštos šiukšlių
- Dirbdami tvirtai atsistokite patikimai (nebandykite pasiekti per toli, ypač stovėdami ant laiptelių ar kopėčių)

## ANT PRIETAISO ESANČIŲ SIMBOLIŲ REIKŠMĖS

- ③ Prieš naudodami įrankį perskaitykite instrukcijų vadovą
- ④ Užsidėkite apsauginius akinius
- ⑤ Dviguba izoliacija (įžeminimo laido nereikia)

## NAUDOJIMAS


- Įjungimas/išjungimas
  - prietaisas įjungiamas nuspaudžiant jungiklį A
  - ketindami dirbti nepertraukiamai, jungiklį užfiksuokite paspausdami mygtuką B
  - fiksavimą galite išjungti vėl nuspausdami jungiklį A ir jį atleisdami
  - išjunkite prietaisą, atleisdami jungiklį A
- ! **prieš išjungdami prietaisą pasirūpinkite, kad jis nieko nelieštų**
- ! **išjungus prietaisą variklis dar keletą sekundžių veikia**
- Pūtimas ⑥
  - antgalio viduje esančius liežuvelius C įstatykite į oro pūtimo angos išpjavą D ir, sukdami pagal laikrodžio rodyklę, užfiksuokite antgalį
- ! **pūsdami būtinai pasirūpinkite, kad oro įsiurbimo angoje E ② nebūtų šiukšlių ar pašalinių dalių**
- Rinkimas ⑦
  - antgalio viduje esančius liežuvelius C įstatykite į oro siurbimo angos išpjavą E ir, sukdami pagal laikrodžio rodyklę, užfiksuokite antgalį
  - nesiurbkite aštrių arba įkaitusių medžiagų (stiklo šukių, karštų pelenų ar metalo pjūvenų)
- ! **rinkdami prie oro pūtimo angos D būtinai pritvirtinkite dulkių surinkimo maišelį F**
- reguliariai tuštinkite dulkių surinkimo maišelį F (jam prisipildžius siurblys veikia kur kas silpniau)
- Oro srauto reguliavimas (7 padėty):
  - norėdami nustatyti stipresnį oro srautą, sukite ratuką G aukštyn
  - norėdami nustatyti silpnesnį oro srautą, sukite ratuką G žemyn

## PRIEŽIŪRA / SERVISAS

- Šis prietaisas neskirtas profesionaliam naudojimui
- Periodiškai valykite prietaisą ir kabelį (ypač ventiliacines angas H ②)
  - ! **nemėginkite valyti angų, kišdami į jas aštrius daiktus**
  - ! **prieš valydami ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo**

- Jeigu prietaisas, nepaisant gamyклоje atliekamo kruopštaus gamybos ir kontrolės proceso, vis dėlto sugestų, jo remontas turi būti atliekamas įgaliotose SKIL elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse
  - **neišardyta** prietaisą kartu su pirkimo čekiu siųskite tiekėjui arba į artimiausią SKIL firmos įgaliotą elektros prietaisų techninio aptarnavimo tarnybą (adresus bei atsarginių dalių brėžinius rasite www.skil.com)
- Kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų, sugadintą maitinimo laidą keiskite tik SKIL techninės priežiūros centre

## APLINKOSAUGA

- **Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų konteinerius** (galioja tik ES valstybėms)
  - pagal ES Direktyvą 2012/19/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu
  - apie tai primins simbolis , kai reikės išmesti atitarnavusį prietaisą

## ATITIKTIKTES DEKLARACIJA CE

- Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje "Techniniai duomenys" aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktus standartus ir norminius dokumentus: EN 60335, EN 61000, EN 55014 pagal direktyvų 2006/95/EB, 2004/108/EB, 2011/65/ES
- **Techninė byla laikoma:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## TRIUŠMINGUMAS/VIBRACIJA

- Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60745 reikalavimus; keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 85 dB(A) ir akustinio galingumo lygis 96 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip  $5,0 \text{ m/s}^2$  (paklaida  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ )
- Vibracijos sklaidos lygis išmatuotas pagal standarte EN 60745 išdėstytus standartizuoto bandymo reikalavimus; ši vertė gali būti naudojama vienam įrankiui palyginti su kitu bei išankstiniam vibracijos poveikiui įvertinti, kai įrankis naudojamas paminėtais būdais
  - naudojant įrankį kitokiais būdais arba su kitokiais bei netinkamai prižiūrimais priedais, gali žymiai **padidėti** poveikio lygis

- laikotarpiams, kai įrankis išjungtas arba yra įjungtas, tačiau juo nedirbama, gali žymiai **sumažėti** poveikio lygis

! **apsisaugokite nuo vibracijos poveikio** prižiūredami įrankį ir jo priedus, laikydami rankas šiltai ir derindami darbo ciklus su pertraukėlėmis

MK

## Дувалка/смукалка

8600

## УПАТСТВО

- Оваа алатка служи за дување и смукање материјали кои не се опасни по здравјето
- Оваа алатка не е погодна за дување и смукање запаливи материјали, парчиња метал и остри предмети (како што се завртки и клинци)
- Оваа алатка не е наменета за дување лисја и употреба на отворено
- Овој алат не е наменет за професионална употреба
- **Внимателно прочитајте го упатството за работа пред употреба и зачувајте го за идни осврти**
- **Обрнете особено внимание на безбедносните упатства и предупредувања; недоследноста може да доведе до сериозна повреда**

## ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ①

### ЕЛЕМЕНТИ НА АЛАТОТ ②

- A** Прекинувач за вклучување/исклучување
- B** Копче за блокирање на прекинувачот
- C** Млазница
- D** Излезен отвор за воздух
- E** Влезен отвор за воздух
- F** Кеса за прашина
- G** Регулатор на протокот на воздух
- H** Отвори за вентилација

## БЕЗБЕДНОСТ

### ОПШТИ

- Користете ја машината само на дневно светло или со соодветно вештачко осветлување
- Обезбедете добра вентилација на работната просторија
- Никогаш не работете со машината во непосредна близина на луѓе (особено деца) и животни
- Корисникот е одговорен за несреќните случаи или штетите што ќе се предизвикаат кај други лица или на нивниот имот
- Секогаш исклучувајте го приклучокот од штекер
  - кога косилката ја оставате без надзор
  - пред чистење заглавен материјал
  - пред проверка, чистење или работа на косилката
  - секогаш кога косилката ќе вибрира невообичаено
- Чувајте ја машината **во затворен простор** на суво и затворено место и подалеку од дофат на деца

## ЛИЧНА ЗАШТИТА

- Овој алат е наменет за употреба за лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорски или ментални способности или со помало искуство и знаење, и доколку лицето задолжено за нивна безбедност не им даде соодветна помош и упатство за за тоа како да се користи алатот
- Обезбедете децата да не си играат со алатот
- Никогаш не дозволувајте деца или други лица коишто не ги знаат упатствата за работа да го користат алатот (локалните одредби може да ја ограничуваат возраста на операторот)
- Никогаш не раздувајте отпад во правец на луѓе во близина
- **Не дувајте или смукајте материјали кои се опасни по здравјето на луѓето** (Како на пр. прашина од бука, храст, градежни материјали, азбест)
- Не носете широка облека или накит кои можат да бидат всмукани во влезниот отвор за воздух; долгата коса држете ја подалеку од отворот за воздух
- Нивото на бучава додека работите може да изнесува повеќе од 85 dB(A); носете заштита за ушите
- Носете маска за прашина кога работите во правлива средина
- Секогаш исклучувајте го приклучокот од изворот за напојување за време на пауза во работата или пред чистење, одржување, вршење на какви било прилагодувања или замена на додатните делови за да се намали ризикот од случајно вклучување на алатката

## ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗБЕДНОСТ

- Секогаш проверувајте напонот да е ист со оној кој е назначен на плочката на алатот
- Користете уред за преостанат напон (RCD) со максимален напон за активирање од 30 mA кога ја користите косилката
- **Не дувајте и не смукајте течности** (навлегувањето на течности го зголемува ризикот од електричен удар)
- **Не ја изложувајте алатката на дожд или влага** (навлегувањето на водата во моторот го зголемува ризикот од електричен удар)
- Продолжениот кабел кој го користите, мора да биде сосема одмотан и безбеден, со капацитет од 16 A
- Исклучиво користете продолжен кабел кој е опремен со приклучок отпорен на вода и двојна приклучница отпорна на влажнење
- Проверувајте го продолжниот кабел од време на време и сменете го ако е оштетен (**несоодветните продолжни кабли се опасни**)
- Секогаш исклучете ја машината и исклучете го приклучокот од штекерот ако кабелот за напојување со ел. енергија или продолжниот кабел се пресечени, оштетени или заплеткани (**не допирајте го кабелот пред да го исклучите приклучокот**)
- Немојте да ја прегазувате алатката со возило, нагмечувате или истегнувате
- Никогаш не користете кабел за носење, бесење на алатот или за извлекување на штекерот од мрежниот приклучок

- Никогаш не користете алат ако кабелот е оштетен; замената на кабелот мора да ја изврши стручно лице
- ## ПРЕД УПОТРЕБА

- Запознајте се со контролите и со правилната употреба на косилката
- Проверувајте ја функционалноста на машината пред секоја употреба и во случај на дефект, повикајте квалификувано лице да ја поправи. Никогаш не отворајте ја машината сами
- Кога смукате, никогаш не ја користите алатката без вреќичка за прашина
- Редовно проверувајте ја вреќичката за прашина во случај да е избабена или оштетена
- Заменете ги избабените или оштетените делови

## ВО ТЕНОТ НА УПОТРЕБАТА

- Кабелот секогаш држете го подалеку од деловите на алатот кои се движат; кабелот држете го на задната страна, на страна од алатот
- Секогаш одржувајте ги отворите за вентилација чисти и без отпадоци
- Заземете безбедно држење при работа (не посегајте се, особено кога користите скалило)

## ОБЈАСНУВАЊЕ ЗА СИМБОЛИТЕ ЗА АЛАТОТ

- ③ Пред употреба прочитајте го прирачникот за употреба
- ④ Носете заштитни очила
- ⑤ Двојна изолација (не е потребна заземна жица)

## УПОТРЕБА

- Вклучено/Исклучено
  - вклучете го алатот со пуштање на прекинувачот A
  - заклучете го прекинувачот за континуирана употреба со притискање на копчето B
  - отклучете го прекинувачот со повторно повлекување на прекинувачот A и отпуштање
  - исклучете го алатот со пуштање на прекинувачот A
- ! **пред да го вклучите алатот, проверете дали допира до некој предмет**
- ! **по исклучување на алатот, моторот продолжува да работи уште неколку секунди**
- Раздување ⑥
  - вметнете ги плочките внатре во млазницата C во излезните отвори за воздух D и зацврстете ја млазницата во позиција со нејзино вртење во насока на движењето на стрелките на часовникот
  - ! **кога дувате, секогаш осигурајте се дека во доводот за воздух E ② нема отпадоци или нечистотија**
- Смукање ⑦
  - вметнете ги плочките внатре во млазницата C во влезните отвори за воздух E и зацврстете ја млазницата во позиција со нејзино вртење во насока на движењето на стрелките на часовникот
  - не смукајте материјали со остри рабови или вжештени материјали (како на пр. скршено стакло, врел пепел или парчиња метал)
  - ! **пред да смукате, секогаш наместете ја вреќичката за прашина F на излезниот отвор за воздух D**

- редовно празнете ја вреќичката за прашина F (капацитетот на смуќање значително се намалува кога вреќичката за прашина е полна)
- Контрола на протокот на воздух (7 позиции)
  - завртете го тркалото G нагоре за зголемување на волуменот на воздухот
  - завртете го тркалото G надолу за зголемување на волуменот на воздухот

## ОДРЖУВАЊЕ/СЕРВИСИРАЊЕ

- Овој алат не е наменет за професионална употреба
- Алатот и кабелот секогаш да се одржуваат чисти (особено отворите за ладење H ②)
  - ! не обидувајте се да ги чистите отворите за вентилација со вметнување на остри предмети низ отворите
  - ! пред чистење извадете го алатот од приклучокот
- Доколку алатот и покрај внимателното работење и контрола некогаш откаже, поправката мора да ја изврши некој овластен SKIL сервис за електрични алати
  - во случај на примедба, испратете го алатот **нерасклопен**, заедно со сметкопотврдата, до вашиот продавач или најблискиот SKIL сервис (адресите се наведени на [www.skil.com](http://www.skil.com))
- Оштетен кабел за напојување треба да се замени со сервис на SKIL само за да се избегне ризик

## ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

- Не се ослободувајте од електрични алати, уреди или амбалажа преку нивно фрлање во домашното губре (само за земјите на ЕУ)
  - според Европската Директива 2012/19/ЕС за ослободување од електрична и електронска опрема и нејзина имплементација во согласност со националните закони, електричните алати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат собрани посебно и да бидат вратени во соодветен објект за рециклирање
  - симболот ⑧ ќе ве потсетува на ова кога ќе дојде време алатот да го фрлите

## ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА УСОГЛАСЕНОСТ CE

- Со целосна одговорност изјавуваме дека производот опишан кај "Технички податоци" е усогласен со следните стандарди или документи за стандардизација: EN 60335, EN 61000, EN 55014 во согласност со одредбите во директивите 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

- **Техничко досие во:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

### БУЧАВА/ВИБРАЦИИ

- Мерино во согласност со EN 60745 нивото на звучен притисок е 85 dB(A) а нивото на звучна моќност 96 dB(A) (стандардно отстапување: 3 dB), и вибрација 5,0 м/с<sup>2</sup> (hand-arm метода; несигурност K = 1.5 м/с<sup>2</sup>)
- Нивото на емитирање на вибрации кое е наведено на задниот дел на ова упатство е измерено во согласност со стандардизираниот тест даден во EN 60745; може да се користи за да се спореди еден алат со друг, и како првична оценка за изложеноста на вибрации кога се користи алатот за споменатите примени
  - користењето на алатот за разни примени, или со различни или неправилно чувани делови, може да доведе до значајно зголемување на нивото на изложеност
  - кога алатот е исклучен или кога алатот е вклучен но не врши некаква работа, може да дојде до значително намалување на нивото а изложеност
- ! **заштитете се од ефектите на вибрациите преку одржување на алатот и неговите делови, одржување на топлината во вашите раце, и организирање на вашата работа**

AL

## Pajisje për fryrje/thithje

8600

### HYRJE

- Kjo vegël është e projektuar për fryrjen dhe thithjen e materialeve që nuk janë të rrezikshme për shëndetin e njerëzve
- Kjo vegël nuk është e përshtatshme për fryrjen dhe thithjen e materialeve të djegshme, copëzave metalike dhe objekteve të mprehta (si vidhat ose gozhdhët)
- Kjo vegël nuk është e projektuar për fryrjen e gjetheve apo për përdorim në ambiente të jashtme
- Kjo vegël nuk është e projektuar për përdorim profesional
- **Lexoni me kujdes këtë manual udhëzimesh para përdorimit dhe ruajeni për referencë në të ardhmen** ③
- **Jini të vëmendshëm ndaj udhëzimeve të sigurisë dhe paralajmërimeve; mosrespektimi mund të shkaktojë dëmtime të rënda**

## TË DHËNAT TEKNIKE ①

## ELEMENTET E PAJISJES ②

- A Çelësi i ndezjes/fikjes
- B Butoni për bllokimin e çelësit
- C Hundëza
- D Tubi i daljes së ajrit
- E Tubi i hyrjes së ajrit
- F Qesja e pluhurave
- G Rregullatori i qarkullimit të ajrit
- H Të çarat e ajrosjes

## SIGURIA

### TË PËRGJITHSHME

- Përdoreni veglën vetëm në dritë gjatë ditës ose me dritë të përshtatshme artificiale
- Sigurojeni një ajrosje të mirë në vendin e punës
- Mos e përdorni kurrë veglën në afërsi të personave të tjerë (veçanërisht fëmijëve) dhe kafshëve
- Përdoruesi është përgjegjës për aksidentet ose rreziqet ndaj personave të tjera ose pronës së tyre
- Hiqeni gjithmonë spinën nga burimi i energjisë
  - sa herë që e lini veglën të pamonitoruar
  - para pastrimit të materialeve të bllokuara
  - para kontrollit, pastrimit ose punimeve në vegël
  - sa herë që vegla fillon të dridhet në mënyrë jo normale
- Magazinojeni pajisjen në ambiente të brendshme në një vend të thatë dhe të mbyllur, larg nga fëmijët

### SIGURIA PERSONALE

- Kjo pajisje nuk është projektuar për t'u përdorur nga persona (përfshirë fëmijët) me kapacitete të zvogëluara fizike, ndijore ose mendore, ose me mungesë të përvojës dhe njohurive, nëse nuk janë udhëzuar ose mbikëqyruar në lidhje me përdorimin e pajisjes nga një person përgjegjës për sigurinë e tyre.
- Sigurohuni që fëmijët të mos luajnë me pajisjen
- Mos lejoni kurrë fëmijët ose personat që nuk janë të familjarizuar me udhëzimet e përdorimit për funksionimin e pajisjes (rregulloret lokale mund të kufizojnë moshën e përdoruesit)
- Mos i fryni kurrë copat në drejtim të personave përreth
- **Mos fryni e thithni materiale që janë të rrezikshme për shëndetin e njerëzve** (si pluhurat nga druri i ahut ose lisit, pluhuri i betonit, asbesti)
- Mos vishni rroba të gjera ose varëse që mund të kapen në tubin e hyrjes së ajrit; mbajni flokët e gjata larg nga tubi i hyrjes së ajrit
- Niveli i zhurmës gjatë punës mund të kalojë 85 dB(A); mbani mbrojtëse për veshët
- Mbani një maskë për pluhurat kur punoni në një mjedis me pluhura
- Hiqeni gjithmonë spinën nga priza elektrike gjatë pushimeve në punë ose para pastrimit, mirëmbajtjes, kryerjes së rregullimeve dhe ndryshimit të aksesorëve, për të minimizuar rrezikun e aktivizimit të veglës aksidentalisht

### SIGURIA ELEKTRIKE

- Kontrolloni gjithmonë që voltazhi i energjisë është i njëjtë me voltazhin e treguar në etiketën e veglës
- Kur përdorni veglën, përdorni një pajisje ndërprerëse të diferencuar (RCD) me korrent aktivizues maksimumi 30 mA

- **Mos fryni ose thithni lëngje** (depërtimi i lëngjeve rrit rrezikun e goditjeve elektrike)
- **Mbajeni pajisjen larg nga shiu dhe lagështia** (depërtimi i ujit në motor rrit rrezikun e goditjeve elektrike)
- Përdorni kordonë të pahapur dhe të sigurt për zgjatime, me një kapacitet 16 amper
- Përdorni vetëm kordon zgjatues të pajisur me një spinë dhe prizë kundër ujit
- Kontrolloni kordonin zgjatues periodikisht dhe zëvendësojeni, nëse dëmtohet (**kordonët zgjatues të papërshtatshëm mund të jenë të rrezikshëm**)
- Fikeni gjithmonë veglën dhe hiqeni spinën nga burimi i energjisë nëse kordoni elektrik ose kordoni zgjatues është prerë, dëmtuar ose ngatërruar (**mos e prekni kordonin para se të hiqni spinën**)
- Mos e shkëlni, shtypni apo tendosni kordonin
- Mos e përdorni kurrë kordonin për transportin, tërheqjen ose heqjen e spinës së veglës së punës
- Mos e përdorni kurrë veglën kur kordoni është i dëmtuar; zëvendësojeni nga një person i kualifikuar

### PARA PËRDORIMIT

- Familjarizohuni me komandat dhe përdorimin e saktë të veglës
- Kontrolloni funksionimin e pajisjes para çdo përdorimi dhe, në rast defekti, riparojeni nga një person i kualifikuar; mos e hapni kurrë vetë pajisjen
- Gjatë thithjes, mos e përdorni kurrë pajisjen pa vendosur qesen e pluhurave
- Kontrolloni rregullisht qesen e pluhurave për konsum ose dëmtime

- Zëvendësoni pjesët e konsumuara ose të dëmtuara

### GJATË PËRDORIMIT

- Mbajeni gjithmonë kordonin larg nga pjesët e lëvizshme të veglës; drejtojeni kordonin në anën e pasme, larg nga vegla
- Sigurohuni gjithmonë që të çarat e ajrimit të jenë të pastra nga copërat e mbetura
- Mbani një qëndrim të sigurt gjatë punës (mos u zgjasni shumë, veçanërisht kur përdorni ose jeni mbi shkallë)

### SHPJEGIMI I SIMBOLEVE NË VEGËL

- ③ Lexoni manualin e udhëzimeve para përdorimit
- ④ Mbani syze mbrojtëse
- ⑤ Izolimi i dyfishtë (nuk kërkohet tokëzim)

## PËRDORIMI

- Ndezje/Fikje
  - ndizeni pajisjen duke tërhequr çelësin e aktivizimit A
  - bllokoheni çelësin për një përdorim në vazhdim duke shtypur butonin B
  - zhblokoheni çelësin duke tërhequr përsëri çelësin A dhe më pas lëshojeni atë
  - fikeni pajisjen duke lëshuar çelësin e aktivizimit A
- ! **para se ta ndizni pajisjen, sigurohuni që të mos jetë në kontakt me ndonjë objekt**
- ! **pas fikjes së pajisjes, motori vazhdon të punojë për disa sekonda**
- Fryrja ⑥
  - futni kapëset brenda hundëzës C në foletë e tubit të daljes së ajrit D dhe mbërthejeni hundëzën duke e rrotulluar në drejtim orar
- ! **gjatë procesit të fryrjes, sigurohuni që tubi i hyrjes së ajrit E ② është i lirë nga copëzat/papastërtitë**

- Procesi i thithjes ⑦
  - futni kapëset brenda hundëzës C në foletë e tubit të hyrjes së ajrit E dhe mbërthejeni hundëzën duke e rrotulluar në drejtim orar
  - mos thithni materiale me maja të mprehta ose materiale të nxehta (si copa xhami, hi të nxehtë ose copëza metalike)
- ! **gjatë procesit të thithjes, montoni gjithmonë qesen e plhurave F në tubin e daljes së ajrit D**
  - boshatisni rregullisht qesen e plhurave F (kapaciteti i thithjes ulet shumë kur qesja e plhurave është plot)
- Kontrolli i qarkullimit të ajrit (7 pozicione)
  - rrotullojeni rrotëzën G lart për rritjen e vëllimit të ajrit
  - rrotullojeni rrotëzën G poshtë për uljen e vëllimit të ajrit

## MIRËMBAJTJA / SHËRBIMI

- Kjo vegël nuk është e projektuar për përdorim profesional
- Mbajeni gjithmonë veglën dhe kordonin të pastër (veçanërisht të çarat e ajrosjes H ②)
  - ! **mos u përpiqni të pastroni fletët e ajrimit duke futur objekte me majë nëpërmjet të çarave**
  - ! **shkëputni spinën para pastrimit**
- Nëse pajisja ka defekt pavarësisht kujdesit në prodhim dhe procedurat e provave, riparimi duhet të kryhet nga një qendër e shërbimit pas shitjes për veglat e punës të SKIL
  - dërgoni veglën të çmontuar së bashku me vërtetimin e blerjes të shitësi ose të qendra më e afërt e shërbimit e SKIL (adresat si dhe diagrami i shërbimit i veglës janë të paraqitura në www.skil.com)
- Kordoni elektrik i dëmtuar duhet të zëvendësohet vetëm në një qendër të shërbimit të SKIL për të shmangur një rrezik

## MJEDISI

- **Mos i hidhni veglat elektrike, aksesoret dhe paketimin së bashku me materialet e mbeturinave familjare** (vetëm për vendet e BE-së)
  - në respektim të Direktivës evropiane 2012/19/EC për pajisjet elektrike dhe elektronike si mbetje dhe zbatimin e saj në përpunje me ligjet kombëtare, pajisjet elektrike që kanë arritur në fund të jetëgjatësisë së tyre duhet të mblidhen të ndara dhe të kthehen në një objekt riciklimi në përpunje me mjedisin.
  - simboli ⑧ do t'ju kujtojë për këtë gjë kur të jetë nevoja për t'i hedhur

## DEKLARATA E KONFORMITETIT CE

- Ne deklarojmë me përgjegjësinë tonë të vetme se ky produkt i përshkruar në "Të dhëat teknike" është në përpunje me standardet ose dokumentet e standardizimit si më poshtë: EN 60335, EN 61000, EN 55014 në përpunje me dispozitat e direktivave 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU

- **Dosja teknike në:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, Holandë

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

30.01.2014

CE10

## ZHURMA/VIBRIMI

- E matur në përpunje me EN 60745, niveli i trysnisë së tingullit i kësaj pajisje është 85 dB(A) dhe niveli i fuqisë së tingullit 96 dB(A) (shmangia standarde: 3 dB) dhe vibrimi 5,0 m/s<sup>2</sup> (metoda e krahut-dorës; pasiguria K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
- Niveli i emetimit të vibrimit është matur në përpunje me një provë të standardizuar të dhënë në EN 60745; ajo mund të përdoret për të krahasuar një vegël me një tjetër dhe si një vlerësim paraprak i ekspozimit ndaj vibrimit kur përdorni pajisjen për proceset e përmendura
  - përdorimi i pajisjes për procese të ndryshme, ose me aksesoret të ndryshëm dhe të mirëmbajtur keq, mund të rritë ndjeshëm nivelin e ekspozimit
  - kohët kur pajisja është e fikur dhe kur është e ndezur por jo në punë, mund të zvogëlojnë ndjeshëm nivelin e ekspozimit
- ! **mbroni veten nga efektet e vibrimit duke mirëmbajtur pajisjen dhe aksesoret e saj, duke i mbajtur duart e ngrohta dhe duke organizuar mënyrën tuaj të punës**

- از همین یا مکیدن مایعات خودداری کنید (نفوذ مایعات خطر برق گرفتگی را افزایش می دهد)
- ابزار را از باران یا رطوبت دور نگاه دارید (نفوذ آب به موتور خطر برق گرفتگی را افزایش می دهد)
- سیم های رابط برق باید کاملاً باز شده و ایمن باشند. از سیم هایی با رده بندی 16 آمپر
- فقط از سیم رابطی استفاده کنید که دارای دو شاخه ضد آب و پریز جفت آن باشد
- سیم رابط را بصورت دوره ای بازبینی کرده و در صورت آسیب دیدگی تعویض کنید (سیم رابطی نامناسب می تواند خطرناک باشد)
- اگر سیم برق یا سیم رابط بریده. آسیب دیده یا گیر کرده است باید همیشه ابزار را خاموش کرده و دو شاخه را از پریز بکشید (قبل از کشیدن دو شاخه از پریز نباید به هیچ وجه به سیم دست بزنید)
- سیم را زیر پا نگذارید. آنرا له نکرده یا نکشید
- هرگز از سیم برای حمل کشیدن یا بیرون آوردن دو شاخه ابزار از پریز استفاده نکنید
- وقتی که سیم برق ابزار آسیب دیده هرگز از آن استفاده نکنید و از یک فرد متخصص بخواهید آنرا برای شما عوض کند
- **پیش از استفاده**
- با نحوه کار کنترلها و کارکرد اصولی ابزار آشنا شوید
- عملکرد ابزار را پیش از هر بار استفاده کنترل کرده. در صورت مشاهده اشکال دستگاه را فوراً برای تعمیر نزد یک تعمیرکار ماهر ببرید؛ هرگز خودتان ابزار را باز نکنید
- هنگام مکش. نباید بدون کیسه گرد و غبار یا ابزار کار کنید
- کیسه گرد و غبار را بطور مرتب برای یافتن نشانه های فرسودگی یا آسیب بررسی کنید
- قطعات و اجزای فرسوده یا آسیب دیده را تعویض کنید
- در حین استفاده
- همیشه سیم برق را از بخشهای متحرک ابزار دور بگیرید؛ سیم را به سمت پشت. و دور از ابزار بگیرید
- دقت کنید که منافذ تهویه ابزار هیچگاه با اشغال مسدود نشوند
- هنگام کار بطرز مطمئن بایستید (پیش از حد دست خود را دراز نکنید. بخصوص وقتی روی نردبان یا سکو هستید)
- **شرح علائم و فواید روی ابزار**
- **1** پیش از کار حتماً فیلتر فرجه راهنما را مطالعه کنید
- **2** از عینک محافظ استفاده کنید
- **3** عایق دوگانه (نیازی به سیم اتصال به زمین - ارت نیست)

## استفاده

- روشن/خاموش
- با کشیدن استارت A ابزار را روشن کنید
- با فشار دادن کلید B استارت قفل شده و ابزار بطور پیوسته کاری می کند
- برای رها کردن کلید استارت A را دوباره کشیده و سپس رها کنید
- با رها کردن استارت A ابزار را خاموش کنید
- **1** پیش از روشن کردن ابزار باید اطمینان حاصل کنید که با هیچ نشی نمی تماس نداشته باشد
- **!** بعد از خاموش کردن ابزار، موتور آن برای چند ثانیه به کار ادامه خواهد داد
- **2** روئیدن
- زیانه های داخل سرلوله C را درون شیارهای خروجی هوا D قرار داده و سرلوله را در جهت حرکت عقربه های ساعت بچرخانید تا قفل شود
- **!** هنگام مدین همیشه اطمینان حاصل کنید که ورودی هوا E عاری از ذرات اشغال/آلودگی باشد
- **3** مکش
- زیانه های داخل سرلوله C را درون شیارهای ورودی هوا E قرار داده و سرلوله را در جهت حرکت عقربه های ساعت بچرخانید تا قفل شود
- از مکیدن اشیاء دارای لبه های تیز یا مواد داغ خودداری کنید (مانند خرده شیشه، خاکستر داغ یا تکه های فلز)
- **!** هنگام مکش باید همیشه کیسه گرد و غبار F را روی خروجی هوا D سوار کنید
- کیسه گرد و غبار F را بطور مرتب خالی کنید (اگر کیسه گرد و غبار پر باشد توان مکش ابزار به میزان قابل توجهی کاهش خواهد یافت)

- کنترل جریان هوا (V وضعیت)
- برای زیاد کردن جریان هوا. کلید الکترونیکی G را به بالا بچرخانید
- برای کم کردن جریان هوا. کلید الکترونیکی G را به پایین بچرخانید

## نگهداری / سرویس- خدمات

- این ابزار برای مصارف حرفه ای مناسب نیست
- همیشه ابزار و سیم برق را تمیز نگه دارید (بخصوص شیارهای تهویه H **1**)
- **!** سعی کنید با وارد کردن اشیاء نوک تیز در منافذ شیارهای تهویه، آنها را تمیز کنید
- **!** پیش از تمیز کردن سیم برق را از برق بکشید
- اگر ابزار علیرغم تمام دقت و مراقبتی که در فرایندهای تولید و تست بکار برده شده از کار افتاد. تعمیرات باید فقط در مراکز خدمات پس از فروش ابزارهای برقی SKIL انجام شود
- ابزار را بصورت بازنشده همراه با رسید خرید به فروشنده یا نزدیک ترین مرکز خدمات رسانی SKIL بفرستید (آدرسها به همراه نمودار نقشه های سرویس ابزار در [www.skil.com](http://www.skil.com) موجود است)
- تعویض سیم برق آسیب دیده باید به منظور جلوگیری از مخاطرات فقط توسط مراکز خدمات اسکیل انجام شود

## محیط زیست

- ابزارهای برقی. لوازم و متعلقات و بسته بندی آنها را نباید همراه با زباله های عادی خانگی دور انداخت (فقط مخصوص کشورهای عضو اتحادیه اروپا)
- با توجه به مصوبه اروپایی 2012/19/EC اروپا درباره لوازم برقی و الکترونیکی مستعمل و اجرایی این مصوبه مطابق با قوانین کشوری. ابزارهای برقی که به پایان عمر مفید خود رسیده اند باید جداگانه جمع آوری شده و به یک مرکز بازیافت مناسب و سازگار با محیط زیست انتقال یابند
- **علامت A** یادآور این مسئله در هنگام دور انداختن است

## اعلامیه مبنی بر رعایت استاندارد CE

- ما بر اساس مسئولیت انحصاری خود اعلام می نمایم که محصول شرح داده شده در قسمت «اطلاعات فنی» با استانداردها یا مستندات استاندارد شده زیر سازگاری و تطابق دارد: EN 110000 : EN 10323 : EN 55014 : EN مطابق با مفاد مصوبات 2011/16/EU, 2004/10/EC, 2001/19/EC
- پرونده فنی در: 4826 BD Breda, SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG)

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

CE10

30.01.2014

## صدا/ارتعاشات

- اندازه گیری ها بر اساس استاندارد EN 10745 و انجام و مشخص شده که میزان فشار صوتی این ابزار 85 دسی بل و میزان توان صوتی آن 91 دسی بل (با انحراف استاندارد: 3 دسی بل). و میزان ارتعاشات 5.0 متر/مخزور ثانیه می باشد (شبهه دست-بازو. عدم قطعیت  $K = 1,5$  متر/مخزور ثانیه)
- میزان انتشار ارتعاشات بر اساس تست استاندارد شده ای که در EN 10745 معرفی شده است اندازه گیری گردید: از این ارقام می توان برای مقایسه یک ابزار با دیگری و بعنوان ارزیابی اولیه در معرض قرارگیری ارتعاشات هنگام کار با ابزار در کاربری های فوق استفاده کرد
- استفاده هرگز از ابزار برای کاربردهای متفاوت. یا با لوازم و متعلقات متفاوتترقیه یا لوازم و متعلقاتی که بد نگهداری شده اند. می تواند میزان در معرض قرارگیری را بطور قابل ملاحظه ای افزایش دهد
- مواقعی که ابزار خاموش است یا روشن است ولی کاری با آن انجام نمی شود. میزان در معرض قرارگیری بطور قابل توجهی کاهش می یابد
- **!** با نگهداری مناسب از ابزار و لوازم و متعلقات آن. گرم نگه داشتن دست های خود. و سازمان دهی طرح های کاری می توانید خود را در برابر اثرات ارتعاشات محافظت کنید

- این ابزار برای میخ‌نبردن برگ و خاشاک یا استفاده در فضای آزاد طراحی نشده است
- این ابزار برای مصارف حرفه‌ای مناسب نیست
- لطفاً پیش از کار یا دستگاه این دفترچه راهنما را با دقت مطالعه کرده و آنرا برای استفاده آتی نگه دارید
- لطفاً به دستورالعملهای ایمنی و هشدارها دقت کنید؛ عدم رعایت این نکات می‌تواند به بروز جراحتهای بسیار جدی منجر شود

## اطلاعات فنی ۱

### اجزای ابزار ۲

- A کلید روشن/خاموش
- B ضامن قفل کننده
- C سرلوله
- D خروجی هوا
- E ورودی هوا
- F کیسه جمع آوری برگ و غبار
- G رگولاتور جریان هوا
- H شماره‌ی تهویه

### ایمنی

#### عمومی

- فقط در طول روز یا در جاهایی که از نور مناسب چراغ برخوردار است از این ابزار استفاده کنید
- در محل کار باید تهویه مناسب برقرار باشد
- هرگز در نزدیکی افراد (به‌خصوص بچه‌ها) و حیوانات با این ابزار کار نکنید
- مسئولیت هرگونه حادثه یا خطرات بوجود آمده برای دیگر افراد یا مال و اموال آنها با استفاده کننده ابزار است
- همیشه پوشاننده را از پریز بکشید
  - هنگامی که ابزار را بدون سربرستی رها می‌کنید
  - پیش از برطرف کردن گیر و گرفتگی مواد و اشیاء
  - پیش از بررسی، تمیز یا کار کردن روی ابزار
  - هرگاه ابزار شروع به لرزش غیرعادی کرد
- ابزار را در داخل ساختمان و مکانی خشک و محفوظ، دور از دسترس کودکان نگهدارید

#### رعایت ایمنی اشخاص

- این ابزار نباید توسط افرادی (شامل کودکان) که توانایی‌های فیزیکی حساس یا روانی آنها محدود است، با فاقد تجربه و دانش لازم هستند بکار برده شود مگر اینکه شخصی که مسئول ایمنی آنهاست درباره طرز کار با ابزار به آنها توضیح داده باشد و یا بر کار آنها نظارت کند
- هیچوقت اجازه ندهید کودکان یا ابزار بازی کنند
- هرگز اجازه ندهید کودکان یا افرادی که با دستورالعمل‌های کار این ابزار آشنایی ندارند با ابزار کار کنند (قانونین و مقررات محلی ممکن است سن افرادی که می‌توانند با ابزار کار کنند را محدود کرده باشد)
- هرگز اشیاء را با به سمت افراد ندمید
- از میخ‌نبردن با میخ‌نبردن مواد که برای سلامتی افراد خطرناک هستند خودداری کنید (مانند گرد و غبار چوب ریش یا بلوط، گرد و غبار مصالح ساختمانی، آزبست) از پوشیدن لباس‌های گشاد یا استفاده از جواهرات که امکان کشیده شدن آنها به داخل ورودی هوا وجود دارد خودداری کنید؛ موی بلند باید از ورودی هوا دور نگه داشته شود
- میزان صدای تولید شده توسط این ابزار در حین کار می‌تواند از ۸۵ دسی‌بل بیشتر شود؛ از گوشه‌های محافظ استفاده کنید
- اگر در محیط پر گرد و غبار کار می‌کنید، ماسک بزنید
- همیشه باید سیم برق را هنگام استراحت یا وقفه‌های بین کار یا پیش از تمیز کردن، انجام کارهای نگهداری، تنظیمات و یا عوض کردن متعلقات از پریز بکشید تا خطر شروع به کار اتفاقی ابزار کاهش یابد
- ایمنی الکتریکی
  - همیشه مطمئن شوید که ولتاژ ورودی دستگاه برابر ولتاژی باشد که روی پلاک دستگاه نوشته شده است
  - هنگامی که از این ابزار در محیطی مرطوب استفاده می‌کنید، از کلیدهای حفاظت در برابر جریان ناشی (RCD) با جریان راه اندازی (حساسیت) حداکثر ۳۰ میلی آمپر استفاده نمایید

- احراز دائماً علی نظافت الآداة والسلك (وخصوصاً فتحات التهوية H):
- لا تحاول تنظيف فتحات التهوية عن طريق إدخال أجسام مسننة من خلال الفتحات:
- أفضل القابس قبل التنظيف
- إذا تعدد تشغيل الآداة على الرغم من الحذر الشديد في إجراءات التصنيع والاختبار، فيجب القيام بالإصلاحات بواسطة مركز خدمة ما بعد البيع لآدوات الطاقة التابع لشركة SKIL:
- قم بإرسال الآداة دون تفكيكها بالإضافة إلى إثبات الشراء إلى البائع أو أقرب محطة خدمة SKIL (العنوانين بالإضافة إلى مخطط الخدمة متاح على [www.skil.com](http://www.skil.com))
- يجب استبدال سلك الطاقة التالف فقط لدى مركز خدمة SKIL لتجنب الخطر:

## البيئة المحيطة

- لا تتخلص من الآدوات الكهربائية والملحقات ومواد التشغيل مع النفايات المنزلية (لدول الاتحاد الأوروبي فقط):
- وفقاً للتوجيه الأوروبي ۲۰۱۲/۱۹ حول نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية وتطبيقه بالتوافق مع القانون المحلي، يجب جمع الآدوات الكهربائية منتهية الصلاحية بشكل منفصل وإرسالها إلى أحد منشآت إعادة التصنيع المتوافقة مع البيئة:
- سينذرك الرمز (A) بعد أن الحاجة إلى التخلص من أية أداة:

## إعلان توافق CE

- نحن نقر على مسؤوليتنا الخاصة أن المنتج الموصوف في "البيانات الفنية" يتوافق مع المعايير أو المستندات العيارية التالية EN ۱۰۳۳5 : EN ۱۱۰۰۰ و EN ۵۵۰۱۴ و EN ۲۰۱۱۱/۱۵/EC بالتوافق مع شروط التوجيهات EN ۲۰۰۶/۱۰/EC و EN ۲۰۰۴/۱۰/EC و EN ۲۰۱۱/۱۵/EC :
- الملف الفني على، EN ۴۸۲۵ BD Breda, NL (SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG)) :

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

CE10

30.01.2014

### الضوضاء/الهتزاز

- عند القياس بالتوافق مع EN ۱۰۷۶۵ يكون مستوى ضغط صوت هذه الآداة هو ۸۵ ديسيبل (A) ومستوى طاقة الصوت ۹۶ ديسيبل (A) (الانحراف المعياري ۲: ديسيبل).
- والهتزاز ۵,۰ م/ث<sup>۲</sup> مطريفة اهتزاز اليد: K غير مؤكد = ۱,۵ م/ث<sup>۲</sup>?)
- تم قياس مستوى الاهتزازات بالتوافق مع الاختبار المعياري المحدد في EN ۱۰۷۶۵؛ يمكن استخدامه لمقارنة أداة بأداة أخرى وكن تقييم مجهد للتعرض للاهتزاز عند استخدام الآداة في التطبيقات الموضحة:
- قد يؤدي استخدام الآداة في تطبيقات مختلفة أو مع ملحقات مختلفة أو ذات صيانة رديئة إلى زيادة مستوى التعرض بصورة كبيرة؛
- إن الفترة الزمنية التي يتم خلالها إيقاف تشغيل الآداة أو عندما تكون قيد التشغيل لكنها لا تؤدي أية مهام، تؤدي إلى تقليل مستوى التعرض بصورة كبيرة؛
- ! قم بحماية نفسك من تأثيرات الاهتزاز من خلال صيانة الآداة وملحقاتها، والحفاظ على يدك دافئتين وتنظيم أحمال العمل لديك:

FA

۸۱۰۰

## دمنده/مکنده

### مقدمه

- این ابزار برای میخ‌نبردن با میخ‌نبردن مواد طراحی شده که خطری برای سلامتی افراد نداشته باشند
- این ابزار برای میخ‌نبردن با میخ‌نبردن مواد قابل اشتعال، تکه‌های فلز و اشیاء نیز (مانند پیچ یا میخ) مناسب نیست



## مقدمة

- تم تصميم هذه الآداة لنفخ وشفط المواد التي لا تشكل خطراً على صحة الفرد؛
- هذه الآداة غير ملائمة لنفخ وشفط المواد القابلة للاشتعال والرقائق المعدنية والأجسام الحادة (مثل البراغي أو المسامير)؛
- هذه الآداة غير مخصصة لنفخ أوراق الأشجار والاستخدام في المناطق المفتوحة؛
- لم يتم تصميم هذه الآداة للاستخدام الاحترافي؛
- اقرأ دليل الإرشادات هذا بعناية قبل الاستخدام، واحتفظ به كمرجع في المستقبل ②
- انتبه بشكل خاص إلى تعليمات وتحذيرات السلامة، فقد يؤدي الإخفاق في الالتزام بهذه التعليمات إلى التعرض لإصابة خطيرة؛

## البيانات الفنية ①

## مكونات الآداة ②

- A مفتاح التشغيل/إيقاف
- B زر لفتح الفتحة
- C الفوهة
- D منفذ الهواء
- E مدخل الهواء
- F كيس غبار
- G منظم تدفق الهواء
- H فتحات التهوية

## أمان

## معلومات عامة

- لا تقم باستخدام الآداة إلا في ضوء النهار أو مع توفير إضاءة صناعية مناسبة؛
- قم بتوفير التهوية الجيدة في مكان العمل؛
- لا تقم مطلقاً بتشغيل الآداة على مقربة من أشخاص (وخاصة الأطفال) وحيوانات؛
- يُعد المستخدم والمسئول عن الحوادث أو المخاطر التي قد يتعرض لها أشخاص آخرون أو ممتلكاتهم؛
- احرص دائماً على فصل القابض عن مصدر الطاقة؛
- متى قمت بترك الآداة بدون مراقبة؛
- قبل تنظيف المواد العالقة؛
- قبل فحص الآداة أو تنظيفها أو تشغيلها؛
- متى بدأت الآداة في الاهتزاز بشكل غير معتاد؛
- خزن الآداة في مكان داخلي جاف ومحكم الغلق بعيداً عن متناول الأطفال؛

## أمان الأشخاص

- لم يتم تصميم هذه الآداة للاستخدام بواسطة أفراد (بما فيهم الأطفال) ذوي قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة أو محدودي الخبرة والعرفة لما لم يتم الإشراف عليهم وتدريبهم بالتعليمات المتعلقة بكيفية استخدام الآداة بواسطة فرد مسئول عن سلامتهم؛

تأكد من أن الأطفال لا يعيّنون بالآداة؛

- لا تدع الأطفال أو الأشخاص الذين ليسوا على دراية بتعليمات التشغيل يستخدموا الآداة يمكن للتعليمات الخلية أن تقيد عمر المشغل؛
- لا تقم مطلقاً بنفخ الخلفات في اتجاه المارة؛
- لا تقم بنفخ وشفط المواد التي تشكل خطراً على صحة الفرد (مثل الغبار المتطاير من خبث البلاط أو الرز أو غبار مواد البناء أو الأسبستوس)؛
- لا ترتد ملابس فضفاضة أو مجوهرات قد تتعرض للشد لسحب داخل مدخل الهواء، واحرص على إبعاد الشعر الطويل عن مدخل الهواء؛
- قد يزيد مستوى الضوضاء أثناء العمل عن ٨٥ ديسيبل (أ)، لذا قم بارتداء واقبات للذنن؛
- قم بارتداء قناع واق من الغبار عند العمل في بيئة مليئة بالغبار؛
- قم دوماً بفصل القابض عن مصدر الطاقة أثناء فترات توقف العمل أو قبل التنظيف والصيانة وإجراء الضبط وتغيير الملحقات لتقليل خطر بدء تشغيل الآداة عن غير قصد؛

## الأمان الكهربائي

- تأكد دائماً من أن الفولت الزود هو نفسه المشار اليه على اللوحة الخاصة بالآداة
- عند تشغيل الآداة في بيئات رطبة، استخدم قاطع الدورة (RCD) باستخدام تيار
- بدم إشغال مقداره ٣٠ مللي أمبير بحد أقصى؛

- لا تنفخ أو تشفط السوائل (نفاذ السوائل يزيد خطر التعرض لصدمة كهربائية)؛
- احرص على إيقاف الآداة بعيداً عن الخطر أو الرطوبة (نفاذ الماء إلى المحرك يزيد خطر التعرض لصدمة كهربائية)؛
- استخدم أسلاك تمديد مفكوكة تماماً وآمنة سعة ١٦ أمبير (١٣ أمبير في بريطانيا العظمى)
- لا تستخدم سوى سلك تمديد مجهز بقابس مسبك للماء ومقبس وصل؛
- قم بفحص سلك التمديد بشكل دوري واستبدله في حال تلفه (أسلاك التمديد غير الملائمة قد تكون خطيرة)؛
- قم دائماً بإيقاف تشغيل الآداة وفصل القابض من مصدر الطاقة إذا تعرض سلك إمداد الطاقة أو سلك التمديد للقطع أو التلف أو الانحشار (لا تقم بلمس السلك قبل فصل القابض)؛
- لا تفرق السلك أو تدعسه أو تشده؛
- لا تقم مطلقاً باستخدام السلك لحمل أو سحب أو فصل الآداة؛
- يحظر نهائيًا استخدام الآداة في حالة تلف السلك، قم بل باستبداله من قبل أحد الأفراد المؤهلين

## قبل الاستخدام

- قم بالتعرف على عناصر التحكم الموجودة في الآداة وكيفية الاستخدام؛
- خُقق من وظيفة الآداة قبل كل استخدام، وفي حالة وجود عطل، فقم على الفور بإصلاحها على يد أحد المؤهلين و يحظر نهائيًا فتح الآداة بنفسك؛
- عند الشفط، لا تقم مطلقاً باستخدام الآداة بدون تركيب كيس الغبار في موضعه؛
- قم بانتظام بفحص كيس الغبار للتحقق من عدم تعرضه للتآكل أو التلف؛
- قم باستبدال الأجزاء التالفة؛
- أثناء الاستخدام
- حافظ دائماً على بقاء السلك بعيداً عن الأجزاء المتحركة بالآداة، ووجه السلك للخلف بعيداً عن الآداة؛
- تأكد دائماً من الحفاظ على نظافة فتحات التهوية من الخلفات؛
- اتخذ مسافة آمان أثناء العمل (لا تحاول بلوغ نقاط بعيدة عنك، خاصة عند استخدام درجات أو سلم)؛

## شرح الرموز الموجودة على الآداة

② قم بقراءة دليل الإرشادات قبل الاستخدام

④ قم بارتداء نظارات واقية؛

⑤ العزل المزود (لا يلزم سلك أرضي)؛

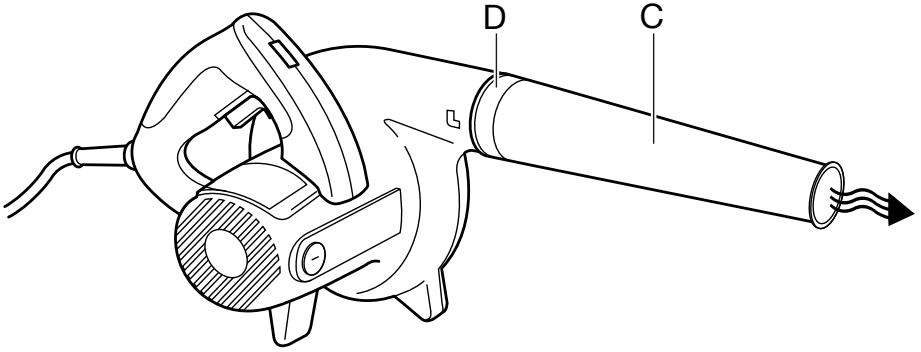
## الاستخدام

- التشغيل/إيقاف التشغيل
  - قم بتشغيل الآداة عن طريق ضغط الزناد A؛
  - قم بفصل الفتحة للاستخدام المتواصل من خلال الضغط على الزر B؛
  - افتح قفل الفتحة بالضغط مرة أخرى على الزناد A ثم قم بتحريره؛
  - أوقف تشغيل الآداة عن طريق تحرير الزناد A؛
- قبل تشغيل الآداة، تأكد من عدم ملامستها لأي عنصر؛
- بعد إيقاف تشغيل الآداة يستمر المحرك في التشغيل لعدة ثوانٍ؛
- النفخ ①
  - أدخل العراوي داخل الفوهة C في فتحات منفذ الهواء D وأقل الفوهة في موضعها عن طريق تدويرها في اتجاه عقارب الساعة؛
  - عند النفخ تأكد دوماً من الحفاظ على مدخل الهواء E خالياً من الخلفات والشوائب؛
- الشفط ②
  - أدخل العراوي داخل الفوهة C في فتحات مدخل الهواء E وأقل الفوهة في موضعها عن طريق تدويرها في اتجاه عقارب الساعة؛
  - لا تقم بشفط مواد حادة الحواف أو ساخنة (مثل نظايا الزجاج أو الغبار الساخن أو الرقائق المعدنية)؛
  - عند الشفط، قم دوماً بتركيب كيس غبار F على منفذ الهواء D؛
  - قم بتفريغ كيس الغبار بانتظام F (تتناقص قدرة الشفط بدرجة كبيرة عند امتلاء كيس الغبار)؛
  - التحكم في تدفق الهواء (V) (أوضاع)
    - أدر العجلة G لأعلى لزيادة حجم الهواء؛
    - أدر العجلة G لأسفل لتقليل حجم الهواء؛

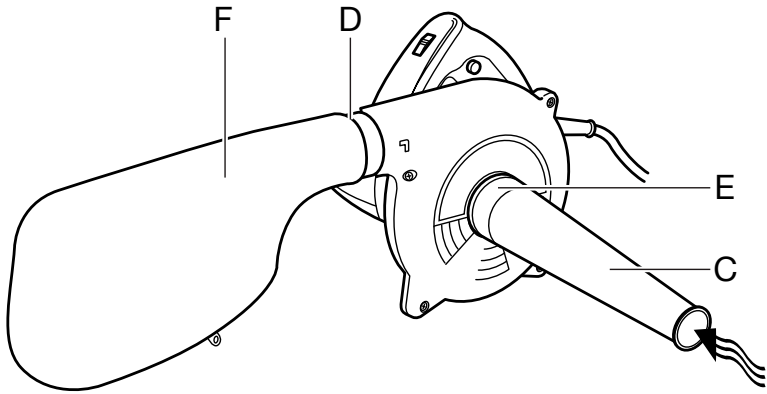
## الصيانة / الخدمة

- لم يتم تصميم هذه الآداة للاستخدام الاحترافي؛

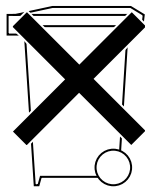
1



V



^



1

8600

600  
Watt

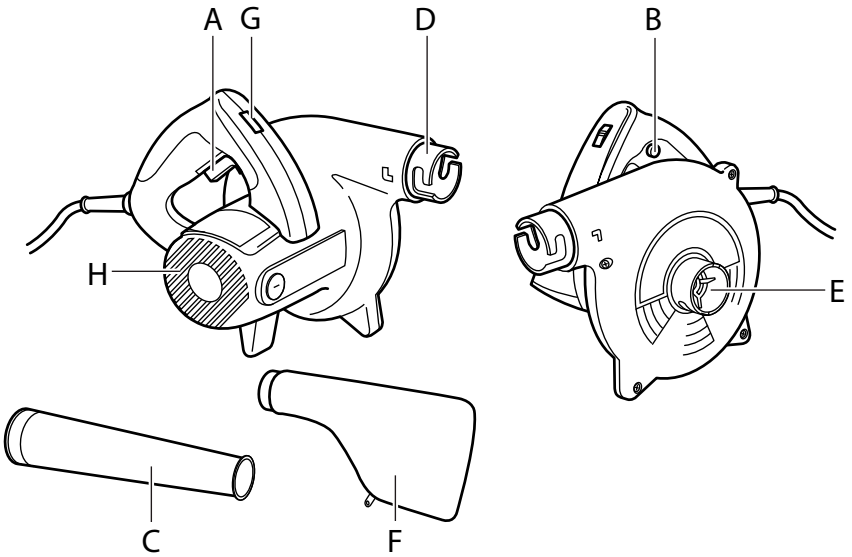
1,7 kg  
EPTA 01/2003

$n_0$   
0-16000  
/min

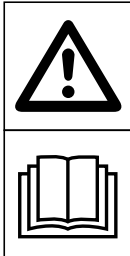
3.3m<sup>3</sup>  
/min

220  
-  
240  
V~  
50-60 Hz

2



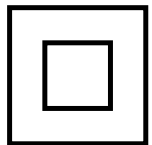
3



4



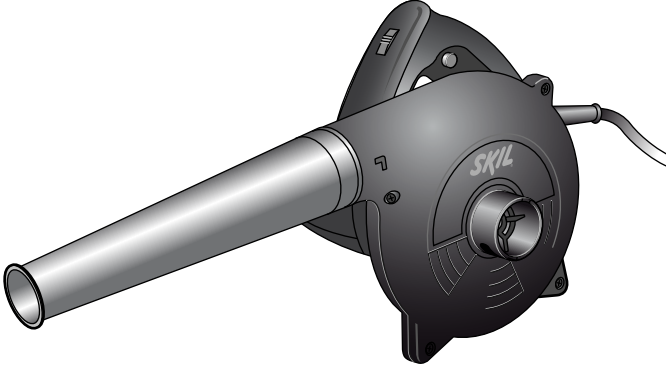
5



جهاز النفخ/الشفط

8600

**SKIL**<sup>®</sup>



دليل الاستعمال

AR

راهنمای اصلي

FA



2610Z05971

01/14

سکيل آروبا بي.تي. - كونيغينبرج 60  
4825 بي.د. بريدا - هولندا



Сертификат о соответствии  
KZ.7500052.22.01.00050  
Срок действия сертификата  
о соответствии по 09.07.2018  
ТОО «Центр Сертификации  
продукции и услуг»  
г. Алматы, ул Кабанбай батыра,  
уг. Калдаякова 51/78

ДАТА ПРОИЗВОДСТВА